Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

一九八七年一月十六日 星期五 丙寅年十二月十日七

VOL. 56 NO. 35 Date published 16 January 1987

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴時陰時
最高溫度三度
最低零下四度

中共中央政治局擴大會議發表公報

胡耀邦辭總書記職 趙紫陽代理總書記

（中新社北京一月十六日電）此間今晚七時發表了中共中央政治局擴大會議公報，公報全文如下：

中共中央政治局一九八七年一月十六日舉行擴大會議。胡耀邦同志在會議上檢討了他擔任黨中央總書記期間，違反黨的集體領導原則、在重大的政治原則問題上的失誤，並請求中央批准他辭去黨中央總書記職務。會議對胡耀邦同志進行了嚴肅的同志式的批評，同時也如實地肯定了他工作中的成績。

擴大會議作出如下決定：

一、一致同意接受胡耀邦同志辭去黨中央總書記職務的請求；

二、一致推選趙紫陽同志代理黨中央總書記；

三、以上兩項決定，將提請黨的下一次中央全會追認；

四、繼續保留胡耀邦同志中央政治局委員、中央政治局常委的職務。

中央政治局擴大會議指出，全黨要繼續執行十一屆三中全會以來黨中央的路綫、方針和各項內外政策，繼續堅持四項基本原則，反對資產階級自由化，繼續堅持以經濟建設爲中心，集中力量發展社會生產力，繼續實行全面改革，實行對外統一戰綫，動員、開放，對內搞活經濟的政策，繼續發展社會主義民主、完善社會主義法制、鞏固和擴大愛國組織全黨同志和全國各族人民，團結一致，艱苦奮鬥，努力完滿實現第七個五年計劃的任務，圖爲辭去中共總書記職之胡耀邦。

最新蓋洛普民意調查顯示 保守黨所獲選民支持跌至第三爲廿年來最低

（渥太華加新社十五日電）據今日發表之一項蓋洛普民意調查顯示，聯邦保守黨所獲選民之支持，現已跌至第三位，落後於自由黨及新民主黨，此爲最近二十年來之首次。

此次民意調查，係在一月七日至十日舉行。當時正在美國對加拿大軟木材征收入口稅之喧鬧聲中。

民意調查之結果爲：保守黨所獲選民支持跌至百分之廿八，較前一個月下跌兩點。新民主黨獲百分之三十支持，較前跌升五點。自由黨則獲百分四十一支持，較前下跌四點。

顧問委員會主任鄧小平今天上午在人民大會堂會見芬蘭共產黨主席阿爾沃·阿爾托一行時說，中國現在有兩大任務：一是維護世界和平，二是發展社會主義生產力。中國必須有一個安定團結的政治局面，排除一切社會主義建設道路上的障礙。鄧小平說，現在存在着一種思潮，就是搞資產階級自由化。這件事，中國的馬克思主義者是不會同意的。它影響不了我們已經取得的安定團結的局面，也影響不了我們爲了社會主義建設而採取的改革和開放政策，我們在幹前人所沒有幹過的事情。我們處于一個新的時期，沒有任何經驗可以供我們借鑒。但是我們搞社會主義建設的方針是堅定不移的。

鄧小平還指出，我們執行的政策是成功的，特別是改革和開放政策。

金寶週五晤溫德心 週日飛渥太華訪問

（溫哥華十五日訊）溫哥華市長金寶，將於下星期與省級及中央級官員會晤，以期履行其競選時所作與較高級政府保持更密切聯繫之諾言。

金寶於星期三接受訪問時說，他將於星期五與省長溫德心會晤，然後於星期日飛往渥太華，訪問三天。期內將與聯邦內閣部長、溫哥華地區國會議員、加拿大市政府聯合會官員、及渥太華市長等晤談。

金寶說，他將與省長商討所提議對溫哥華憲章之修訂，包括市選時之分區選舉制度，橫貫加拿大公路與第二峽橋之加西亞連接綫，以及卑詩中心等問題。

關於在渥太華訪問時，金寶謂他將商談有關溫哥華港口、造船、以及聯邦之飛機場計劃等。金寶續稱，他計劃與所有溫哥華國會議員會談，包括國會議長富利沙及國際貿易部長柏·卡妮女士。

金寶之行政助理富利沙女士說，他現正設法安排金寶與自由黨領端納會晤，因端納係溫哥華果特拉區之國會議員。

溫哥華省報評中國局勢 改革計劃受制肘 鄧小平進退兩難

（本報訊）溫哥華出版的「省報」，在一篇述評文章裡面，認爲中國領導人鄧小平的改革計劃，正在遭遇麻煩。

這篇文章以「鄧小平對學生事件進退兩難」爲題，於一月十五日刊出。

文章大意說，北京的學生正在以畏懼的心情，注視一九七九年三月的民主牆事件重演。當時鄧小平因爲中國共產黨權威受到威脅而將民主牆上張貼的大字報撕下，指責年青的行動主義份子進行傾覆活動而加以鎮壓。

現據香港「文匯報」報導，鄧小平曾經在一九八一年說過：「資產階級自由化的要旨，係對黨的領導地位加以反對」。

中國共產黨去週發動大規模的宣傳，又使到文化大革命的記憶再度浮上腦海。

這確實是歷史重演的先兆。目前的情勢與一九七九年初相似，中國正在中越邊界用兵之際，鄧小平斷不能容許國內出現不穩定的局面。

同時，另一民主運動興起，保守派在某種程度上公開指責他放棄他的政治信念，他因此亦需要加以應付。

鄧小平一方面要維持「對外開放」政策，以引進西方的技術，但另一方面要批判西方的道德標準。這正是中國領袖們一項古老的難題。

鄧小平會見芬共黨主席

（北京一月十五日電）中共中央政治局擴大會議的有：中央政治局委員十八人，中央政治局候補委員二人；中央書記處書記四人；中央顧問委員會負責人十七人；中央紀律檢查委員會負責人二人，以及其他有關同志。

聲言，「任何人如果以爲他可以漠視黨的原則及紀律，而進行資產階級自由化的話，他就必須脫離黨的行列」。

這就是鄧小平舊日的强硬路綫的翻版。他在一九八一年說過：「資產階級自由化的要旨，係對黨的領導地位加以反對」。

中國共產黨去週發動大規模的宣傳，又使到文化大革命的記憶再度浮上腦海。

這確實是歷史重演的先兆。目前的情勢與一九七九年初相似，中國正在中越邊界用兵之際，鄧小平斷不能容許國內出現不穩定的局面。

同時，另一民主運動興起，保守派在某種程度上公開指責他放棄他的政治信念，他因此亦需要加以應付。

鄧小平一方面要維持「對外開放」政策，以引進西方的技術，但另一方面要批判西方的道德標準。這正是中國領袖們一項古老的難題。

李先念謂繼續執行開放政策

（中新社上海一月十五日電）國家主席李先念今天在這裡說，中國的開放政策是正確的，要堅決繼續執行下去。

他同時說，這種開放政策必須置於四項基本原則之下。四項基本原則不能違背，違背了就不是馬列主義，而是資本主義。

李先念是在會見來訪的律巴布韋議院議長時說這番話的。

他還說，開放政策是中國的既定政策，是不會改變的。改革中間可能有些失誤，這沒關係。一個黨、一個政府，要把每件事都辦得那麼正確，是做不到的。我們不能因受到一點挫折、批評就後退，絕不能後退，只能前進。

卑詩賭徒將有大好去處 今秋旅遊季節過後遊輪將改水上賭館

（溫哥華十五日訊）據卑詩檢察長史密夫昨日稱，他計劃於勞工節之後，將遊客輪瑪嘉烈公主號改爲水上賭館。

勞工節係旅遊季高潮過後的日期。到時該遊輪上搭客，既能欣賞山光水色，復可呼蘆喝雉，盡情歡樂。

該輪之正式航行路綫尚未訂定，但可能來往於域多利與溫哥華之間，同時亦可能額外沿溯印第安支河行駛一轉。

史密夫說，顧客將可有五小時不停的時間，從事賭博，而省府則有機會試辦此種賭博能否成功。

史密夫謂主要之賭博將爲廿一點與輪盤。該遊輪將不會與卑詩渡輪公司爭生意，因其主要吸引點在於賭博。

史密夫又謂今春將成立公衆賭博委員會，進行有關賭博、及發售賭博彩票、兵高、慈善等等之檢討。

人大常委會舉行全體會議

（北京一月十五日電）正在這裏舉行的全國人大常委會第十九次會議今天舉行全體會議，審議了一項由委員長會議提出的關于加强法制教育，維護安定團結的決定草案。

會議還聽取了國家教委副主任何東昌關于前些時候一些高等學校少數學生鬧事的情況彙報。

何東昌認爲，這次鬧事的大部分學生還是關心改革、熱愛祖國、願意爲振興中華出力的，盡管採用的辦法不妥，但可以說服教育。要把他們同極少數堅持稿資產階級自由化的人和極少數壞人區別開來。

何東昌認爲，高等學校的思想政治工作不能適應形勢的要求，也是少數學生的鬧事的一個原因。

滿地可蘇聯領事館發生大火損毀甚重 蘇官員用雪救火焚敏感文件

（滿地可十五日訊）滿地可蘇聯領事館，昨（十四）日發生五級大火。

該領事館人員，曾盡力阻止該市之消防人員入內灌救，武裝之蘇聯守衛人員，不准消防人員進行救火，歷時十五分鐘，在此時間內，該領事館官員則匆忙將其敏感資料燒燬。

一名觀火之路人胡亞特，形容現場情形滑稽可笑。

胡氏說，我看見滾滾濃烟由二樓衝出，然後又見有人在領事館走出走入，用桶載雪救火。

一名鄰居則致電話向當局報警。消防局長賓奴說，他最初着令消防員從街上開喉灌救。

賓奴談及該等蘇聯官員說，他們在他們的範圍內，有權做其所欲做的事。該處像是另一個國家的房屋一樣。

在該領事館內曾搜集敏感文件燒燬之十餘名官員，其後突然在蘇聯所擁有之鄰座大廈出現，原來他們從蘇聯領事館經由隧道逃往該大廈。

至於領事館房屋，則受損毀甚重。

傳江青病危 公安部否認

（北京十四日電）一名中國政府官員，否認江青病危的消息。

公安部發言人說，這項消息毫無根據。

（北京加新社消息）毛澤東遺孀江青，現患喉癌，可能命不久矣。

這是一份官方新聞報刊所登載的消息。據說，江青現時正在北京一間醫院接受治療。

豪華遊輪命案餘音嫋嫋 謀殺犯從其受害人遺產中獲廿五萬元

（溫哥華十四日訊）一名因謀殺富孀巴納特而被判一級謀殺罪名成立，判處終身監禁，廿五年後方有機會假釋之謀殺犯費斯比，現年五十九歲，昨獲得從其所殺害之富孀遺產中，撥給二十五萬美元。

上述謀殺案係於一九八五年八月，在豪華遊客輪皇家維京星號船上發生。當時該遊客輪剛離開域多利駛往三藩市，但仍在加拿大水域，歸加國之法律管轄。

費斯比被卑詩最高法院陪審團裁定一級謀殺罪名成立後不足三十六小時，一名三藩市法官即答應從遇害之富孀巴納特遺產中，將廿五萬美元撥給費斯比。

死者巴納特生前係費斯比之僱主，曾在其遺囑中訂定給予費斯比廿五萬美元。其後將遺囑修改，聲言給與費斯比二百萬美元。

最後費斯比獲悉，巴納特擬於此次旅程遊覽完畢後，將上述二百萬美元改回廿五萬美元。

本汝比去年劫殺案部份審結

兩名少女劫掠住宅各判羈留及守行爲

（溫哥華十五日訊）本汝比一宗劫殺案經於去年十一月審結。在該案中，當兩名十三歲少女的男伴正在將一名住宅戶主毆擊致死時，她們則傾箱倒篋，搜掠錢財。

本汝比家庭法庭女法官奧西亞，昨日將其中一名少女，判處在一間精神病院羈留六個月，另監管行爲兩年。

其餘一名少女則被判處羈留一年，另監管行爲一年。

同案一名十八歲男子則被控謀殺罪，定期於一月廿七日審訊。該男子被指控將米爾尼刀刺及毆打。

英女皇批准任命魏德巍任新港督

（香港一月十六日電）英女皇已批准任命魏德巍博士爲港督及三軍總司令。

英國女皇在任命魏德巍爲港督的同時，授予他「聖米迦勒及聖喬治爵級司令」勳章。

魏德巍今年五十一歲，六十年代曾在香港大學攻讀中國語文兩年，他熟悉香港和中國事務，一九六三年至一九六五年曾在英國駐華外交機構任職，一九七七年出任香港總督政治顧問。魏德巍曾代表英國參加解決香港前途問題的談判。

岡州會館啓事

輕歌喚早晨旅行社經理MARTIN LEE先生見報請於三天內與本會執事聯系否則本會將138 E. HASTINGS VAN. B.C. 鋪位出租特此聲明。

雲埠岡州總會館謹啓
八七年元月十四日

聲明啓事

亞龍報日前登載本人任該報顧問一職，實屬誤會。現特登報澄清，以免混淆視聽。

此啓

曾宗敬謹啓
一九八七年一月十六日

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※日政夜府服務收費牌照優從
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

JACQUES FURS LTD.
1153 WEST GEORGIA ST.
VANCOUVER, B.C.
一月份名貴皮草存貨大平賣
約30件貂皮大衣，清貨平售·價錢由1,775元起，還有多種款式貂皮短外衣，¾大衣、狐毛大衣及短外衣，全部大減價·沒有別家皮草公司比本公司售價更平·每一件皮草是由本公司自設工場製成，百份之百在加拿大製做·如閣下在別家公司購買皮草前，請先到本公司觀看存貨，你將對本店皮草之優質及縫製技術有深刻印象，而主要是一價錢公道·
營業時間：上午九時至下午四時
請先電話預約時間· TEL: 683·8918

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
農曆新年九折酬賓大減價
九折酬賓
所有鮮肉燒烤
鮮菜雜貨九折優待
由一月十二日至一月廿五日止
除白米冰蝦特價品外
10% OFF
恭祝各位僑胞
新年快樂 萬事如意！

大陸官民對民主問題的歧見

川木

談橫縱

一九八六年最後一個月，中國的合肥、北京、武漢、上海、天津、廣州、深圳、南京、昆明等十二個城市的大學生，先後舉行遊行示威，他們的口號主要是「要民主」、「要自由」，「反對專制」，「反對官僚主義」，並且要求加快政治體制改革，「一萬年太久，只爭朝夕。」由此可見，大陸這次學生運動的爆發，不是偶然的，而是在民主問題上，青年學生同官方存在分歧意見，又未能溝通，因而通過激烈的形式表達出來。

無可否認，中國是一個封建社會最爲漫長的國家，沒有正式經歷資本主義社會（只有幾十年的半封建半殖民地的社會）階段，因而缺乏民主傳統，政治上的「家長制」、「一言堂」等等封建專制意識，可以說是根深蒂固。中共建政後，一黨獨大，在國家機器中普遍出現「以黨代政」、「黨政不分」的現象，甚至全國各地的機關、學校、工廠、企業、商店和街坊會，也是「黨組」指揮一切，普通百姓只有「聽從指揮」的義務。中共强人鄧小平於一九八〇年第一次提出改革政治體制的問題時承認：「權力過分集中於個人或少數人手裏，多數辦事的人無權決定，少數有權的人負擔過重，必然造成官僚主義，必然要犯各種錯誤，必然要損害各級黨和政府的民主生活、集體領導、民主集中制、個人分工負責制等。」自那時以來，中共已採取了一些實際步驟，進行了某些探索，如精簡機構、擴大「人大」的立法權、實行「黨政分工」、「政企分家」、權力下放等等，並開放言禁，允許人們議政，提出政改建議，一時頗爲熱鬧，民間與官方在民主問題上各抒己見，而分歧也就顯露出來了。

從種種言論看來，官民之間的分歧，主要有下述三個方面：

一、關於民主制度模式：北京大學、上海復旦大學等校，有學生貼出大字報說，西方國家的議會選舉和多黨制，能夠充分體現民主精神，中共應該效法。在此之前，著名作家張賢亮曾撰文說：「要給資本主義『平反』，要參考資本主義的經驗和模式，來改造中國的社會—政治體制。」對於這種主張，中共當然不贊成，但沒有提出反對，只是官方在正面論述政治體制改革時，提到建立民主政制的基本內容應爲：①調整黨政關係，保證黨政分工的實現；②完善「人民代表大會」制度，保證「人大」能有效反映民意，體現民主；③健全選舉制度，保證選民對當選者實行有效的監督；④擴大基層自治，成爲民主政制的基礎。官方的意思是在原有的模式上進行改革。

待學生運動興起，要求西方式民主的呼聲高漲，中共就沉不住氣了，開始批評「西方資產階級民主」了。「人民日報」的評論員文章說：「有人把資本主義制度說成到處都是民主的『自由世界』，把社會主義制度說成是沒有民主的『專制體制』，這如果不是故意歪曲，也是缺乏起碼的常識。資本主義國家的民主制，實質上就是資產階級的一種統治形式，是爲私有制服務的。中國的民主是社會主義民主，是絕大多數人的民主，是爲社會主義公有制服務的。……在認識民主問題上，一定要是非清楚，旗幟鮮明，決不能盲目附和。」

二、怎樣才能實現民主？中共認爲，只要在共產黨的領導下，逐步實行政治體制改革，就會達致民主化的目標。但是，一些激進的大學生認爲，今天的民主不能靠官方恩賜，而要通過鬥爭去取得。他們在大字報中說：「我們必須採取行動，改變政府的政策。」中共認爲這種主張是違反憲法的，因爲中共的領導地位已經載入憲法，「四項原則」（包括堅持中共領導、社會主義道路、無產階級專政和馬列毛思想的指導）已成爲憲法的支柱，企圖擺脫中共的領導而搞民主選舉，是不合法的。「人民日報」說：「社會主義道路和中國共產黨的領導，是中國人民經過長期的鬥爭，走過曲折的道路，付出巨大的代價，所作出的歷史性選擇。建立人民共和國，人民當家作主，享有今天的民主權利，是無數仁人志士、革命先烈流血犧牲換來的勝利果實。」文章據此得出結論：「只有在共產黨的領導下，才能實現社會主義民主」，而把鬥爭的矛頭指向中共，向官方爭取民主，則是錯誤的。

三、建立民主制度的快慢問題：對於中共提出政治體制改革，使中國逐步走向民主化、法制化的目標，大陸的知識界是擁護的。但是，一些激進的大學生認爲進展太慢，應該加快改革進程，早日建立民主制度。官方認爲學生們的願望是好的，但心情太急。中共報刊和大人物强調：建設高度民主、法制完備、富有效率的社會主義政治體制，是一個長期的過程，不可能一蹴而就。政治體制改革是一件十分複雜的事情，它要理順各種關係，牽涉的面很廣，受到社會經濟、文化等各方面條件的制約。這種改革，既要大膽堅決，又要細心謹慎，有領導、有步驟、有秩序地進行。「中國青年報」的社論說：「中國目前的國情是，人多到十億，地大到九百六十萬平方公里，商品經濟很不發達，社會生產力相當落後，科學文化水平是那麼低，公民的權利、義務觀念遠未成爲廣大人民羣衆的自覺意識。中國的社會主義民主建設不可能脫離這種國情。任何動人的宣言，激昂的口號，嚴密的邏輯推理，都無法擺脫這種國情的制約。只能在這種國情下艱難地起步，一步一步地前進，使民主進程同政治、經濟、文化建設協調發展。今天，對於渴望高度民主的青年來說，光是良好的願望和激昂的感情是遠遠不夠的，重要的問題在於對中國實際的深刻理解。」

觀察家認爲，中國的政治體制改革，照搬西方模式當然不行，想一個早上就擺脫兩千年的封建傳統、達致民主的目標也不現實。但是，把西方政制說得一無是處，完全拒於國門之外，也是不公正的。最近有些人乘機譴責「資產階級自由化思潮」，批評「全盤西化」言論實際上是「否定社會主義制度」等，則是反應過分，對今後廣開言路不利。倒是老作家蕭乾說得好：「這次學生運動，可以說是中國民主的陣痛—就像婦女分娩前的陣痛，可作爲中國改革前的動力，眞正的民主改革快在中國大地上誕生了。」

曹操七十二疑塚

孔眞

史地雜抄

傳說三國時代的曹操，怕死後墓葬被盜，因此造了七十二個疑塚，令盜墓者無從下手。曹操在小說與戲曲中，被描述成爲一個詭計多端、疑心很大的人物，這個「七十二疑塚」的傳說故事，正符合他的形象，因而這個傳說也廣泛流行，世代相傳。

據「南村輟耕錄」記載：「曹操疑塚七十二，在漳河上」。但有人懷疑此說缺乏根據，理由是：如果七十二疑塚全集中一處，那麼，盜墓豈不是很方便嗎？宋代俞應符就有一首詠疑塚的詩，提到這個問題：「人言疑塚我不疑，我有一法君未知。盡發疑塚七十二，必有一塚藏君屍。」其實，若眞有七十二個疑塚，可能都給盜墓者發掘過了。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604)681-8531
本期新書：
新氣功治癌功法
太極推手廿六式
遊身八卦連環掌
紅線女自傳
中國「文革」十年史
中國進口稅關條例
中國經濟合同法例
孫中山
晃年運程

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤
冰霜海產　海味京果
涼果醬料　名瓷顯繡
名畫古玩　馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶　●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國大預言家 前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214　251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
（免費接送）
十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元　並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

多為對方想

許多愛情的中斷、婚姻的破裂，其實都沒有必然的理由，而只是在遇到問題時，沒有好好地處理而已。

愛情與婚姻，是兩個人的事，必須由兩個人共同去努力維護與支持，它才能健康、愉快地維持與發展。

設若其中一方不想這是兩個人的事，而只顧自己的利益與意向，遇到矛盾時會斷補充，時時要談得上一個「足」字。

要問原因，近年來，好像需要看報紙，喜歡看報紙的人愈來愈多，以致幾十份報紙，也未能滿足一個幾百萬人口的城市的需要。現在雖不能說是絕對有利時機，也是相對有利時機，有錢辦報，可以玩玩。

時機到了，還要有人才，然後可以創業與守成。所謂「人才」，是多方面的，不是能編、能寫、能訪的人多，就算人才濟濟。公關人才、經理人才、參謀人才更加需要。

這位資深報人說，辦報如打仗，不能要爭奪陣地，還要爭奪人才，要講天時地利人和。

天昏地暗持續五年

恐龍是什麼時候在地球上滅絕的？是什麼原因使恐龍絕滅的？對於這些問題，各家有各家的說法。有人說，恐龍之滅絕，是因爲食量太大，而大足夠食物，因而紛紛被餓死的。有人說，恐龍之滅絕，是地球上的一次天災把牠們殺絕紅。是什麼天災？也衆說紛紜，莫衷一是。

恐龍不是由於食量太大而餓死的。恐龍之滅絕，確實是由於太災。這是什麼天災？科學家已提供相當可靠的資料，指出小行星撞地球，使地球被撞得天昏地暗，包括恐龍在內，都在災？科學家也提出証據，說是由於一次地球上的生物，

此次飛來橫禍中同被滅絕。

這是發生在六千五百萬年前的事。我們都不必害怕，因爲那時地球上還沒有人類，我們都不會受害。

當年，有一顆直徑爲八公里的小行星撞向地球，登時使地球爲雲密佈，暗無天日。這種悽慘的歲月，一直延續達五年之久。

地球與小行星相撞後，塵埃遮天蔽日，完全看不見太陽光。此五年內，植物由於得不到陽光而大部份死亡。動物是靠植物作爲食料的，植物死去，動物也隨之而餓死。這時候，除了一些小生命能渡過難關之外，體重超過二十公斤的生物，全部滅絕。恐龍就是在這次飛來橫禍中全部死去，在地球上還到滅絕的。

太平小記

七對三女子大勝男子

當拙作「鬢眉應回巾幗看齊」見報的十七日，新華社體育新聞編輯部評選出了一九八六年中國十名最佳運動員，其中女子佔了七名之多，是競走關平、柔道高鳳蓮、跳水高敏、羽毛球李玲蔚、排球梁艷、籃球鄭海霞、游泳閻明；男子祇三人，是體操李寧、射擊許海峰與舉重何英强，女子以七對三大勝男子。在女子方面，屬于世界高手的有六人之多，祇游泳方面的閻明是亞洲高手而已。男子三人中，李寧自係世界高手，另兩人還不能算。中國體壇，男將更須加一把勁，與女子比愈來愈差了呢！

在女子球類運動中，羽毛球界的李玲蔚還可保持世界第一多年，由于她祇二十二歲。排球界的梁艷已二十六歲，她又退出國家隊去讀大學了；誰是接班人呢？亦屬問題，但冀明年歲暮「新華社」再評選「十佳」時仍有女排球員，那才証明女排仍是極强，不過這是屬于主觀的願望居多了。籃球界的鄭海霞祇十九歲，今年飲譽世界杯，目前身材又進步了，高達二米〇五，可能還不止。今後兩年內，她可能是世界第一中鋒，由于體型好外，技術亦佳，蔡勝比她更高的一員已逾三十歲，目前其他外國中鋒都比鄭矮。這二十年來，亞洲男女籃球界都有巨人，祇鄭海霞不僅以體型勝，還不嫌其呆，技術又全面，中國另一位女巨人陳月芳在役時亦難與比，終于無心打球退出國家隊了。

辦報三要素

「三軍青帥」，報紙的搞手，首先要有精神魄力，這是老生常談。一位資深報人說，辦報必須具備三個條件，一是資本，二是時機，三是人才。

「非錢不行」這話，適合於任何社會；在香港，更能反映現實，這個「錢」字，不祇要「有」，而且要「多」，一千幾百萬，落在志大才疏的人手裡，很快玩完。因此，辦報的「水」，要如水源，可以不斷補充，時時要談得上一個「足」字。

錢多了，不是隨時動手都可以得心應手。要掌握時機。不反對賭博，也反對買六合彩和搓衞生麻雀，如果見到買六合彩及搓衞生麻雀者，一如此人，沾沾自喜。

有人格上的污點，幾乎羞與爲友。

有一個時期，「進步」人士甚至不敢公開閱讀武俠小說，無形之中，武俠小說被視爲黃書。假如你情不自禁或對此種看法不以爲然，則只能「閉門讀禁書」，躲在自己家裡，或在宿舍自己的床上，趁無人之時偷看。

此一時彼一時也。現在進步與落伍已不在額上刻字，文憑報不也有「迷你馬經版」了嗎？

這位老友入投注站而閃縮，條件反射使然吧？

這位射友件條友老

彩和搓搓衞生麻雀，雖然不應該鼓勵，但錢多了，不也不必一定要大加反對。說到底，這究竟是「吹縐一池春水」？

但是，過去「進步」人士是很可愛的，他們行經馬會投注站門前，一位老友正由裡面出來，迎面相撞。我問他：是買六合彩還是「小注怡情」？他似乎有點忸怩，吞吞吐吐不知所云，一溜烟地向我身後快步而去。

他本來是位「進步」人士，但想不到時至今日，他仍然會對買六合彩和「小注怡情」感到落伍而且心虛。既然如此，那又何必去賭呢？

我認爲，無論是買六合彩或是小投注，都是賭博。正如搓衞生麻雀或麻雀要樂一樣，名稱雖異，其爲賭博則一。但賭博有大有小，你有餘錢買一兩條六合屬於個人自由範圍，只要他不是大賭，不影响父母、夫妻、兒女家庭生活，旁人何必「吹縐一池春水」？

不夜天

我產生一種很不習慣的感覺。

因爲不論所到的是什麼地方，以多數時候，總是有種荒涼感的。

大概那是因爲本身自小成長于一個大都市裡，而且是燈光通明的那一類大都市香港。

是雷力不貫，所以形成了這處地方是個如假包換的不夜天。

別以爲每一個大都市的情形都是相同的，因爲好些地方並不如此。

新近十星期日夜晚，才由市里斯亞飛到了雪梨去。

當然，假如去到別區如「京士哥士」之類地區，又會作別論，但除了那種區域以外，什麼地方都關了門的。

假如是香港的話，這麼一種情形，就肯定不會有的了。

雪梨算得上是大洋洲上第一大都市向且如此，可以想見，在別的城市，星期日的晚上，會是怎麼樣的。

香港已經很接近成爲一個廿四小時城市，當然與別不同。

到外地去，假如是夜間到的話，常常令朋友遊該市內，三個同行的朋友遊該市夜景，竟然是什麼地方而在酒店內暑假休息後，約了兩三個同行的朋友遊該市夜景，竟然是什麼地方。

皇圈圈的恩怨

第二次看「末代王朝」，是借兒子們一起去戲院看的。看到慈禧傳旨讓醇親王載灃的長子溥儀入宮，以備繼承皇位時，醇親王府的姑奶奶們如喪考妣；特別是那作爲祖母的劉佳氏，更深惡痛絕的罵開去，罵那「坑人的皇圈圈」，不肯讓懷抱中的溥儀入宮。我孩子們看懂了，入宮當「眞龍天子」，在皇親們看來不是件榮幸的事麼？爲什麼劉佳氏是那麼的深惡痛絕呢？

這牽涉到慈禧太后跟醇親王奕譞、醇親王奕譞去劃除肅順等一批王公大臣；對於醇親王奕譞，她還用聯姻的手法作爲拉攏的手段，將自己的妹妹許配給他。

同治、光緒這兩代皇帝，都出自醇王府。光緒是奕譞的次子，自幼過繼給咸豐爲子。

晚年痛苦，所以當她面臨要把孫兒溥儀送入宮去，要他「繼嗣同治、兼祧光緒」時，她的想法就跟別人不一樣，而是深感有「絕子絕孫」之痛。

而自溥儀入宮後，劉佳氏更時常表現得憂慮和恐懼。皇圈圈中的恩怨，終于使她得了個時好時壞的神經病。

英雄心聲

當年我在影圈二十年，很少聽人背後說他這樣不好，那樣不好。相反，以前只聽人說過他狗義氣，不忘本的好話。像這樣一位藝人在現今（與三四十年代比）已屬稀有，應該讚賞的，對嗎？

可是，影圈的人情只見於浮面，當你一旦不再見到絢爛的時候，情誼也悄悄的拐路離開了。

就像狄龍，他以前怎樣對朋友，但在他需要朋友的時候，他們同敬的却是冷漠。聽了阿龍指名道姓的說出這遭遇，我原已看化的影圈人情更加看透。

客觀說，狄龍在「邵氏」十八年，多少養成了他「溫室」心態，蓋然失去遮陰的大樹，而且還像蠶身大海，茫然中留戀舊巢不難理解，亦因爲他過去的地位不是虛砌而來，對自己的表演事業具一定信心和執着也屬正常。

不過別人不會花心思和時間去研究他的心境，影圈熱衷的是「當頭起」，所以，對狄龍這位舊日英雄興趣也就不大了。

我不月日影圈這種風氣，我幽冷的是以前接受過狄龍友誼和帮助的圈中人，今天他們都有很好的工作環境，但在狄龍找他們接洽片事時，竟如在銀幕上的演出——來個不屑理會，實在太過份了。

對於獲得「影帝」榮銜，狄龍坦言他這次爲得獎而奮鬪的不是名利所在，是對那些白眼的一記無形反擊。

太子哭喊不肯離京

「離鳥王」這孩子，整三歲在都列麗宮坐鎮不走。小心翼，已感覺到聯軍即將來到，便遭遇到大帝國的第一次傾覆。他伯父約瑟夫，原那布勒斯於此時離此「危城」是錯誤的——他已知他爸爸就將回軍來救帝京和他母子。孩子抓住帳幔宮帘吊起個身子賴死不肯走。

拿破崙其時已經信賴了他的兩位第一勇敢的大元帥馬禮和莫廸埃。如若他們的四萬大軍加上國家近衛軍，獲得普通巴黎市民之接濟，即能控制城下的抵禦，並進行巷戰。

大餘——包括大皇帝十年前加冕時樂的大御輦宮車——用香布遮蓋住了閃光的鈸金和玻璃，偽裝起來的這駕大御輦，大轡駟馬（！），由一千二百名黃羽林騎兵前後保護，取道出巴黎去「朗布伊」城。

在郊野的大道上，還差數哩將到達前，遇到俄國哥薩克軍來襲，以致瑪麗露易絲皇后，不得不最後三英里會皇步行，幾傷玉足。

非真不語

雪花風

醒目詩詞

減字木蘭花

取消無牌食肆？

無牌食肆，數十年來難遏止。現在官方，正在高呼話要劏。磨刀霍霍，幾許聞聲頭岳岳。禁有何能？恐怕春風吹又生！

天廚

非吸烟者

吸烟危害健康的問題，似乎越說越嚴重，這都是專家之言，看來不會是有意誇大其詞。

一個吸毒者危害的只是自己，它不可能禍及他人；但是，吸烟與吸毒看來有所不同，專家指出，危害的固然是自己的健康，最經常性的，其實是賽也因而危害他人的健康。據專家說，吸烟者在吞雲吐霧的時候，那些雲霧被非吸烟者吸進肺部時，其危害性與吸烟者相差也不會很大。

反對賭博，也反對買六合彩和搓衞生麻雀者，一如此人，有人格上的污點，幾乎羞與爲友。

有一個時期，「進步」人士甚至不敢公開閱讀武俠小說，無形之中，武俠小說被視爲黃書。假如你情不自禁或對此種看法不以爲然，則只能「閉門讀禁書」，躲在自己家裡，或在宿舍自己的床上，趁無人之時偷看。

此一時彼一時也。現在進步與落伍已不在額上刻字，文憑報不也有「迷你馬經版」了嗎？

這位老友入投注站而閃縮，條件反射使然吧？

天昏地暗持續五年

恐龍是什麼時候在地球上滅絕的？是什麼原因使恐龍絕滅的？對於這些問題，各家有各家的說法。有人說，恐龍之滅絕，是因爲食量太大，而大足夠食物，因而紛紛被餓死的。有人說，恐龍之滅絕，是地球上的一次天災把牠們殺絕紅。是什麼天災？也衆說紛紜，莫衷一是。

恐龍不是由於食量太大而餓死的。恐龍之滅絕，確實是由於太災。這是什麼天災？科學家已提供相當可靠的資料，指出小行星撞地球，使地球被撞得天昏地暗，包括恐龍在內，都在

此次飛來橫禍中同被滅絕。

這是發生在六千五百萬年前的事。我們都不必害怕，因爲那時地球上還沒有人類，我們都不會受害。

當年，有一顆直徑爲八公里的小行星撞向地球，登時使地球爲雲密佈，暗無天日。這種悽慘的歲月，一直延續達五年之久。

地球與小行星相撞後，塵埃遮天蔽日，完全看不見太陽光。此五年內，植物由於得不到陽光而大部份死亡。動物是靠植物作爲食料的，植物死去，動物也隨之而餓死。這時候，除了一些小生命能渡過難關之外，體重超過二十公斤的生物，全部滅絕。恐龍就是在這次飛來橫禍中全部死去，在地球上還到滅絕的。

醒目

西

常青樹

情海微瀾

不夜天

雪花風

春不老堂雜鈔

醒目詩詞

天廚

世情話

情詩一束

寬容

放心吧
在我這裡
有無限的寬容
是一個廣闊的天地
是一個久遠的時間
只要你高興
你可以跳
也可以跑
你可以哭
也可以唱歌
你可以笑
也可以發脾氣
你可以罵
也可以打
這是個廣闊的天地
這是個久遠的時間

洛美

港人港物

行善

非吸烟者

安焦眼

大塊小品

屯門話舊

非一日之寒

失信者言：「遲到好過冇到！」

笑一笑

有人照顧

吊了我吧

吃了兩棚

死人何用

死人

看戲

馬培之精內外針灸科

春不老堂雜鈔

醒目詩詞

尚京事欄

各有他們妙巧的招花與

只要因母後人做要

多慮顧來將到想

個一是應，你了受接已子孩，婚結未
。多太慮顧兴不乎似，頭開的好

生活信箱

我欲學蛇冬眠去

可惜手停口就停

聲色藝全無甚標準

水晶貓

捧偶像就會發財

庭家樂

醒目詩

世情話

洋水仙

食咗人嘅堂軍。

醒目

醒目詩

醒目

醒目

醒目

巴朵娜母女，從拉卡斯松岡那裡，收到第一次電影的報酬以外的票房紅利，兩人都是二十五萬美元的支票，在數百演員之中，她母與男主角第一人羅伯多，同爲最高級紅利分配。此爲第一期首六個月之紀錄。

「孩子，這是第一次你賺的錢，你不必交給我，由你自處理存放。」巴朵娜告知女兒小荻歡喜道：

「我想同着歐陽去香港過一週，買衣物，任何東西以後不用在東京買，那邊全世界的任何東西，最低只日本的五分之一價，有些高貴歐洲貨，也只三分之一價。二十五萬的購買價值，等於七十五萬到一百萬。」小荻之言，令她母親驚異，她笑說：「那我問你，好在香港銀行的存欵，是年利多少？」

「有的達一分一厘，即一萬有月息一百，一年十二個月計，是一千二以上，那麼十萬就一年有一萬二，現在二十五萬是三萬一年——美元！」巴朵娜笑道：「這是經濟學博士歐陽給你的教訓，同你爸爸之王博士一樣，那不如你同歐陽到香港，先註册一間公司，我們將總行放在香港，貿易公司。」

小荻當夜回家便將這支票交給了歐陽，次日訂機票，第三日他兩個在午前乘國泰機，飛到了九龍上空，爲了實用節省，也爲了躲避記者，他們住進了一家清靜的洋酒店，尖沙咀的半島後邊的梅華。香港初夏不熱，海風調濟這個美麗的島港。兩人洗面後，出到附近的皇宮酒樓飲廣派午茶，對於「食的消費」，香港是普遍瘋狂的，小荻說：

「好似每一個人都很富有？」歐陽搖頭，他告訴她：「同台北一樣，酒食徵逐而已，那邊更荒唐——女色已成爲習慣不可少的了，而不是日本宴客的新藝妓！」小荻低聲問他是什麼，他也低聲回答了一句——「男人用金錢飲食後的必然節目，性的滿足。既不同於巴黎，也不同於東京、香港，是男人的樂園。日本遊客到港，男人不用錢，買點小東西，回程盡將所有用在台北，等於修建了一條幾里長的馬路。」

他們下樓後，便乘地下鐵一站過了海，歐陽帶了支票本子，同她到金融市場，人山人海，股票、外匯、黃金正出入熱鬧，對於小荻還是初見。他暗想「美國炸利比亞，美鈔必小跌……」照金市十萬元可當五十萬元資本用。

他立刻尋了位英人經紀，買了八十萬港元的黃金，一小時後繼續每兩升了八十多元。

此時他心暗裡高興。

世外桃源

友票女士 文　嘉風 圖

七一一：初次光臨金市銀塘

繽紛

懷楚

九八九：已經佈下陰謀

信上的吩咐，是黃亨佈下的陰謀，現在只有陳經理和阿森知情了。只要他們兩人不說，第三者乃至王明，也是不會知道的，因爲信已化灰，這是黃亨做事小心謹慎的表現。

「我們該怎樣做？」王明問。

「以後你聽森哥的指揮好了，」陳經理答道，「他在這裏逗留三天而已，要快刀斬亂麻了結此事，知道嗎？」

「森哥，那我該做什麼？」王明扭頭問他。

「請帶我到他們兩人的公寓去。」阿森道，「同時打電話約他們兩人出來，這是調虎離山之計，明白了沒有？」

「這電話由我打好了，」陳經理插嘴，「而且，由我約他們，他們不會起疑心的。」

「好極，好極。」阿森連連點頭。

五分鐘後，陳經理已打完電話，是約他們兩人來這裏談升職安排工作的。

喝了一杯酒，王明便和阿森出門了。

王明駕車，要送阿森到公寓去，估計文娟他們兩人亦已出門了，彼此間是不碰上的。

「能否告訴我，怎樣對付這兩人？」王明在車上忍不住問身旁的阿森，「我知道了，絕不會告訴別人，包括我老板在內的。」

「我相信你，」阿森眨眨眼，「但黃先生不一定相信你，所以，你該保密。」

碧血情仇

文・峰石　圖・學秋

十二：大戰前夕

歐陽雄哈哈笑道：「賣國賊之後，歐陽雄追上袁達先，袁達先的「鐵針門」就在安陽城，歐陽雄住在他家。今日兩人剛要去吃晚飯，見屋頂上有人飛馳，從面具及身法上認出陳萬里來，因此暗中跟踪，存心殺不了他也要恥辱他一番！

袁達先老被有點掛不住，忙向歐陽雄打了個眼色，歐陽雄會意，大聲叫道：「諸位，這人是瓦刺派來的奸細，大家小心，別讓他逃跑！」（三三八）

陳萬里武功在短期內大有進展，連三才書生也不敢輕視，何況是他倆兩個？雖然他倆倚多爲勝，但竟亦戰之不下，相信陳萬里爽然不懼，單刀指東打西，有攻有守，他心繫青英，忙道：「在下今日有要事，不與兩位胡鑄，若要見高下的，何不另約日期？」

袁達先冷哼道：「小子素來狡猾，老夫今日才不上當！」其實他見陳萬里進展快速，恐日後制服不了，也存心殺了他！

陳萬里道：「剛才那位齊英勾結瓦刺著僧額以圖，在中原找人合作，要作瓦刺的內應，在下要拿他來拷問！」

歐陽雄怪笑道：「剛才那個叫鄧英武，是武當派的俗家弟子，他是賣國賊？哈哈，這句話恐是你的夫子自道！」

「賣國賊？你的夫子自道！」袁達先怒罵道：「在下今日有要事，不與你胡鑄，若要見高下的，何不另約日期？」

袁達先冷哼道：「小子素來狡猾，老夫今日才不上當！」其實他見陳萬里進展快速，恐日後制服不了，也存心殺了他！

陳萬里道：「剛才那位齊英勾結瓦刺著僧額以圖，在中原找人合作，要作瓦刺的內應，在下要拿他來拷問！」

歐陽雄怪笑道：「剛才那個叫鄧英武，是武當派的俗家弟子，他是賣國賊？哈哈，這句話恐是你的夫子自道！」

風言蜂語

緣倫

加價適應

去年樓宇買賣契約大增。

地產商是先知先覺者。

受寃者衆

據說傳呼機已成爲犯罪勾當工具。

叫寃枉的人一定不少。

推動者

非法墮胎案增倍。

這是淫刊黃色電影之功。

心鬼

夏洛桑

九六：一百分

這是一個普通人家的屋子，墻壁沒有貼墻紙，傢具也很一般，而且有點陳舊了。

屋裡除了一個客廳連飯廳，還有三個房間，大概是二房東住兩個，租了一個給薛雲英。

薛雲英先把上午煲好的湯再滾滾，然後就給柯潛盛了一碗出來。

「西洋菜、羅漢果煲排骨，試試吧！」她說。

「唔——味道不錯呢！」柯潛喝了一口，立即讚賞。

「那就多喝點！」薛雲英開心地笑了。

柯潛肚子已餓，也就老實不客氣，自己先喝起湯來。

不屑半小時，薛雲英果然就把飯開出來了——有肉、有魚、有菜，雖只是幾道家常小菜，但味道倒也不差呢！

「你的手勢眞的不錯，我給你九十分！」柯潛邊吃邊讚。

「唔——不是一百分呀！」薛雲英却仍在一旁撒嬌。

「好，就一百分吧！」他笑了。

在薛雲英面前，柯潛感到自己突然年輕了十年似的。這是她過去未有的感覺。

自從妻子去世，他相當頹喪，感到自己蒼老了許多。就只在這一刻，他似乎才發現了自己身上還有不少活力。

「算你啦！」薛雲英又嬌嗲地翹翹咀巴。「既然說好吃，你就該多吃點。」

她又往他碗裡挾菜。

「夠了，夠了！」

「喂！咱們可以喝點酒呀！」薛雲英站起來。

無聲的恋歌

文畫　李家裕

她一定十分高興

「七點一刻你候在樓下，我準時或超過兩、三分鐘開車來。」劉連蒂說。

「我準時在樓下候你。」劉連蒂說。

他們即道別，劉連蒂在七點十三分已抵樓下，「早沒事啦！」

和叔一掌拍着師兄的胳膊說：「你悶，來船廠，有工作你幹。」

「不是說船廠要拆卸嗎？」

「我看至少還要得拖一段時期。」

這時，船廠老板大旺向他們走來。

金火喚叫阿旺叔。任大光和大旺握手，介紹他認識老談和女兒。

大旺打量琦茜一下，說：「大光，你有女做明星、女藝員，了不起！」

「有什麼了不起，還不是在社會上做點事？」大光說。

大旺說：「金火對我說，你要來船廠做事，我不信。」

「是眞的。」

「可惜，我船廠不會存在很久了！」大旺嘆氣。

「但在未拆之前，可以給我一點工作嗎？我不計薪水多少！」

大旺瞥視琦茜，說：「明星女兒讓你來嗎？」

「她爲什麼不讓？」

「爸，就怕地方遠，交通不方便！」琦茜說。

「不要緊，我做點散工，比方一個星期做兩三天替工，可以！」任大光說。

海島日出

海辛

一一三：在鴨脚洲船廠

車過鴨脚洲大橋，找到泊車的地方，四個人下車。

在金火的帶領下，任大光夫婦和琦茜終於走進旺記船廠。還是老舊的樓子，還是老舊的船，排上有新建成的漁船，和一艘小型海鮮舫。

任大光買了蘋果、香蕉、梨子來，他的出現船廠，馬上受到老工友們歡迎，特別那次因工受傷，任大光來做他替工的阿和叔，他興奮，感激地與師兄握手，笑着說：

「阿光，你現在做星爸啦！不用辛辛苦苦與金屬、木頭，燒焊打交道啦！」

任大光正容說：「我不想戴上星爸的帽子，安坐家中，悶呀！我要做事，永遠不忘記船！」

「你眼睛沒事了？」

「早沒事啦！」

和叔一掌拍着師兄的胳膊說：「你悶，來船廠，有工作你幹。」

「不是說船廠要拆卸嗎？」

「我看至少還要得拖一段時期。」

這時，船廠老板大旺向他們走來。

金火喚叫阿旺叔。任大光和大旺握手，介紹他認識老談和女兒。

大旺打量琦茜一下，說：「大光，你有女做明星、女藝員，了不起！」

「有什麼了不起，還不是在社會上做點事？」大光說。

大旺說：「金火對我說，你要來船廠做事，我不信。」

「是眞的。」

「可惜，我船廠不會存在很久了！」大旺嘆氣。

「但在未拆之前，可以給我一點工作嗎？我不計薪水多少！」

大旺瞥視琦茜，說：「明星女兒讓你來嗎？」

「她爲什麼不讓？」

「爸，就怕地方遠，交通不方便！」琦茜說。

「不要緊，我做點散工，比方一個星期做兩三天替工，可以！」任大光說。

三五六：以防萬一

阿七馬上帶兩個手足出發，事前先行易容，以方便日後行動。

去到梁哥寓所，阿七獨自登門揀鐘，兩個手足在樓下接應，以防萬一。

阿七藝高人胆大，自問有把握搞掂梁哥，阿漢應門，喝問找邊一個。

阿七曰：「廖波士特派我來見梁哥。」

阿漢曰：「等一陣。」

不久，阿漢開了木門，對眼周圍瞄，見阿七身後有人，然後開了鐵閘。

阿七昂然入屋，裡邊個廳好細，得百零呎，梁哥坐在梳化上，正伸手去熄電視機，抬頭望阿七一眼，曰：「閣下胡老三，廖波士約閣下五點見面，但有急事，又不想失信於你，所以特別叫我來通知一聲。」

梁哥沉思有頃，曰：「好喇，阿漢，你出去。」

阿漢如命離開，阿七曰：「梁哥，我敬重你是一條好漢，有句說話講：識時務者爲俊傑，梁哥一定明白處境。」

梁哥一怔，曰：「兄弟，你咁講也意思？」

阿七笑曰：「實不相瞞，細佬並非廖波士手下。」

梁哥幾乎彈起，曰：「也話！咁你係邊個，想點？我梁哥並非善男信女嘅！」

阿七曰：「我知，細佬單人匹馬，夠胆上來，亦不是善男信女，今次來係同你傾生意，如果你聽我話話，大家有着數，你可以有三百枚落袋亦可帶走阿波。」

梁哥沉思有頃，曰：「好喇，阿漢，你出去。」

阿漢如命離開，阿七曰：「梁哥，我敬重你是一條好漢，有句說話講：識時務者爲俊傑，梁哥一定明白處境。」

梁哥一怔，曰：「兄弟，你咁講也意思？」

阿七笑曰：「實不相瞞，細佬並非廖波士手下。」

梁哥幾乎彈起，曰：「也話！咁你係邊個，想點？我梁哥並非善男信女嘅！」

阿七曰：「我知，細佬單人匹馬，夠胆上來，亦不是善男信女，今次來係同你傾生意，如果你聽我話話，大家有着數，你可以再返來呢？」

現代江湖實錄之六

黑魔刹

田美歌

開心

城市之光

懷舊（八）

往日的事，又浮現在莊實文的腦海中了。

莊實文入醫院留產的第一日，痛楚不堪，黃正廷不斷安慰她。

陣痛過後，黃正廷才告離去。

第二夜，黃正廷離去了後，莊實文的肚子又痛到極點了。

莊實文立即想到要向丈夫撒嬌，希望丈夫來給自己安慰，她抵住痛，打電話回家，却是沒有人接聽電話。

一次又一次撥電話回家，每一次都沒有人接聽。兩小時後，打電話回莊家，叫媽媽携了門匙過府，看看發生什麼事情？

媽媽趕着到醫院去看女兒，却託姊姊過府去。這個莊實文的姊媽，啓門入黃家，悄然無人，一片漆黑，沒有亮燈。她亮燈後，正想寫下了字條，着黃正廷到醫院去之時，門打開了。

黃正廷和一個女子，摟摟抱抱，瘋瘋癲癲的入屋。

顯然，他倆都滿是酒意。

他倆似乎不知屋內有人。黃正廷醉言醉語的道：「你不怕你太太？」女子閉目搖頭問。

「她在醫院生孩子去了，屋內現在祇有你和我。」

他摟着她，步履歪斜，用匙啓門而入房，然後，雙雙醉倒床上。

莊實文的姊媽叫他們不應，似乎倒下就醉睡了。

賣家女

王方

五二：死心塌地

趙權向玉蓮誠懇地表示，他很愛她，而且，只是愛她一個人。他又對她說，這件事情不能告訴別人，不能告訴爸爸媽媽，也不能告訴阿媚。玉蓮都點頭答應。

玉蓮的思想是幼稚的，單純的，她又不知道什麼是愛情，以爲這就是愛情。女孩子對於她生命中的第一個男人，往往很死心塌地。玉蓮正是這一類入世未深的女孩子。從這一刻起，玉蓮就把自己認定是趙權的了，無論他叫她做什麼事，她都會順從，一點也不會違拗。

趙權對待這一切，是一個經驗豐富的人，他完全掌握了這些女孩子的微妙心理，所以，他對付這些幼稚無知的女孩子，十個有九個落入圈套而不自覺。

表面看來，趙權不過是二十過外的青年，應該也十分純潔才是，實子，色情架步中的人販子。

其他優點了。劉小姐喜歡星馬的榴槤嗎？」

「我也吃，但並不以爲了不起。」劉連蒂說。

「我也一樣，新加坡的流行曲重華語……」

「即國語或稱普通話？」她問。

「是的，那邊能說華語的多，英文又流行，我會說些華語和英文，沒有什麼隔膜。劉小姐去過嗎？」

「我祇去了澳門，廣州都沒到過，希望以後有機會到此地，香港這地方太小。」

「你將來一定會到外地去唱歌。」

「但願如此而已！」劉連蒂口中如此說，以爲也極有希望呢。

他們到了那家餐廳，是劉連蒂去過的，後來他們點菜，主菜是兩人合吃的「七打牛扒」，又要了紅酒。她問起他的堂妹担任什麼工作，答道：

「在信託公司，已經有男朋友了。」

「堂兄不會沒有女朋友。」劉連蒂笑着。

「我們此刻在此地進餐，即証明劉小姐是我的女朋友。」

「以前不會沒有女朋友。」

「曾經有過，後來她到美國留學，和當地的同學相戀了，她來信通知，我爲他們祝福。以後我又和一位女同事拍拖，因爲意見不合疏遠。堂妹說要爲我介紹女朋友，我沒什麼表示，幾時她再提，我要表示，告訴她我有劉小姐，她一定十分高興，由于她說你唱得好，儀表又出衆，因此我們會經跳到你面前。」（一四四）

科學館

通天曉主辦

望遠鏡發明歷史

第一具望遠鏡一六〇八年製成　今天已發展至紅外紫外望遠鏡

通天曉先生：

聽說觀察星象，需要天文望遠鏡了。先生可否介紹一下天文望遠鏡是怎樣發明的？

周中杰

周中杰先生：

望遠鏡是人類觀察天體的主要天文儀器之一。歷史上第一架望遠鏡是由一位荷蘭磨鏡工人漢斯·李普希於一六〇八年製造的。第一次借助望遠鏡研究天體的是伽利略。一六〇九年伽利略在研究了光的折射規律之後，獨立創造了自己的第一架放大三十倍的望遠鏡，並立即把這一成果用來對準天體進行觀測。這給人們認識宇宙帶來了飛躍的變化，開闢了觀察天文學的新時代。

伽利略的望遠鏡是折射式的，由雙凸透鏡做物鏡、雙凹透鏡做目鏡。一九一〇年，開普勒提出了另一種設計，用雙凸透鏡做目鏡。

最初的幾架折射望遠鏡的色差和球面差都很厲害，爲了減少這些有害影响，天文學家大大增加鏡筒長度，例如赫維利的望遠鏡就有四十九米長。到了一七四一年，歐拉才在理論上証明了製造消色差物鏡的可能性。一七五九年，英國光學家多隆得製成了第一個消色差物鏡。

目前，世界最大的折光望遠鏡安裝在美國威斯康星州的葉凱士天文台，物鏡口徑四十吋。

一六六八年，牛頓製成第一架反射望遠鏡。反射鏡是直徑約二吋的金屬面，並用於實踐。被牛頓首次運用於實踐後，時見頭暈、口乾、小便頻密，大便不暢，據醫生說：要一連三年服藥。

科學館

通天曉主辦

長期鼻塞流涕　癒痊能未烙電

通天曉先生：

我患鼻病已有兩年多，但病情持續至今依然未能徹底治癒，我也曾多次看過耳鼻喉科醫生。接受過電烙鼻膜的治療，現在鼻塞的情形已改善，只是在晚間睡時若側身睡就有一邊鼻孔塞，早上起床即有鼻涕。而最令我困擾的，是鼻涕往喉處流。我曾就此情況告知醫生，雖打針吃藥，病況仍未能好轉，特來函請教。

惠容

惠容小姐：

來信提到之鼻部情況，鼻有鼻塞，且常流鼻涕，鼻涕帶有腥味的鼻涕，常可流進喉部去的。要弄清楚其情況，則可作一X光鼻竇照片檢查，應該是能夠知道的。

醫理淺釋

試作X光檢查　看是否鼻竇炎

通天曉先生：

請恕冒昧，我們是從字跡大胆假設你是一位小姐的，如有不對，請原諒。

草小姐

近日家中來了一位不速之家——一隻小老鼠。這東西賴着不走！而且老是喜歡住鋼琴內鑽。再繼續如此下去，我那架名貴鋼琴命不久矣。請問，除了出動貓以外，是否有法子對付這東西呢？

草

蟲魚草木

老鼠竄進家　躲入鋼琴裡　如何才能夠　把老鼠趕走

通天曉先生：

有句諺說，「樹在林中扶自直」，請問這是什麼道理？

林國斌

林國斌先生：

到郊外去旅行，如果你留心觀察一些樹木，你當會發現，那些生長在樹林之中，和許多樹木生長在一起的樹，大多數都長得很直，橫枝不多。但是，同樣種類的樹，長在較多空曠少樹的地方，就多長得不怎麼直，橫枝較多。這種情形，是由於自然競爭的結果。讀過點植物學的人都知道，一切植物都要靠陽光進行光合作用，假如得不到陽光，就會逐漸枯萎死亡。如果陽光不充足，生長亦感減慢。當然，有的植物不需要太强的和太多的陽光，就可以茂盛生長。不過，高大的樹木，絕大多數都要求較多的陽光。多樹木長在一起的時候，誰快高長大，誰就可以多得陽光。長高得慢的樹木，就會給長高得快的樹木遮擋而得不到足夠的陽光。

如果樹木利用所合成的養料來向橫斜生長枝葉，就一定不夠那些把合成的所有養料都用來生長一直向上的主幹枝葉那麼增高得快，因而就競爭不到陽光。競爭不到陽光，生長也就更慢，形成了一個惡性循環，結果很可能是枯萎了。因此，許多樹木生長在一起時，大家都要爭先恐後把所合成的養料來向上長高，故樹木向旁生長的枝椏就減到最少，只有樹冠頂部才有些向旁生長的枝葉。

此外，當樹林中各樹都一齊長高之後，原先是在樹冠部分的向旁生長的枝葉，便變成了在較下的部分，爲旁邊的樹所遮擋，獲得的陽光也愈來愈少，再不能給樹木本身製造許多養料，反而成了樹本身一種負累，有不如無。因此，樹木會使用樹頂部分合成的養料來補貼給它，它在消耗量擴大它的吸收陽光的面積，俾能合成更多的養料。

無可否認，有的樹其本性是較少生長橫枝的。例如雲杉、杉樹等便是。它們即使是生長於空曠地方，也是長得直直的，只是樹冠比較大罷了。

畫畫的時候，如果要畫森林或單獨的樹木，亦要有上述的常識，否則，畫出來的畫就不符合事實。如果畫空曠地方的一人、兩棵樹，把樹畫得很高聳，下部橫枝葉亦少，這亦不符事實。（伍車二、新八七四八六）

名人小傳

秦瓊　姚期　人名史歷　介簡平生

通天曉先生：

勞煩先生介紹一下下列各歷史名人之生平：

（一）秦瓊；（二）姚期；（三）鮮于樞；（四）孫楫；（五）沈約。

韓伸先生：

（一）秦瓊，唐歷城人，字叔寶，志節完整，驍勇善戰。事秦王（即太宗）於長春宮，隨征宋金剛、王世充、竇建德、劉黑闥等，常爲先鋒，大小二百餘戰，積功封翼國公，拜左武衛大將軍，卒後改封胡國公，圖像凌煙閣。

（二）姚期，東漢潁川人，字次況，貌威異，重信義，光武客地潁川，召爲椽。大戰王郎，拜虎牙大將軍。又歷破銅馬、青犢、赤眉諸賊；光武即帝位，封安城侯。尋爲魏郡太守，威名大行，後還洛陽，拜衛尉，在朝憂國愛主，犯顏敢諫，卒諡忠，爲雲台二十八將之一。

（三）鮮于樞，元漁陽人，字伯機，意氣豪邁，博洽能文，工書畫，長詞賦，至元間官至太常主簿，晚年杜門謝篤志好學，博通羣籍，藏書至二萬卷。著有「晉書」、「宋書」、「齊紀」、「梁武紀」、「邇言」、「詮例」、「宋文章志」、及文集百卷，又撰「四聲譜」，分字爲平、上、去、入四聲，爲聲韻學上一大變遷。（豐餘、新八七四三六）

（四）孫楫，唐時人，字休文，仕宋及齊，累官司徒左長史。武帝受禪，爲尚書僕射，遷尚書令，卒諡隱。約製出紅外望遠鏡和紫外望遠鏡。借助這種儀器，可使科學家們能夠看到宇宙的新面貌。

在日常食物中何種無刺激性？（我出院時醫生并無提及）湯水方面，用什麼藥材爲適合？那種要戒口，那種適合食療？

李國廷

李國廷先生：

（一）你可常服中藥丹參，每次五錢，日服一次。水二碗，煎存半碗，溫服。

（二）食物方面，應多吃魚類，少吃其他肉類。水果方面宜多吃橙，各種蔬菜也要吃。但寒涼的蔬菜就要少吃。（盧大夫、新八七四六七）

日常須知

中醫方面，那幾種有擴張血管的中藥能使心臟血管暢通？

李國廷

科學館

通天曉主辦

位五等期銚璦秦　人名史歷　介簡平生

科學館

通天曉主辦

自製電子骰遊戲機

電子骰先生：

你想自製一個「電子骰」，現介紹如下：

利用三枚IC，以發光三極管的閃亮，來顯示骰子的點數。一個發光二極管亮時，是點數一；兩個發光二極管亮時，是點數二；其排列的形狀，如左下角圖中的A、B、C及D者，一如骰面所示的色點位置。

電路是分電源部份、振盪器、計算器、解碼器，均由IC担任，而發光二極管排列部份，是點數顯示部分了。

電源部份是供給IC的五伏特電壓，兼作穩壓用。而使用國語或稱普通話的多，英文又流行，我會說些華語和英文，沒有什麼隔膜。劉小姐去過嗎？」

「我祇去了澳門，廣州都沒到過，希望以後有機會到此地，香港這地方太小。」

「你將來一定會到外地去唱歌。」

「但願如此而已！」劉連蒂口中如此說，以爲也極有希望呢。

他們到了那家餐廳，是劉連蒂去過的，後來他們點菜，主菜是兩人合吃的「七打牛扒」，又要了紅酒。她問起他的堂妹担任什麼工作，答道：

「在信託公司，已經有男朋友了。」

「堂兄不會沒有女朋友。」劉連蒂笑着。

「我們此刻在此地進餐，即証明劉小姐是我的女朋友。」

「以前不會沒有女朋友。」

「曾經有過，後來她到美國留學，和當地的同學相戀了，她來信通知，後來她到美國留學，和當地的同學相戀了，她來信通知，我爲他們祝福。以後我又和一位女同事拍拖，因爲意見不合疏遠。堂妹說要爲我介紹女朋友，我沒什麼表示，幾時她再提，我要表示，告訴她我有劉小姐，她一定十分高興，由于她說你唱得好，儀表又出衆，因此我們會經跳到你面前。」（一四四）

日常電工

動脉硬化　兼心臟病　可以常服　中藥丹參

通天曉先生：

近日家中來了一位不速之家——一隻小老鼠。這東西賴着不走！而且老是喜歡住鋼琴內鑽。再繼續如此下去，我那架名貴鋼琴命不久矣。請問，除了出動貓以外，是否有法子對付這東西呢？

草

科學館

通天曉主辦

森林裡的植物自會枝整然自是　中林在樹直自扶不　果結的爭競然自是

蟲魚草木

通天曉先生：

有句諺說，「樹在林中扶自直」，請問這是什麼道理？

林國斌

林國斌先生：

到郊外去旅行，如果你留心觀察一些樹木，你當會發現，那些生長在樹林之中，和許多樹木生長在一起的樹，大多數都長得很直，橫枝不多。但是，同樣種類的樹，長在較多空曠少樹的地方，就多長得不怎麼直，橫枝較多。這種情形，是由於自然競爭的結果。讀過點植物學的人都知道，一切植物都要靠陽光進行光合作用，假如得不到陽光，就會逐漸枯萎死亡。如果陽光不充足，生長亦感減慢。當然，有的植物不需要太强的和太多的陽光，就可以茂盛生長。不過，高大的樹木，絕大多數都要求較多的陽光。多樹木長在一起的時候，誰快高長大，誰就可以多得陽光。長高得慢的樹木，就會給長高得快的樹木遮擋而得不到足夠的陽光。

如果樹木利用所合成的養料來向橫斜生長枝葉，就一定不夠那些把合成的所有養料都用來生長一直向上的主幹枝葉那麼增高得快，因而就競爭不到陽光。競爭不到陽光，生長也就更慢，形成了一個惡性循環，結果很可能是枯萎了。因此，許多樹木生長在一起時，大家都要爭先恐後把所合成的養料來向上長高，故樹木向旁生長的枝椏就減到最少，只有樹冠頂部才有些向旁生長的枝葉。

此外，當樹林中各樹都一齊長高之後，原先是在樹冠部分的向旁生長的枝葉，便變成了在較下的部分，爲旁邊的樹所遮擋，獲得的陽光也愈來愈少，再不能給樹木本身製造許多養料，反而成了樹本身一種負累，有不如無。因此，樹木會使用樹頂部分合成的養料來補貼給它，它在消耗量擴大它的吸收陽光的面積，俾能合成更多的養料。

無可否認，有的樹其本性是較少生長橫枝的。例如雲杉、杉樹等便是。它們即使是生長於空曠地方，也是長得直直的，只是樹冠比較大罷了。

畫畫的時候，如果要畫森林或單獨的樹木，亦要有上述的常識，否則，畫出來的畫就不符合事實。如果畫空曠地方的一人、兩棵樹，把樹畫得很高聲，下部橫枝葉亦少，這亦不符事實。（伍車二、新八七四八六）

唐代的奇妝

尚曦

在公元八世紀末，唐朝首都的仕女，流行過一種披頭散髮的「啼妝」：把頭髮梳成帶垂鬢的鬆散的髮髻，眉毛畫成八字形，面上不塗脂粉，唇上塗烏膏，打扮好了，人顯得懶懶散散的，面容呈一副哭相，因而稱之為「啼眉妝」或「啼妝」。白居易在《琵琶行》裏寫的那個歌女，儘管她已「暮去朝來顏色故」，但打扮依舊是流行的「啼妝」：「啼妝淚落紅闌杆」（一般版本是「夢啼妝淚紅闌杆」）。以懶散、苦相、哭相為美，這可算是我國古代的一種「奇妝」了。

此種「啼妝」，在「潯陽江頭夜送客，楓葉荻花秋瑟瑟」的淒涼氣氛中，出現在當年是「五陵年少爭纏頭，一曲紅綃不知數」，而今卻是「門前冷落車馬稀，老大嫁作商人婦」這樣一個人物身上，倒是頗切合人物的身世的；但是，與琵琶女同時代的好幾位著名詩人，都對這種「啼妝」持不以為然的態度。秦韜玉在一首詩中，諷刺當時婦女們竟相效尤長安城內流行的那種梳妝：「誰愛風流高格調，共憐時世儉梳妝」。「儉梳妝」，或稱「時世妝」，就是京都富家婦女時興的「妝成盡似含悲啼」的「啼妝」。白居易也認為這種「啼妝」失去了人的本態。他在一首題為《時世妝》的詩裏又寫道：「時世妝，時世妝出自城中傳四方。時世流行天遠邊，腮不施朱面無粉。烏膏注唇唇似泥，雙眉畫作八字低。妍蚩黑白失本態，妝成盡似含悲啼。」可見這種時髦的「啼妝」界服飾的新潮流，那是「腮不施朱」；鮮是無可非議的，但是，當時把吐蕃的梳妝紅的嘴唇反而塗成泥全部拿來，甚至丟掉色，再加上兩條倒掛了「華風」，結果就的八字低眉，這樣的失去了生命力。白居打扮，面容慘白，滿易還在《時世妝》中臉愁容，一反唐代開告誡世人：「元和妝元天寶時代那種健康梳君記取，髻推面赭活潑的風氣，實在是非華風。」重溫這段處為我所用，順應世關於梳妝打扮的歷史典故，也許可以起到混故知新的作用。

常春藤

賀咭

阿怡

同樣是買賀咭，但感覺却是完全不同。

買聖誕咭的時候，是因為品種、款式太多，目不暇給，難從中選擇，心大心細，光是選咭已花去不少時間，既煩又瑣碎。

買賀年咭的時候，也有煩惱，却是剛好相反，因為賀年咭的款式太少，來來去去都不外乎是大紅或是燙金，是夠傳統，也有喜意，但總覺得太過俗氣。

賀年咭的銷量遠不及聖誕咭，這也是造成品種款式甚少的主要原因吧！不過，對於上年紀的人來說，送他一張賀年咭還是更適合和討好的。

維他命片濫用不宜

早餐時如果吃的是穀類食品（例如麥片），喝的是牛奶，倘若再吃維他命D片，那麼，身體所得到的維他命D便會過多，而這些因過多而積聚的維他命D會損及動脈血管壁，便容易發生粥樣硬化。

大多數人都可以從正常飲食獲得所需的維他命，有的人却還作大量補充，認為額外的維他命對人體有利無害。許多專家對這種貪多的想法不能苟同，對隨意吃維他命片的功效也表示懷疑。他們認為，除非由醫生規定，才可收預期效果，否則無益，而且徒耗金錢。

適應環境 男女有別

在黑暗的環境裏，女人能夠比男人看得清楚一點；學習詩詞，女人比男人迅速，說話比較清楚，唱歌比較合調，記憶別人的容貌比較容易。這些發現是美國一位心理學家（女）四年研究工作的一部分成果。

她在英美兩國曾對數以千計的男女進行試驗，終於發現一些兩性之間對環境適應力的差異。

她希望她的發現將來會成為教育和職業設計的參考，例如，噪音對女性的影響比男性大得多，所以，在嘈吵的環境中工作，女性的效率會比男性低。不過，女性能夠聽到男性聽不到的高頻率聲音，這意味着，女人能夠較易發現電視機之類的雜音來源。（潤）

美國康涅狄格州立大學的兩位醫生認致腎結石與糖尿；吃為服用過量的維他命維他命A片過多，可能令骨骼受損，動脈硬化，肝臟發生麻煩與脫髮。（潤）

中庸之道

對子女的性教育必須採取中庸之道，一項對青少年的調查顯示，父母對性的管教過鬆過嚴，都有壞影響。□

扮靚

眼波如水的化粧

眼部化粧美化雙目，眼影能使化粧更完美，隱蔽一些缺點。

如兩眼距離太近，不妨嘗試用眼影改善，主要是在內眼盒及眼皮，用淡色顏色，相反的加重眼尾化粧，令雙眼看來距離遠些。

用一枝眼影掃，塗上柔和的粉、桃或淡紅，由眼角掃至眼皮中間。再用灰、黑或深棕的眼影，由眼中央至眼尾掃一層，均勻的混和深淡兩色，避免兩色有衝突之感。

如在化粧前，輕輕的撲上一些化粧透明粉末，效果會更好。

最後，是輕劃上一條黑線於眼皮上，指頭抹勻，要與眼影混合一起。

掃上一層睫毛液，得乾後再掃上一層。第二層睫毛液只塗於眼尾附近，加強分開眼部距離效果。

胡兒

話廚

煎茄伴焗腿

夢遠

廣東人特別喜歡吃豬腿，新鮮的豬腿價錢較貴，內地來的速凍豬腿和新鮮豬腿不相上下，買幾塊錢已有很多。

豬腿解凍後洗淨，切成丁方一寸半寬的厚塊，放生抽和黃酒及拍爛的薑片、葱段及白糖少許撈勻備用。

番茄選中號新鮮的，洗淨後去蒂，操刀一分為二，用細鹽塗勻，兩邊煎一會。

另備馬鈴薯兩個，去皮切成薄片，用清水泡去粉質，再用細鹽醃漬，過一會，用滾油炸透，變成香脆的薯條留用。

此外，再切些洋葱炸香。一切具備後，起油鍋，燒滾油後，把豬腿排列在鍋中，用猛火來煎，煎到兩邊呈現金黃色後，澆以喼汁及茄汁，注入清水或上湯，用生抽、白糖等調味，再兜炒幾下便成。豬腿上碟時，可整齊的放在碟中，將煎好的番茄和炸好的薯仔和洋葱伴邊。

有人喜歡用味精，但這個菜本身已很夠味，放味精只會增加口渴，還是原汁原味的好。

剪摺

剪摺

程恩

最普通使用的工具是剪刀。剪刀名稱用途可達百種之多。除了是不銹鋼製造之外，款式就千奇百怪。但最要緊的是以實用為原則。可折疊的剪刀又可像小刀般縮合，尺使用，不用時內可袋入口袋碼是10×5cm。

置家集

專辦理留學生入美國中學・詳情請英語電VLI 984・0597查詢：

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

納偉旅行社 大華 加拿大 溫哥哥
love & white travel
#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
緬街夾奇化街 五三九號110室
電話：(604) 689・0501
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
十五週年紀念特價
・溫哥華來回香港機票 $888・起
・首創・迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市 費用：$532・起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華
・1986年至87年韓、港、台旅行團 $1288・起
出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87年一月十七日
特價機票來回溫哥華、上海、香港$1200・起

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
週年紀念 特別貢獻
香港來回 $969
●送三晚酒店（兩人房五星級全新十二月落成）
●機票一年有效
●免費機場接送
破天荒行程：
回港探親十遊夏威夷
祇收$1288（特價）
●夏威夷四日遊（包三餐、觀光、交通費、華人領隊）
中國之旅 一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。
機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷。
駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669・4165
回港探親遊
機票加三晚酒店（雙人房）$1110
*溫哥華/上海來回特價 $1198
*溫哥華/香港來回特價 $898
農曆賀歲超值貢獻！
香港來回機票$898
加送 環港海上遊
(費用全免 天天出發)
出發日期：
一月17，24，25
*溫哥華/香港來回超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）
*溫哥華/北京來回特價 $1248
*西雅圖/香港來回 $835

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
✤東京。台灣・香港十日遊FR $1599
出發日期：十二月十一日
✤漢城。台灣・香港八日遊FR $1288
出發日期：十二月二十日
✤上海。北京。廣州。香港十八日遊FR $2186
出發日期：十二月十六日
✤香港六晚FR $1349 包一流酒店・接送早餐及觀光・
✤香港。星・馬。泰十八日遊FR$2199
✤香港。曼谷芭提雅十四日遊FR$1699
✤兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR$159
✤西雅圖一日遊・域多利一日遊。大溫哥華一日遊
✤賭城逢星期四或日出發
✤特價機票來回：
香港FR$898。倫敦FR$594
多倫多FR$299・滿地可FR$329
卡加利FR$138。點慢頓FR$148
三藩市FR$215・羅 省FR$229
檀香山FR$329。紐 約FR$398
✤代辦各地簽証。代售各種旅行保險

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1649
暢遊東京一淺草。皇宮。富士山。大石寺・音止瀑布
台灣一台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $2199
（全程十五天。包括來回機票。酒店住宿・三餐膳食。遊覽等）。
出發日期：一月十五日
③香港購物渡假遊（全程八天）$1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：一月十五日・一月廿三日。一月廿四日
④香港廣東遊（全程十一天）$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。在廣州行年宵花市守歲
出發日期：一月二十四日。三月十四日
四十五天前付款 特價$1538
⑤香港・曼谷。芭堤雅。星加坡遊 $2088
全程十五天
酒店：香港一帝苑 曼谷一 DUSIT THANI
芭堤雅一 MONTIEN 星加坡一馬可勃羅
出發日期：二月七日
⑥中國逍遙遊（全程十六天）$2650
暢遊香港・廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
....不到長城非好漢....
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止。
●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食
●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解 ●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
DOUBLE YAU
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

陳秀珠擇偶只求「醒目」
葉楓等待愛情「第二春」

影視奇趣錄

△陳秀珠自從拍了《惡男》一片後，以拍電視劇為主，早前剛從西安拍完《大運河》劇集，稍後將赴廣州續拍。

她從事娛樂圈工作不經不覺六年，共拍了四部電影，她却認為在電影方面發展算不錯。她說，自己為電視藝員，間中出外登台及拍電影賺錢，對此現狀已覺滿足。

陳秀珠承認曾談過兩次戀愛，皆為圈外人。她說現在忙於工作，沒拖拍，但以後找男友，她覺一樣要找圈外人，她覺得同行拍拖，由於之間太熟悉，是很難產生火花的。而她擇偶條件也很簡單，就是「醒目」心之人，屬於懶人一類，以前拍片是很不積極，不是別人找上門，自己也懶於接戲。演員當紅，頓成搶手貨，當然不乏人找上門。葉楓說就算當時自己不受歡迎，但由於性格使然，她會默默接受，不會因而去爭取些什麼，故而她今天也不要爭些什麼，只求生活開心就是了。

葉楓與凌雲離婚多年，她坦言有男性追求自己，不過至今仍未能遇上她喜歡的，她說不會為婚姻失敗過而存有陰影，如遇上有人追她，而她又喜歡對方的話，她會再步入註冊處，當其第二次新娘子。

陳秀珠張大眼睛，正在物色「醒目」仔。

葉楓無意復出拍拖，但望「第二個春天」情愛到來。

陳美齡結婚周年
昨日為兒子洗禮

記側視影

陳美齡兒子平的爺爺，嬸嬸專程自日本來港參與孫兒子的洗禮儀式，並帶來了孫兒昨天需要穿的領洗袍，價值達六千港元。咪咪已為兒子找了教父和教母，也是醫生，教父、教母昨天也出席洗禮儀式，加上陳、金兩家人，陣容相當。

咪咪去年同一天（十一日）在堅道大堂舉行婚禮，選擇同一天為兒子洗禮。

小和平的教名叫ARTHER，咪咪，取此名字，為的是望兒子威武得來又民主，原來英國曾有一個皇帝名字叫ARTHER，此君主有威武氣派，但非暴君，而是很民主的。

咪咪準備本月廿日返回日本，二月底便恢復工作。

陳美齡媽媽抱着金子和平接受洗禮儀式。

梁潔華拍照仍木然無情

黃日華與梁潔華這段愛情，令人覺得疑幻疑真。昨日兩人齊參與「腳踏車慈善競技賽」，華女曾一度表態不願與華仔拍合照，可是華仔却採取主動，走近華女身邊，讓新聞界拍個飽。

不過，兩人的表情却不同，華仔面露微笑，華女則木然表情。

霸王花本周開鏡
胡慧中練功骨痛

胡慧中昨日的心情特別開心，因為新片《霸王花》，已定於十五號正式開鏡，而她佔的戲份頗重，不過，有一點不開心就是身體，皆因她最近勤於練功，以致周身骨痛。

胡慧中打算在影片開鏡之後，於十六號飛赴台灣，參加哥哥十八號舉行的婚禮，然後立即與哥哥及嫂嫂來港，因為哥哥來港渡蜜月，屆時則住在她家裏。

胡渭康周美鳳一齊否認拍拖

最近，有消息傳出胡渭康與周美鳳拍拖，昨日，兩人出席一間護膚中心的開幕酒會上，被記者問及此事時，兩人同時作出否認。

據胡渭康表示，他與周美鳳只是頗得埋的朋友，而他喜歡的女仔，是爽朗型，至於年紀不是問題，由於他很細個便踏出社會工作，所以他感覺與他同年紀的女仔，都是很幼稚，他指周美鳳是成熟型。

至於周美鳳，她承認與胡渭康是頗得、玩得的朋友，她指出胡渭康的思想不成熟，而她喜歡的伴侶是要成熟的，由於胡渭康年紀比她輕，大家一起時，反而要她保護對方，她希望有一個可以保護她的男朋友，但胡渭康始終脫離不了孩子氣。

胡渭康與周美鳳拍拖照，否認密友親密。

葉楓無意復出拍拖，但望「第二個春天」情愛到來。

影與視

梁漢華拍照仍木然無情

黃日華與梁潔華這段愛情，令人覺得疑幻疑真。昨日兩人齊參與「腳踏車慈善競技賽」，華女曾一度表態不願與華仔拍合照，可是華仔却採取主動，走近華女身邊，讓新聞界拍個飽。

不過，兩人的表情却不同，華仔面露微笑，華女則木然表情。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚　定期存款　歷史悠久

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

・利率如有轉變
・恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E Pender St.,
華埠片打東街130號

上海食品廠
南北點心・上海特色・價廉物美
農曆新年酬賓大減價
全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）
（由一月十五日起至二月十五日止）
上海小籠包　售16仙一只
紹菜猪肉餃子　售12仙一只
韮菜餃子　售16仙一只
牛肉餃子　售14仙一只
猪肉燒賣　售16仙一只
新增品種　蝦餃、魚翅餃
品種繁多、不勝枚舉
方便顧客購買三十元以上免費送貨
電話：875-1535
下午三時至六時請在請後泊車
七天營業：上午十時至下午七時
922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：黎太 3277128

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

代客搬運
機場接運　修理清理私搬運　大小垃圾　一律遠近運費　收費公道迎客　特平
電話：253・2841阮生

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員・香港電影・電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士・中國民族舞蹈專家
親自教授 純正中國古典舞・民間舞・民族舞及現代中國舞。
幼兒班5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員・兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一・二・三・四・日。
校址：1090 W 7街・近屋街。
電話問訊 261・5918／734・2656

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四・二八六二。

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

大衆冷氣公司
電氣
修理　買賣
電爐　冰箱
乾洗衣機　微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦行
工精價廉
電話：874 0009

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
一六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

防盜
保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING ALARM
Bonded・Licenced・Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

嘉禾大戲院
最佳影片
嘉禾貢獻
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
元彪 元奎
執法先鋒
Righting Wrongs
執法先鋒
元彪・羅美洛
黃錦榮主演
同場加影
等待黎明
周潤發・萬梓良
葉童　主演

最高享受　最佳服務
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放　活動座位
第一部現代人寫實
地下情
梁朝偉 金燕玲 溫碧霞 領銜主演
周潤發 葉琴 領銜主演
生存在現代社會的你，敢向人性挑戰嗎？
戲味濃厚　影評激賞
導演：關錦鵬
副片
痴心的我
兩對金童玉女
兩段愛情試習
張學友 羅美薇
李麗珍 王敏德
早場午夜場
1月23日至 初五晚
至 初六贈 拜
警賊兄弟
張國強・溫碧霞・何啓南

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY・435-2333
即日放映
成人電影 熱!熱!熱!
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶補座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
戲後還映兩場　保證滿意　免費咖啡酬客
夫婦九元　老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm
Debbie DOES 'EM ALL
THE HOTTEST DEBBIE OF 'EM ALL
2nd Feacher
Hypersexuals

1976 炳記
BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉 潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水・電動通渠・SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

羅文新唱片新組合 七位樂壇高手合作

生日願望盼藝人多合作創作新曲 新歌朋友一個自認與阿姐最投契

羅文昨假酒店，提前舉行生日會，樂壇許多他的朋友都有出席，還有一班忠實歌迷，他收禮物也收到手軟。

出席羅文生日會嘉賓計有：陳潔靈、張偉健、江欣燕、歌陽德助、倫永亮、蔡國權、小美、盧冠廷夫婦等。而遠在新加坡的鍾鎮濤，亦送來一個「心扣心」的朱古力大蛋糕祝賀壽星仔，歌迷所送禮物更出人意表，例如有：狗仔，一座以不同類鮮花砌成的模型花園、金牌、生果、鳥類及衣服等，令他笑逐顏開。

羅文生日願望是剛推出的唱片及十月舉行之演唱會特賣得，更重要是身體健康，因他眼見梅艷芳抱病出席頒獎禮，更深明健康可貴。

羅文的新唱片，由七位當今樂壇歌手及作曲家為他作曲，包括：鍾鎮濤、陳百強、蔡國權、倫永亮、凡風樂隊、盧冠廷及王正宇，是一個簇新組合，故羅文希望今年香港的藝人，可不斷合作，帶一些新意念給歌迷。他新碟有另一特色，是有兩個版本，唱片封套稍有不同，分別是熨金及熨銀。

在新碟中，有首歌名為「朋友一個」，記者問他，寓意這朋友是誰？

羅文稱要在圈中見得知己並不容易，因為大家各有各忙，不過他與汪明荃就最投契，雖然見面時間不多，卻很傾得埋，他認為這首歌很有意思。

有記者問他，何以祇顧事業，卻絕未提過感情問題呢？

羅文坦言他已有一個知心女友，卻不想公開，因為無意讓人有錯覺，他利用戀情而宣傳，所以將對方收得很密實。

記得，他前年曾說過，不再出席任何音樂頒獎禮，何解又食言，出席「十大中文金曲」呢？

羅文承認他曾說過這番話，當年尹有感於他與甄妮合唱的《射鵰英雄傳》流行一時，卻因甄妮不在港，而該首歌又變成榜上無名，為此他認為不公平，才揚言以後不出席任何頒獎禮，及後他回心一想，既得獎卻不出席，等於不尊重自己的成果，更令歌迷失望，所以才改變初衷了。

上圖為羅文收到的歌迷禮物，是他與一班作曲填詞家合影

影視

張衛健拍戲獲指點

江欣燕演劇扮歌女

張衛健演出電影《鬼馬保鑣》，與陳勳奇、鍾楚紅、鄭則士合作。而女友江欣燕也有機會首次演出劇集，是李添勝監製的單元劇，與張兆輝合演。

張衛健說除了片酬外，拍《鬼》片最大得益是鄭則士時常教他演戲，雖然只合作三日，他也獲益良多。

江欣燕的單元劇，一集過，講三十至八十年代，她扮演歌女，與老師張兆輝有一段師生戀。

據張衛健說，他與江欣燕的感情發展至今，未有轉淡，他們明白大家都忙，很多事情是不用解釋的。

律仔與黎美嫻大方的合照

倩華會遇巧 梁朝偉 黎美嫻

齊化粧氣氣 尷尬？

梁朝偉與黎美嫻昨日在無綫化粧間時，剛好曾華倩也回來化粧，三人這樣巧合會面，難免氣氛有點尷尬。而三人也盡量表現若無其事，大家行來行去，好像很忙碌似的。事後詢問黎美嫻當時是否覺得尷尬，她笑言無此感覺。

而梁朝偉剛自新加坡登台返港，即投入《大運河》的工作，日前拍一場擠入深洞的戲時，不慎又傷及復患頸筋。由於要補拍戲份，故偉仔近日相當忙碌。

雖然如此，梁朝偉亦不時抽空，陪伴黎美嫻吃飯。有人說黎美嫻曾前往新加坡陪他登台，偉仔立即解釋，陪他登台的是母親，她順道探望居住當地的舅父。問及他登台時，可有被當地影迷詢問與黎美嫻拍拖一事，偉仔說影迷們未有過問此事。

梁朝偉比鄭裕玲遲三天離開新加坡，期間他獨自登台，一天唱足三場，最大的收穫是患上喉嚨發炎，賴醫生打了兩枝針才能繼續登台。對於嘟嘟的歌藝，梁朝偉認為她進步神速，唱得不錯。

提到港台「十大中文金曲」裏，梁朝偉未能沾手「最有前途新人獎」三甲得主，偉仔笑言從未為此事介懷，據他所知，他的名次是第四位，成績不算差。在三月中旬，梁朝偉會推出新大碟，形象一如過往，以唱怨曲為主，本來偉仔很喜歡外國的怨曲，但是買版權費不是易事。在《大運河》裏，梁朝偉會與呂方合唱一首插曲，他個人認為拍《大》則比拍《倚天屠龍記》更為過癮。

利智又被噓 表示不介意

口頭禪乃照讀講稿

利智每當出現於公衆場合，就照例被噓，前晚她代表「亞視」出席「港台」《十大中文金曲》頒獎禮時，與孫泳恩及李汝大一起頒獎予許冠傑，誰知一開腔就被噓，連第二句話也說不了下去。

經常被噓，她心情究竟怎樣呢？

利智自然不介意觀衆噓聲，因為最艱難的日子也過去，現時什麼事都能忍受。她所指的艱難，是指去年參選時，傳出不少緋聞及不利傳言都過去更何況現在。

她還笑着說：「可能被噓是我的特徵也不定。」

至於她在頒獎禮上，再說一句口頭禪「你地話係唔係」，她表示是講稿指明要講，為尊重大會，她唯有照講，因而被噓，她亦不會怪任何人。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由一月一日
至一月卅一日
新年酬賓大贈送
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

買二送一
買一送一
（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄． 特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
特別介紹 可變色隱形眼鏡
專做超薄鏡片 不反光鏡片 MULTICOAT LENS
軟性 隱形眼鏡（全日可帶）
特價$98.99
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY EYEWEAR · Christian Dior · VIENNALINE · CAZAL · CARRERA · Lunettes Cartier

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面） 七天營業
亞洲電視代理
最新電視集
一九八六亞太區小姐競選總決賽（即將推出柔情八三）
清末四大奇案 我兒萬歲 信不信由你 時勢英雄 情淚 英雄哪吒 西施 變色龍
設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音响．
TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價$549.00 特價$489.00
PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價$119.00 特價$99.95
KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現售$7.99每盒 買兩盒送菲林一筒及五元贈券 KODAK公司送出
有最新唱片及唱帶上市
聖誕酬賓大減價
MEMOREX 錄影帶 BETA L-750 原價 ~~7.99~~ 現售 6.50 每盒
買十盒以上 6.00 每盒
存貨無多，勿失良機
PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
真空包出
白稻米
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王三十磅庄 每包$15.95
買一包 送一包香米三
買二包 送三公斤一級美油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
多買多送 銷觀銷平 歡迎比價
Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之需及雜貨商業售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
有寬大停車場

巴厘人的火葬儀式

巴厘上印度教徒認為，人死以後，屍體必須進行火葬，否則，死者的幽靈就不能升天，甚至成為無家可歸的遊蕩惡鬼，給人們帶來許多痛苦和災難。因此，無論家境多麼貧寒，也要攢一筆錢，為死者舉行火葬。

巴厘人的火葬儀式古老獨特，別具一格。

人去世以後，首先用鹽、醋和香料等原料製成的「聖水」，把屍體沐浴乾淨，在巫師默默祈禱聲中，將死者口腔輕輕打開，在舌面上放一枚戒指，使死者來世能巧舌如簧，能說會道。接着，再把一塊鐵片和一片茉莉花瓣放在死者牙齒上，期望他輪回人間的時候，牙齒潔白，吃遍四方。另外，在死者鼻腔內也放幾枚花瓣，讓死者重返人間的時候，嗅覺靈敏，享盡人間的芳香，隨後，把一段蠟燭和一個鏡片分別塞進死者的耳朵和眼睛裏，希望死者重新降臨人世間的時候，能夠眼觀六路，耳聽八方。所有這些做完以後，便把屍體塗上防腐劑，然後，從頭到脚纏遺骸，再行火葬。對上白布，待屍體風乾後，就放置在一個臨時搭起的靈堂內，獻上豐盛的祭品，選定黃道吉日，進行盛大的火葬。

如果喪家貧困如洗，一時沒有能力舉行火葬儀式，就暫時把屍體埋葬起來，待以後條件具備時，挖出屍體。

火葬塔分為塔基和塔身兩部分。在塔基上印布層層纏繞，並用許多鮮花、彩帶和閃閃發光的小鏡片點綴在火葬塔上，看起來，火葬塔好像一件別具一格的雕刻藝術品。

火葬塔大小和層次多少，因死者生前社會地位而異，從幾層到十幾層不等。

此外，還要製作一個精雕細刻的木質棺柩。棺柩的形狀各不相同，酋長的棺柩，形狀好像密林中的雄獅，僧侶和豪門貴族的棺柩，形狀宛如野牛，而且分為三種不同的顏色，已婚者用黃色，巴厘—印度教首領用白色的。黎民百姓的棺柩，形狀各式各樣，有的如同神話中的象頭魚身的怪物。

（呂摘自《百科知識》）

世界核武庫究竟有多大

第二次世界大戰中，所使用的TNT炸藥不過十噸，而美國一九四五年投在日本廣島的兩顆原子彈的威力相當於二萬噸TNT炸藥的威力。目前，全世界核武庫所儲備的核彈量達一百八十億噸。按世界人口計算，平均每人可擁上三—四噸。

道麼多的核彈，如每秒鐘扔一顆像當年投在廣島那麼大的原子彈的話，可持續扔四天半時間。目前，全世界有核彈三萬七千至五萬枚，總當量為一一〇—二〇〇億噸。

（子耘摘自《科學晚報》）

為十年前的事道歉

愛因斯坦大學畢業後失業，窮愁潦倒，曾向低溫物理學家昂內斯寫信，要求當他的助手，但昂內斯漠然處之，不予回信。十年以後，名震全球的愛因斯坦在一次物理學明星的集會上遇到了昂內斯。年近花甲的昂內斯為十年前的事向愛因斯坦誠懇地道歉說：「現在該由我來給你當助手了。你十年前寫來的那封信我還保留着，將來把它送到博物館去，讓後人看看我這個老頑子當年有多麼糊塗！」愛因斯坦懇切地回答說：「你現在仍然是我尊敬的老前輩。」

（淮洲摘自《羊城晚報》）

勝過咖啡的提神飲料

關於多飲咖啡的壞處，雖然已經家喻戶曉，但咖啡的嗜好者仍然有增無減。保加利亞藥劑師為了抵制咖啡，研製出一種新的提神飲料，其味道和芳香都與咖啡不分上下（如圖）。它是由印度茶葉、薔薇果和一些山草藥的浸劑混合而成，並且還加了維生素C與少量樂用咖啡因，並且還加了益健康，具有提神、解渴、去乏和增强工作能力的功效。

（錦程譯自《財富》）

一隻小鸚鵡會朗誦詩句

在蘇聯白俄羅斯共和國一個鄉村有一戶人家養了一隻長尾小鸚鵡。這個名叫凱夏的鸚鵡在聽了蘇聯電台播放的英語課程之後，竟能用英語背誦莎士比亞和普希金（英譯文）的詩句。他還學會了用英語講一些描寫倫敦和英國人生活方面的句子，不過有時候他把句子搞混淆（串句）了。

（宗馥）

（陳昕摘自《新民晚報》）

腦袋移植爲期不遠

一九七一年，美國懷特教授將一隻完整的猴頭移植到另一隻猴子的身軀之上。這次試驗的成功令人驚訝：猴子的眼睛轉動自如，可以掃視周圍物體，眼皮能張能閉，聽覺正常，能喝水吞食。這隻猴子活了四年。

羅伯特·懷特的研究，大大豐富和發展了生物外科工程學，對如何全面認識、有效預防和治療腦腫瘤、癌、腦膜炎、腦炎、中風等疾患，具有不可估量的極其重大的意義。

人們也許會問，那麼人的腦袋可以移植嗎？科學家的回答是肯定的，而且為期不遠了。目前，學者正在全力以赴地探索最後的遺留問題——恢復脊髓功能的辦法。因為上端連接延髓、兩旁發出成對神經並分佈到四肢和體壁以及內臟的脊髓一旦中止「工作」，便無法恢復；而脊髓功能一旦喪失，腦袋便不能指揮身軀，人體便麻木癱瘓。懷特教授胸有成竹地說，恢復脊髓功能的問題肯定會圓滿解決。

（淮洲摘自《浙江日報》）

于右任的預囑碑

陝西省涇陽縣斗口村，是著名書法家、國民黨元老于右任先生的故鄉。斗口村有一個斗口農場，農場辦公樓南牆上嵌有于右任手書的「預囑」石碑。

這塊「預囑」碑的碑文是：

余為改良農業，增加生產起見，因設斗口村農事試驗場。所有田地除祖遺外，皆用公平價錢購進。我去世後，本場不論有利無利，即行奉歸公家。國有省有臨時定之，庶能發展為地方永遠利益。以後于氏子孫有願歸耕者，每家給水地六畝，旱地四十畝，不自耕者勿與。

右任

民國二十三年三月

一九二九年，關中平原大旱的慘景深深刺痛了于右任，他便立志走科學治農之道，以改良農業，增加生產，解民倒懸之苦。于右任毅然決定以自己的祖遺和族人的三百多畝耕地為基礎，並購買了一個湖北人在當地轉售的一千畝地，創辦了斗口村農事試驗場，並聘請農業專家楊蘊章為場長。楊蘊章研究農技多年，他受于右任的委托，精心管理，利用大部分土地作為種棉試驗地，從全國各地選進優良品種培養推廣，深受農民的歡迎。為了提高農業耕作技術，農場還先後舉辦了三期農技訓練班，給地方培訓了一百多名農技人才，為關中地區的農業發展做出了貢獻。

在建場之初，于右任就慮及它的歸屬，加之看到一些國民黨的上層人物借口興辦農、工企業以牟取私利的行徑，這位以「天下為公」為座右銘的于右任，便於一九三四年三月親自撰出預立遺囑，請石工鐫刻成碑立於新置的辦公樓的牆壁中，以明心志。

（王志成）

（天貽摘自《中國旅遊報》）

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙零沽批發
PH: 254-2218

西洋占卦
水晶球占卜・能祇算命・愛情・生意及生活上克家庭・各種問題・預約電話：
251・3697 祇懂英語。

古董出讓
中式古董象牙彫刻像・全套七個・開價一萬八千元・有意請用英語電：
421・2974

賺錢蟹船
28尺合金鋁船及蟹籠貨車架撐齊備年入息八萬元以上合個人或股份經營電
874・4905

學習英語
提高程度・以HUBBARD TM新方法教授一月十九日開班請電73
4・1181接洽

教授鋼琴
富有經驗，保送考試及音樂會，學生成績卓越，請電：
872・1029

華安旅遊服務社
主辦春節賀歲團：
日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發
・一月廿八日入境。開始中國旅程・
遊覽城市：廣州・佛山・開平・恩平・台山・新會・江門・中山・
全程十四天・包括國內旅遊費・食宿費・來回溫哥華機票・香港入境住宿費・加幣一千六百四十五元・
報名處：溫哥華奇化街二二三號
華安旅遊服務社・
電話：（六〇四）六八一・八五三一

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅
早餐午餐　粥粉麵飯　精美小菜　各界惠顧　無任歡迎

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644
七天營業
營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時
天天茶市　晚飯宵夜　壽筵喜酒　豐儉隨意　華麗禮堂　筵開四十
定座電話：（604）683・0338 682・5644

家酒大鮮海邨家岑
Shum's Seafood Restaurant
Richmond
3711 No. 3 Road
Telephone (604) 270-1122
恭喜發財
列治文分店特備
賀歲酬賓席
長壽大拼盤　發財好事　金錢萬貫　滿堂大吉慶　新春雙喜翅　北京鴻圖鴨　翡翠會鴨絲　當紅富貴鷄　家家慶團圓　鴛鴦福祿飯　年年有餘　歲歲大吉
$148・00
天天茶市
名廚主理　七天營業　特設外賣部　歡迎預訂　寬大停車場　免費泊車

北京參茸行
特價貨品介紹（即日起至一月卅一日）

5gx12 包	花旗參菊花茶	每合 5.00	買二送一
500g	純正中國蜜糖	每樽 3.50	買一送一
115g	銀魚乾	每包 3.00	買二送一
100g	雲耳	每包 3.30	送半磅金針菜一包

新到大批應節商品：
糖蓮子、糖蓮藕、糖椰片、糖冬瓜、紅瓜子、
及 黑瓜子、柿餅、荔枝乾、各種海味！
歡迎參觀選購！
中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684・3563 684・2736

廖盛炤
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
商業住宅各款窗簾
窗紗床冚百葉簾等
歡迎定造工廠價錢
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

林徽因兼通文理

立昂

梁啟超兒媳

林徽因是中國著名建築學家梁思成的夫人。她是中國第一代的建築史學者、著名女建築師，也是一位富有才華的作家。如今她長眠在北京八寶山烈士陵園一個僻靜的角落裏。這位中華人民共和國國徽和北京天安門廣場人民英雄紀念碑的主要設計者之一，值得人們懷念。（附圖為林徽因一九二〇年攝於倫敦）

林徽因（早年寫為徽音），福建閩侯人，一九〇四年生，出身官宦兼知識分子之家。她的童年是在北京度過的。她在文學藝術方面的天賦，在少女時代就顯示出來了。她漂亮、聰敏，性格熱情開朗。

林徽因的父親是當年中國政府派駐英國的官員。一九二〇年，她跟隨父親去英國。在英國讀書的一年中，這位中國女中學生流利、典雅的英語，以及她對英國文學的修養，曾使她的英國老師讚嘆不已。

正是在英國期間，她受一位英國女同學的影響，對建築藝術發生了興趣。

在美國結婚

回到北京之後，這位才貌雙全的少齡女郎吸引了不少追求者。可是，她情有獨鍾，惟喜歡梁啓超的長子梁思成。他們是在二十年代初相識的，當時梁是清華大學的學生，共同的志趣、愛好，使他們很快成為密友。

二十年代中，他們二人先後赴美國深造，就讀於賓州大學。因為該校的建築系不收女生，林徽因只得入該校的美術學院，其中有許多是在《大公報》文藝副刊上發表的。此外，她還給我們留下了十多篇不朽。她的最好年華是在戰亂中度過的。而且，她過早地遭受病魔的折磨。只是到生命的後幾年她的生活才充滿了新意義。

新中國成立後，林徽因被聘為清華大學建築系教授，被任命為北京市都市計劃委員會委員、人民英雄紀念碑建築委員會委員。她不顧病弱之身，煥發出前所未有的旺盛精力，投入建設祖國的宏偉事業。她是中華人民共和國國徽的主要設計者之一。她還承擔了矗立在天安門廣場上的人民英雄紀念碑碑座圖案的設計任務。林徽因人美心地美，文理貫通，才華飄逸，使得她的建築作品構思宏博，莊嚴聖潔。可惜，她沒有能親眼看到紀念碑的落成。一九五五年四月，病魔奪去了這一代才女的生命，享年只有五十一歲。

福建三女傑

在學術研究工作之餘，林徽因對文學的熱愛有增無減。三十年代，她創作了一些詩、散文、小說和劇本。特別是她的新詩，在讀者中引起過很大反響。她受了「新月派」的影響，但筆者並不認為她是一位新月派詩人。因為她走上詩壇的時候，新月派已近尾聲，而且她的詩在內容和形式上，都高出新月派。迄今為止，收集到她的新詩有五十五首，都收在去年出版的《林徽因詩集》中。

祖國解放後

佳人多薄命。林徽因的一生也有很多不幸。她的最好年華是在戰亂中度過的。而且，她過早地遭受病魔的折磨。只是到祖國的宏偉事業。她是中華人民共和國國徽的主要設計者之一。她還承擔了矗立在天安門廣場上的人民英雄紀念碑碑座圖案的設計任務。林徽因人美心地美，文理貫通，才華飄逸，使得她的建築作品構思宏博，莊嚴聖潔。可惜，她沒有能親眼看到紀念碑的落成。一九五五年四月，病魔奪去了這一代才女的生命，享年只有五十一歲。

林徽因（前右一）與新月社同仁一九二四年攝於北京松樹胡同內的新月社裏

人物誌

「水手國王」二三事

源

前丹麥國王費列德歷九世身高六呎三吋，曾是個水手，故有「水手國王」之稱。

他會駕駛高速艦隻，曾當魚雷艇隊司令。他也會開火車，還會作曲。對人相當和氣，新聞記者問到庶的脾氣，有一次很喜歡訪問他，因為他格陵蘭時，當他訪問很隨和，但他的隨員無又不失其尊嚴。被問到口啞啞。

他有追像一般水手那樣，他的身體有不少刺花。有一次，他到丹麥首都哥本哈根海軍船塢作蒸氣浴，自豪地把胸部和臂部的刺花給瑞典的水兵欣賞。（附圖為費列德歷九世）

奇人趣事

鰋巨戰大伯警塗糊

「甜心」（Sweet Heart）一點都不甜，是一條兇悍無比身長二十呎的巨鰋，竟為患澳洲北部史威特斯湖區凡數十載，簡直奇事也。

一九三〇年，人鰋第一次接觸，當時有個漁夫駕着摩托小艇在湖邊垂釣，突然船身劇烈震動，跟着翻轉，人就整個拋到水上，張開血盤大口……嘿，那漁夫幸好身處岸邊，驚叫着連爬帶跑的，總算執番條命也。自此以後，巨鰋經常在湖中出現，搜索隊找過它，但來去無蹤，好似捉迷藏，它對摩托艇的噪音特別反感，頻頻現身襲擊，不下百多次，當地土人認為它是野生動物保護區的「守衛者」，不滿人類（特別摩托艇）破壞自然，起而攻擊，既然係「忠」嘅，就叫它做「甜心」。

好了，一年一年的過去，七十年代了，這一片湖區要發展旅遊，當局開始積極「肅清」湖裏的敵意動物，「甜心」就列為第一號公敵。一九七九年探長丹佛、馬卓倫（Denver Marchant）和騎警戴夫（Dave Lindner）被委派去捕捉「甜心」，竟吸引新聞界到來趁熱鬧。兩個人鴨手鴨脚的，見到「甜心」全速游過來，慌亂起來獵槍走火，巨鰋突然失蹤，然後在船尾冒起，大力撞碰船身，把狩獵者撞跌滾作一堆，然後勝利地逸去，一時間被引為趣聞……

此二警伯痛定思痛總結經驗，捲土重來，在湖中設網，果然引誘到「甜心」中陷阱，立刻用麻繩把它最兇惡的嘴巴綑綁着，開動摩托艇把它拖上岸，滿心以為將之生擒，扯到上岸竟一命嗚呼，原來麻繩勒得它太緊了，八十多歲的老命給糊糊塗塗的送掉。還好，「甜心」被製成標本，放在「達爾文博物館」供人觀看，正是「人死留名，鰋死留皮」也。

夏甲

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣 $1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 爐頭
日夜服務 TEL: 255—8338

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐・栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渠護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
No Condensation
不會冷凝或光線集聚
新的乙烯基窗門，特別為加西海岸人士而設・
・減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必担心油漆，木質剝皮或腐爛變壞・
・比鋁質窗更有活力實用一千倍，不會惹致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被嚴寒空氣或鹽氣而致發生任何影响・
乙烯基窗門，為最新式有効保持熱溫度，有使人難以置信的担保以為保證・
欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難・
VINYLTEK WINDOWS

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

專通渠道 日夜服務
專門動工具 電商業通渠 水管住宅 漏水阻塞 水管救急 電更換 電修理 安裝
電話：254・1176
或 434・2082 余先生

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電器機 電乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱
電話：876 0278 251 4279

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・冰櫃凍櫃 ・雪櫃爐頭 ・乾洗衣機 ・洗碗碟機
・制雪機 ・冷氣機 ・暖氣機 ・熱水箱 ・各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468 325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 包通渠道 暖爐水HEAT
換熱水爐 接駁大渠 修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價 內外油漆 廚房酒吧 水電器 露台 土庫 改建 商業住宅 翻新 間格
請電：255・9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○商業住宅電器工程
○加改電錶電箱電綫
○栢文消防警報系統
○緊急照明設備安裝
○大小安裝修理工程
○商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122 879・5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 房屋改建 土庫間格 屋頂瓦仔 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務) 電話号碼：437-5038 呼叫機：667-7581
收 VISA MASTER CARD
賈煥信

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

KIT WONG 建築
五時后：873・9361
各式圍牆 鋁鐵欄桿 砌磚結石 水坭路面 土庫裝修 翻新改建

榮昌裝修公司
政府牌照 工精質廉 鋁漆門窗 油房露台 車庫改建 土庫擋碑 廚房廁所 水喉更換 電器 商業住宅
電話：874・8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警报系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價 大小外牆 內外電 土庫 水電 土庫 屋間 蓋翻新

栢楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1985
磚石水泥 籬笆路面 油漆水泥 屋頂瓦仔 廚房水喉 車庫電 土庫露台 栢文所 商業住宅 擴建 改建 餐館 瓷磚鋪砌

濠建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔 房屋 陽台 內外電 水管 廚房 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

楊氏建築裝修
工精價廉 砌雜瓦 磚芭 砌路 石面 內外 土庫 水油 潤漆 間格
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電修理 磚瓦砌 瓷磚鋪 內外油漆 土庫間 房屋修 商店裝修

BLOCK BROS. REALTY LTD

STEVE WONG 黃光照

公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

4753 LITTLE ST
樓上兩房一廳・樓下兩房開價 $95,000

▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202・高貴豪華住所・還有托兒所在內・每月入息 $4000・適合外來移民投資・開價 $220,000 黃光照 645 3232

132 S.ELLESMERE N.BBY.
▲豪華三層新屋・風景優美・五睡房・土庫完成・33x121 6 年新・實用面積3560・開價$189,000. 黃光照645・3232。

121 N. WARWICH AVE. BBY
▲6 年豪華新屋・土庫完成6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000. 蘇太 645・6918

減價
▲ 3276 RENFREW
樓上 2房・樓下 2房・全新改裝・地大 33x121 交通方便・近學校・開價$93,500. 黃光照 645・3232 蘇太 645・6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇太 435・1010。

1929 E. 6TH AVE,
標準地・屋主急讓・大減價 $168,000 黃光照 645・3 232。

▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY
樓上三睡房・樓下3睡房可出租交通方便・地點適中・地大66X 120・開價 $139,000. 黃光照 645・3232

*6533 UNION ST,BBY. $199,000
*8377 OAK ST VAN, $119,000.
*8231 LUNEN RD.RICH. $119,000
*8179 GOVERNMENT ST,BBY$220,000.
*5861 BATTISON ST. $88,900.

ROBSON 街旺鋪出讓 1248 ROBSON ST.・每月租金約 $1800 元・現開價 $28,000
▲ 1850 E. 49TH AVE. $118,000.
▲ 2717 E. 48TH AVE $148,000

JENNY SOO 蘇太

公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

▲ 1927 E.22ND AVE,
全屋翻新樓下四房一廳出租・正廳大廳及新型廚房後面有一房一廚一廁出租樓上二房開價 $119,000. 黃光照 645・3232

717 W. 61 AVE.VAN.

▲西區 六年新・豪華名貴5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122 實用面積3193平方尺・開價 $299,000 黃光照645・3232

▲1918 E.40TH AVE,VAN.
兩年新・樓上三睡房・樓下兩房一廳可出租・域多利夾 40街・地大33 X125開價 $167,000 黃光照645・3232

西區栢文及城市屋
#1&#5-1155 W.10TH AVE
有景・交通便・高尚栢文・兩房兩廳兩全廁・每間開價$121, 000 黃光照645・3232

3242 PARKER ST,VAN.
▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900. 蘇太 :645・6918

$115,000

▲三房一廳・土庫三房一廳・22年屋雙車房雙層坡璃窗・有陽台保養好・地 33x114 3695 E. 29TH AVE. 梁寶琴 263・4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋・現收租 600元・將可成為C-2地・近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY. 梁寶琴 263・4949

上下孖屋 $99,000

▲13街夾 乃・一組二房一廳・一組一房一廳・地 33x122 業主急賣・梁寶琴 263・4949

N.R.S. CHRISTINE LEUNG 梁寶琴

公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

$79,000

▲ 3632 NAPIER ST,VAN.B.C.
二房一廳土庫一房・地 33x107近界限街・梁寶琴263・4949

$99,000.

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・梁寶琴263・4949

大減價 $99,900

▲27年新二房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯・50x100 將可能成為C-2地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK BBY 梁寶琴 263・4949

$89,900

▲二房一土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流現收租六百元・近 E.HASTINGS及RENFREW 梁寶琴 263・4949

減價 小型購物商場

▲12年新有三鋪位・地 78x200・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘 梁寶琴 263・4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街・三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價$1,999,000 梁寶琴263・4949

減價 14組栢文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新・月收近四千元・開價 $353,000 有17萬按揭・梁寶琴 263・4949

DOWNTOWN 餐館生意
▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘。梁寶琴

$79,000
減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263·4949

餐館生意
▲減價生意連實業・CHILLIWACK 埠・餐館獨市生意・十五萬餘 梁寶琴

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・街角位・有29個泊車位・地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET・約有 9% NET RETURN 86% 已租出。・梁寶琴 263・4949

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

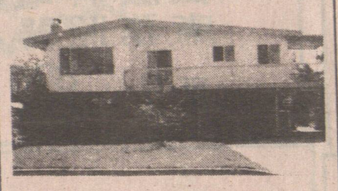
THOMAS CHAN 陳少鎏 271-2139 872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL YUEN 袁誌遠 251-4579 872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街，地大39×120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明 ☎ 872-6681 ＊ 327-9133 開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳廚厠齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電 劉國明 ☎872-6681 ＊ 327-9133

割價急讓


▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高嫣261-2832或劉國明327-9133

208 西41街
▲西區近渥列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高園柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月 900 元，地大保值，開價只 $139,800，歡迎還價！詳情請電：高嫣 261-2832 或 872-6681

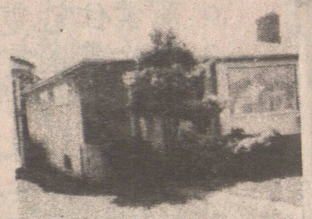
5115 RUBY 開價 75,000
33 X 105 正層一廳兩房，交通方便，近駕空快車站，屋主離埠，急賣 MABLE TAM
有意請電談圓圓 733・3982 或高太 261・2832 公司 872・6681
▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏 ☎ 271-2139 872-6681

新屋

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲南本拿比華麗大屋・樓上2000餘呎有特大家庭室・主人房有 JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳廚厠齊。CORNER LOT只售二十餘萬・請電 MABLE TAM 872-6681

▲生意良機，本拿比莫菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681＊271-2139



▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元

新屋

▲靚新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近渥列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及厨房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。陳少鎏 住宅：☎271-2139 傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高・新穎實用。近非沙大學。廿四萬八千・請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

①京士威餐館。60座位・五萬九千・
②中型果舖二間。日營千多元・請電詢詳情・
③代辦移民・成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館・除設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發迹好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
▲西端DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17AVE・W・三百多號 BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圍，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・
▲ROBSON ST 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價・
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60・6×122・2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm. R.K.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

屋主急賣
▲近唐人街二層入息屋・正格一房一廳用廚齊・二樓二房一廳用廚齊售八萬九千九

屋主離國
▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齊・售十一萬八千九。

▲37全翻新石米靚屋・近乃磨夾20街・正層兩大睡房一千餘尺・土庫完成一房用廚雙車房・風景優美近小學及巴士・售十一萬八十九。

只需二萬首期
▲東區近麻夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・用廚齊・已扣出$820售八萬九千。

自住兼收租
▲東區全翻新入息屋・正層一千二百餘尺・兩大睡房・飯廳・有風景・土庫完成兩房廚廁已租出・年入一萬二千・售十一萬七千九

$59,900 平通全市
▲東區四餘年新一層石屋屋・正層一房一廳廚廁齊約600呎・近麻夾28街・屋主急賣。

屋主急賣
▲東區靚屋近域多利夾4街正層二房一廳・有望海・土庫完成有一廳・用廚齊有車房及飯桌售八萬九千九。

屋主急賣
▲東區兩層翻新靚屋・近菊菲夾29街・二樓有三睡房用廚齊・地34x110有土庫・售八萬二十九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成廚廁齊易租出・有車房・望海及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲插及38符屋地二房八萬餘。
▲入息屋三組月入千二・十萬餘。
▲地 45x140 近域多利三房九萬六。
▲急賣栢文數間三萬餘起。
▲四房標準地37年新・十萬餘。
▲餐館急賣批或租平六萬八。

▲魯拔及20街・上下完成地41x137價十萬

▲近域多利・地 46x148 三房・九萬六。

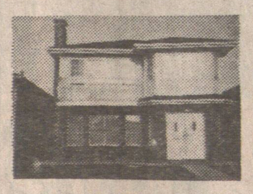
▲唐人街三層大屋・月入千元・栢文池。

▲急賣27年新石米屋上三房下二房出租・近乃街・十一萬餘。

▲本拿比高尚區新屋・32萬。

▲近乃街上三房下三房出租・40年新・九萬九・地 33x110

▲本拿比石屎屋・地 62x113 價十三萬



▲想換新屋・近域多利及51街正在建造中

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

鄭啓東 ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

黃慈升 JOHN Y. WONG PGR: 645-6996 RES: 291-2583

▲3347 EUCLID AVE, 七年新靚屋・價十五萬餘。
▲5338 MCHARDY ST.近京士威・內面全部新裝修・價八萬一千九。
▲位27街夾域多利與乃磨街兩睡房靚屋・土庫完成有廚廁廳兩房・地大34x136 開價九萬七。
▲位 EUCLID AVE近路拔與哉時街・27年靚屋開價十萬餘。
▲32街近菲沙・36年新三睡房靚屋・土庫新完成十一萬餘。
▲雲東區盆打士街・街角栢文地連屋地49.5x122開價十八萬餘投資良機
▲尚骨林五年新單邊仔屋・樓上三睡房・土庫完成價九萬餘。
▲PORT MOODY三睡房排屋一所六萬四千九
▲滑雪勝地WHISTLER分契屋一間・設備齊全只離滑雪站三百碼價三萬九千九
▲巢仔濕出賣位喜士定近乃磨祖平利錢大成本輕好過打工開價九千五百

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。
▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。
▲果舖生意出讓・罐頭食品・畫報雙卷二萬・好過打工。
▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。
▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。
▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。
▲工業式西餐館40位・租平抵好・四萬餘。
▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO.
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver, BC
V5R 5H4

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

33 W 47th Ave
3316 Flagstaff Place
2670 Triumph street
3385 Flagstaff Place
3313 Kingsway
3315 Kingsway
3648 Pa
4634 G
3990 C
4236 Ga
8166 La
4634 Ros street
5-7307 Montecito Drive
2049 Scarboro Ave

2241 E. 54th Ave
2615 Dundas street
1618 E. 35th Ave
3450 Fran
E. 28th Ave
4842 Inman Ave
7243 Celista Drive
2647 Napier street
8100 Mirable Place

615 Kaslo Drive
ay
way
e
a street
ve
arles street
2541 E. 28th Ave
5025 Wales street
4642 Manor street
5839 Cree street
1827 E. 35th Ave
520 E. 56th Ave
6879 Sherbrook street

已售出

以上為86年之成交物業・我們繼續忠誠為閣下服務。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋・任您揀！
▲ $76,000. 41年蘭菲區二睡房・ 33x108 平地・有車房。
▲緬街夾28，正層三睡房，平地土庫三睡房可出租上下共2100方呎 $96,000
▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.
▲20年曾拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・$129,000.・試還價。
▲域多利夾51街六睡房靚屋・正層三睡房・二浴室平地土庫三睡房・完成浴室廚房・33x120 有車房・$135,000.

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146 地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬。
▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。
▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。
▲RICHMOND 孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。
▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。
▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。
▲331x121・孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

Francis Chan
陳樹潮
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
代理地產・物業買賣 忠誠宗旨・免費估價

▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000
▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900
▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6路近BLUNDELL 開價$575,000.
▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及$69,900 ・歡喜從速。
▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五 另加649及電子機千多收入開價只九萬八
▲雲東區兩間菓仔舖千多呎，一間月租只七百連廚房廳。另一間一流地位連649及花舖。每日生意五百及七百。發財機會。開價 $35,000及$24,000 急賣。

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地33x104兩睡房開價 $79,900.
▲27街近維多利・特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.
▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂骨翻新。開價 $99,900
▲55街夾緬街。地35.5x113樓上兩房客廳特大・樓下兩睡房可租出。樓上及屋外骨翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。
▲50幾街夾維多利。地33x133正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。
▲雲西區1219 HARWOOD一睡房栢文。近沙灘。有風景・價 $49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 Allen Lee M.B.A. 住家：263-3842 直接中文傳呼：645-3896
羅永佳 Stephen LAW M.A. 住家：327-1289 傳呼機：645-3874

▲唐人埠孖屋地兩塊 25X132 叫價七萬餘抵極
▲西區新裝飾西人屋，三房地 33X130 十五萬餘
▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬餘
▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十四萬五。
▲KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。
▲ 33x122 ・41域多利三睡房・十萬零五
▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!
○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。
○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。
○果舖仔・日營二百・只叫九千。
○域多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬
○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。
○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。二埠。二房一廳有土庫開價六萬五千
▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
▲本那比。兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

蘭菲區12年新屋樓上三房硬木地・樓下二房廁廁・標準地・保養好非常整潔 $149,000

菲沙景區全新每屋意大利建築・保證一流手工材料大地 樓上四房三睡二廁樓下二房二廚廁 $259,000

超級市場連賣業41街夾乃磨(近域多利街)地大有發展C1商業區業主急讓・$385,000

四十年古屋・正層三房・樓下可發展出租・孖屋區33呎地・域多利夾45街又旺又方便 $94,000

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY
何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

上三睡房
上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近QE公園・抵售九萬餘。

上三下二
域多利近CHARLES上層千餘呎三大房・土庫完成二房一廳・開價九萬餘・合大家庭或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話印度 (住宅)
(住宅)254・7333 734・8783
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司)434・1431 黃忠德

▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。
▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。
▲37年淵大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。
▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及碟摩梳街。
▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。
▲19年新16組栢文・99x122地・年入六萬四・55萬開價。
▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地33x122有風景・交通便近學校・開價八萬九千。
▲AUTO ELECTRIC生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・
▲炸魚漢堡鋪・生財器具出賣・叫價一萬五千。
▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・樑木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。
▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近Lougheed Mall
▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘
▲雲東菓舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.
馬國輝 FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東區魯拔街近27街樓上四房一千四百多呎・主人房有廁所・樓下三房廚廁整 40x122 近中小學十二萬五千
▲東區新屋標準地紅瓦頂熱水暖氣・十七萬九千。
▲東區南部28年屋樓上三房・木板地・樓下兩房廚廁整十萬九千。
▲西區新屋近CHURCHILL學校・屋主急賣。
▲殷那比三畝多農地連一間大屋・二十九萬。
▲列治文九畝農場菜地・前面有舖位・停車場五十九萬
▲東區KILLARNEY一年新屋50x120紅瓦頂熱水暖氣・二十四萬九千。
▲29街近KNIGHT街樓上三房樓下兩房近學校巴士・九萬九千。
▲東區七街兩房栢文九百呎・開價六萬九千。
▲商業舖位菲沙街近26街樓上有住・價三十三萬。
▲東區 5325 ROSS 樓上三房樓下三房已租出十一萬九千

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604)263・0571
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。
▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘
▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。
▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。
▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。
▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

唐人街大酒樓設備齊全租原批長有百多位・年入八十萬・經營多年現今割愛・只開價十三萬餘・勿失良機。

中國致公黨增選中央委員十九名

（北京電）中國致公黨全國代表會議上，增選了十九名中央委員和六名候補委員。

致公黨新增選的中央委員和候補中央委員中，中、高級知識份子佔百分之七十二，年齡最輕的是三十六歲的日本歸僑、山東海洋學院副教授、女農學博士朱伯仲。被選爲中央委員的，還有泰國歸僑，機械工業部成都工具研究所高級工程師盧道猜。馬來西亞歸僑，梅縣市副市長葉碧雲女士和暨南大學中文系副教授潘亞暾等。印尼歸僑、北京同仁醫院眼科主治醫師吳君卿等被選爲候補中央委員。新增選的中央委員和候補委員，平均年齡五十一歲，使致公黨中央委員會成員平均年齡由原來六十七歲降爲五十九歲。

據悉：中國致公黨於一九八六年共吸收新成員一千三百多人，基本是四十至五十之間的中年人，百分之九十九爲中、高級知識份子。目前，該黨已在全國十六個省、市、自治區建立組織機構七十九個。

圖爲趙紫陽十三日晨接見到訪的叙利亞副總統時笑容滿面。

中國和叙利亞簽貿易議定書

（北京專電）中國政府和叙利亞政府一九八七年度貿易議定書和中叙經濟、貿易及科技合作會談記要今天上午在釣魚台國賓館簽字。

經貿部長鄭拓彬、叙利亞經濟和外貿部長穆罕默德·阿馬迪代表各自的政府分別在這兩個文件上簽字。

國務院副總理萬里、叙利亞副總統哈達姆等出席了簽字儀式。

會談紀要指出，雙方對兩國間貿易往來的發展及經濟、科技富有成效的合作表示滿意。

作家王若望被開除黨籍

（北京一月十四日電）中國資深作家王若望，已被開除黨籍。

中共上海市紀律檢查委員會，星期二作出了關于開除中國作家協會理事，上海作協理事王若望黨籍的決定。

該委員會指出，王若望自一九七九年以來，特別是近兩年來，經常借作報告，發表文章的機會，鼓吹資產階級自由化，及對四項基本原則，屢教不改，嚴重違背了黨章和（關于黨內政治生活的若干准則），已經完全喪失了一個共產黨員的條件。爲了嚴肅黨紀，根據中國共產黨黨章規定，市紀委決定開除王若望的黨籍。

王若望的主要錯誤是：攻擊和污蔑社會主義制度，鼓吹走資本主義道路；丑化和否定黨的領導；以及打着「改革」的旗號，反對和歪曲黨的現行政策。

（北京一月十四日電）新華社評論員，在一篇文章裡面說，絕不允許有鼓吹資產階級自由化而又堅持不改的特殊黨員。

他說，堅持和維護四項基本原則，是中國共產黨的政治紀律。對極個別錯誤嚴重而又屢教不改的黨員，給予黨紀律處分，是完全必要的。

此外，北京各報都在第一版轉載「紅旗」雜誌評論員的文章。文章說：人民民主專政，是四項基本原則的一個重要內容。

北京市進行物價大檢查

（北京一月十四日電）北京市現正進行物價大檢查，以期穩定市場物價。

由星期三開始，北京市副市長孫孚凌，帶領北京市物價局、工商行政管理局、計量局等六個部門的負責人來到東城區、朝陽區飯館、副食店以及個體攤商中檢查物價。

據了解，北京市正在進行中爲期半個月的全市物價大檢查，內容包括商品價格是否合理、質價是否相符，以及商店計量器有無問題等。在第一天的檢查中，發現個別商店有曾次價高、計量器不准等問題，孫孚凌副市長當場責成有部門對此進行嚴肅查處。

本報特稿

尋根見聞

王寄南

上有天堂　下有蘇杭

浙江省會杭州，是一座超過兩千年歷史的古老名城。意大利旅行家馬可勃羅曾稱讚杭州是「世界上最美麗華貴的天城」，杭州是絢麗多采的巨大花園，宛似人間仙境。

杭州西子湖，山水如畫，美不勝收，其中有很多頗負盛名的名勝古迹點綴其間，如蘇堤春曉，柳浪聞鶯，曲院風荷，三潭印月，平湖秋月，斷橋殘雪，花港觀魚，南屏晚鐘，雷鋒夕照，雙峰插雲等等。

杭州一直以來吸引了不少詩人畫家去吟詠讚美，去繪畫宣揚。家傳戶曉的白蛇傳故事背景就在杭州，斷橋，雷峰塔等都在白蛇傳裡有過介紹。

三潭印月，就是中秋節特有的景色。因在湖中的三個潭，在中秋晚上點起臘燭，每個潭有五個圓洞，反映在水中，就像有十五個月亮，加上在天上的真月亮倒影，就恰似有十六個月亮在水中的奇境。

花港在蘇堤映波橋和鎖瀾橋中間，突出於西里湖和小南湖的「半島」上，面積超過二百畝，養有金魚、錦鯉數萬條，種植了不少牡丹、金桂、芍藥、紅楓、山茶等名貴花木，點綴成一個錦繡世界。在橋中，在岸邊欣賞水面浮游着、擠迫着的魚群，真有一番歡樂的情調。

西湖種有不少蓮藕，蓮心盛開季節，荷葉飄香，必令遊客心曠神怡。我們在玉泉魚樂園，嘗到了香滑甘甜的蓮藕粉。

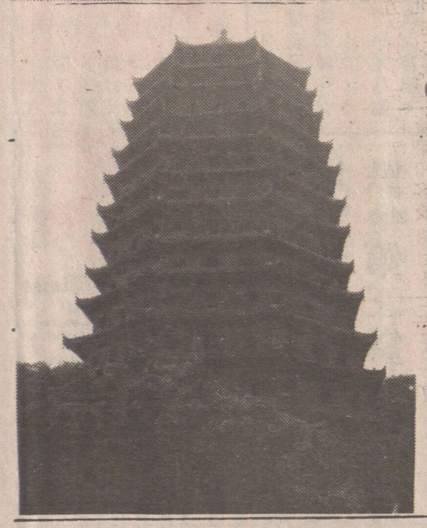
玉泉魚樂園，就在清漣寺內，清漣寺也叫玉泉寺，因有玉泉之故。玉泉真如碧玉，水色奇清，池內養有很多大魚，以鯉爲多，紅黑兼半，有一尺以至三四尺長一尾，最重者估計約七十斤。軒上董玄宰所題「魚樂園」匾額，使人想起「子非魚，安知魚之樂」？「子非我，安知我不知魚之樂」？的奇問妙答。

杭州絲綢，聞名世界，我們在友誼商店，喜歡者都選購了些自已心愛的帶返自用或送贈親友。

西冷印社，是治印的名社，筆者爲得一印，特地專程往訪，惜乎該日盤點，只得往他處求其次。皇天不負有心人，終得致公黨周建平先生之助，選購得鷄血紅一方。雖屬普通，亦還心願。

㈣　待續

(1)西子湖畔團友與杭州市致公黨負責人吳東儋合攝留念。



(2)杭州六和塔。

特稿

匪夷所思的濟世奇功

氣功醫師曾偉東治病記

近日到廣東省湛江市採訪，一位在該市文聯任要職的朋友對我說：這裏有一位奇人曾偉東，用氣功療法治療癱瘓病人，效果顯著。其療病方法可謂濟世奇功，匪夷所思。你去看看他吧。對這位好友的話，我將信將疑。待到認識了曾偉東醫師，始信友人之言無虛。

曾偉東是廣東省氣功協會會員，湛江醫學院附屬醫院醫師，現在湛江市霞山工人文化宮開設「氣功治療室」專門收治癱瘓病人。

在他的治療室裏，掛着病人贈送他的各種錦旗和鏡畫。廣西梁某贈的錦旗，上寫：感謝曾偉東醫師，癒吾十七年慢性結腸炎病；功效神速。北京梁某贈的鏡畫寫道：氣功治癒我近視。

曾偉東告訴我，他自一九八一年開始用氣功療法治療多種慢性病近二萬人次，以及香港、澳門及加拿大等地。一九八五年，他開始研究用氣功療法治療癱瘓病人，至今已收治病人近百例，快速有效率（即十至十五天明顯見效）達百分之九十三點五，經三個月至半年治療後恢復生活自理能力者達百分之九十。

癱瘓、癌症和心臟病是危害人類的三大主要疾病。有關資料表明，中國腦血管意外癱瘓發病率約達十萬分之一百六十。曾偉東探索和研究運用氣功結合中醫理論、現代醫學和心理學治療癱瘓，爲醫學界治療癱瘓開闢了一條新路，給癱瘓病人帶來了福音。

一九八六年九月，廣東省電白縣一位因腦血栓癱瘓達兩年之久，花了一萬多元治療未見效果的病人陳某向曾偉東求醫。經診斷，曾偉東確診他爲陽虛型癱瘓，便對其穴位頻頻發外氣以補其陽氣不足，病者僅受二十分鐘治療，居然能邁出小步走路了。加拿大陳某，五十多歲，因初期腦血栓形成引起肢體不遂，病史已四五年。一九八六年十月不遠萬里來向曾偉東求醫，經過一個多月治療，得以痊癒，十一月離去。

待續　莫非

圖爲曾偉東發氣把病人手脚拉起做各種運動。

聖誕新年　送禮佳品

萬衆期待隆重推出

現場錄影帶附歌書

特價四十九元正

最新出品
達摩大師　歡樂滿東華　黃金十年
九月飛鷹　倚天屠龍記　大班密令

翡翠影視 文化中心二樓 TEL:683-4166	香港影視 （紅鶴酒家樓下） 3471 FRASER ST. TEL:874-0814	秋葉原影視 125 E.PENDER ST. TEL:687-3302
先進影視 #113-2838 E.HASTINGS ST. TEL:251-3338	永安公司 215 KEEFER ST. TEL:685-0855	列治文明珠影視 #4-4040 NO.3 RD. TEL:276-2933

無線片集，亞洲金裝，優待觀衆　100元／100集

送禮原裝錄影帶由 $14·95 起

旅

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦　電話：5-259121　郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464　專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

抽象派畫家

黃志民

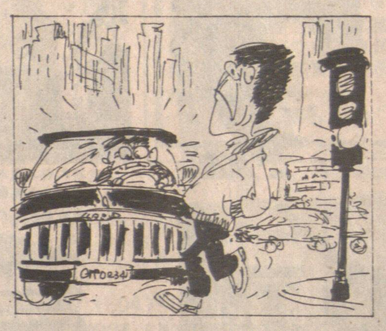
精神勝利

竹君

老板的忍笑功

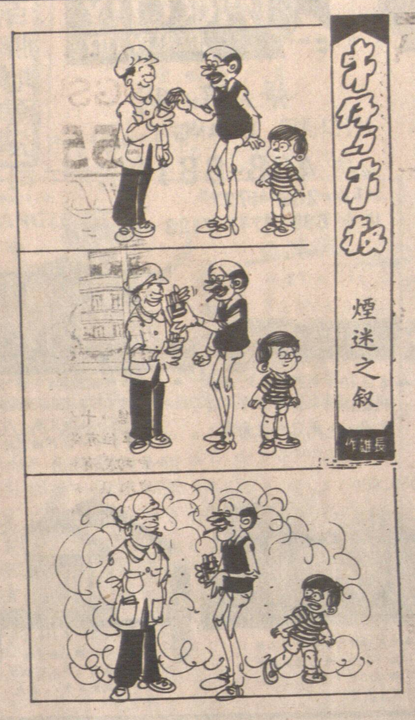
鄭人

並非英雄



阿德

煙迷之叙



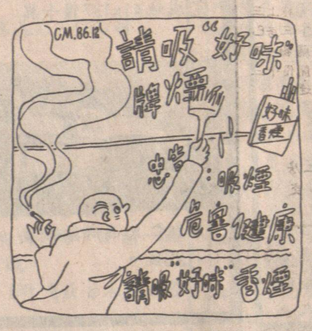
輸出老人

子灝

買平雀

魚柳

矛盾



黃志民

嚇壞師傅

阿德

剪草倒樹 修樹、清理垃圾 2513089劉

倒剪草 253·2841 阮生

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 承裝修油漆 設計圖則 土木庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

劉富
承接裝修 油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

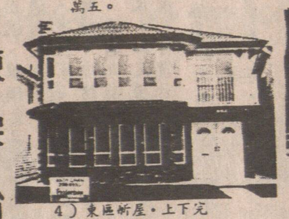
多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業火 住屋電火 政府牌照
日 876·1133
夜 985·0948

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司 ERFECTION REALTY LTD.

1）4065 MOSCROP BURNABY 8年新兩層大屋，樓上兩睡三房，大廚房，樓下全部完成，三千二方呎，60x156 地，十七萬五。

2）5108 INVERNESS, KNIGHT 交35街，23年平房，三房兩廁，整潔非常，土庫二房一廁，用浴，只三年新，價十二萬九抵買

3）五年新商業碑樓，樓上六組栢文（四組兩睡房）樓下酒樓及店舖，年入息七萬，每層五千二方呎，前后泊車，售五十九萬。


4）東區新屋，上下完成，面積二千四方呎，熱水式暖氣，家庭廁，售十八萬餘。

5）HANEY 綠心唐茶館連實業，專做西人生意29年字號，生意沿沿，樓上兩組兩睡房栢文，早售生意亦可，業主退休出讓。

6）MISSION綠心餐館實業，另有兩組四睡房栢文，年收租$23,000無需管理，租客付一半地稅，開價23萬。

潘世豪
住宅：585-3848

免費贈送精美 1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848
ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
免費電腦估價·房屋地產生意買賣
免費申請貸款·可獲最優惠利率

$84,900
▲3年新3房2廁$85,900.

6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57 X140·4房兩廳4廁紅瓦屋頂 3,400呎。

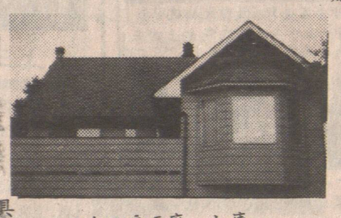
▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售 $65,000

▲雲東高尚住宅·4房3廁·土庫完成·保養如新·地 60'x110'

千元。建屋·每畝平售五勝地數畝備水電可美國華盛頓省渡假

▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.
投資置業良機
▲德士古油站及汽車修理廠地產·生意及工具全部叫價$265,000好生意·每月淨收入約一萬元。


▲雲東3房兩廳"土庫完成 50'x157' 減價 $125,000.

美國佛羅列達州退休勝地近伙士尼園和市區祇售加幣 $14,000 元

黃武輝
WILLIAM WONG
住家：438·1090

MULTIPLE REALTY LTD
黃薛淑瑛
CAROLYN WONG
公司：434·1431

▲三睡房客廳飯廳兩大爐·硬木地板巴士直達唐人街·雙車房·非看不可·811 E. 15TH AVE,

▲近學校巴士購物·樓上三房·土庫兩睡房完成·23年新 33x122 6284 PRINCE ALBERT ST, 價 $132,000

▲出租14年新·樓上三睡房·樓下三睡房單元·近1街夾曾拔·月租九百。

▲裝修豪華·有酒牌·中西餐館及中式自助餐·利潤高位於交通最繁忙地點·座位九十·樓上四睡房住宅單位·適合家庭經營·生意取價 $99,000

▲兩睡房屋·近學校巴士購物土庫部份完成有一睡房新熱水暖·新地毯·新裝電綫·客廳有資碟大爐 24.7x122 569 E.22 價 $74,900

恆生實業有限公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961

商業樓宇·栢文

▲本拿備六街番新單鋪實業·並連西餐館生意（廚房有店鍋設備）16萬餘

▲東本拿備六街三鋪石碑單倉商業樓·街角地段60x100·停車九輛·年淨收租二萬三·約廿三萬元可轉手。

▲東12街近緬五組石屋栢文·全座約40萬

▲雲東近百老滙街一睡房栢文五萬餘可分單位出售·約七萬元起·

▲本拿比六街西餐室·架博新備·廚房有店鍋·洗盤碗機·價二萬餘。

餐館生意

▲高吉林85座位老字號唐番餐館·有停車場·會議廳·酒牌·約十萬。

▲雲東八街40位工業咖啡室·二萬餘

▲雲東咖啡室·有唐鍋·月租六百餘

▲百座位豪華西餐扒屋·落座二埠旺街鄰近在輕建中快車站·價九萬餘

▲本拿備造西餅鋪兼營茶餐廳·六萬餘

▲三房石米屋·土庫完成二房·地40x159交通便近學校·十二萬五·

▲市中心兩鋪四栢文商業樓卅萬有商量

▲蘭菲街翻新三房·街角屋·陽台·車房·十萬七。

▲20夾ONTARIO廿年三房特式屋·一流材料·土庫廳房廁·近西區名校·交通便·十二萬六

▲禖瑪素街瓜菜鮮花果鋪生意售萬六地點好·租平包稅雜費·無限前途。

▲西區旺街禮品店·生意讓九千九千·租平扯長·聖誕期近·良機勿失

▲三房石米屋·土庫完成二房·樓準地·十萬九。

▲果鋪連三房實業·生意及貨·位於大街·十五萬五。

▲29夾菲沙26年新石米屋·上下完成各三房·地50x105十三萬二。

▲廿六年新上下完成四房石米屋·車房·獨立門戶·九萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

六年新屋急售

▲六年新VANCOUVER SPECIAL樓上一千三百多呎寬大三房·樓下全部完成兩房一廳·廚房與客廳分開·地平有後巷·自動平房門·近 LANGARA 開價十六萬五·隨時約看！

▲東區20街近菲沙 37x124 地平·五房兩浴室八萬餘可成交·速電約看。

▲33 5x124近蘭菲37年兩房屋加土庫完成有廚廁九萬九。

▲新盤近域多利六房士德古屋·33x125·平正大地·開價九萬餘。

▲近緬上下四房土庫完成·堅固大屋·八萬餘。

▲近唐人街堅固二房二廳·士德古屋·八萬二千九。

▲東11街18年新上下孖屋·標準地·雙車房·現上下分租·試價十三萬餘。

▲東佐治街上下四房士德古屋·全鋁窗 僅售七萬四千九。

▲蘭菲上下四房新土庫·標準地·士德古屋·九萬餘。

▲東八街8組栢文 50x122 大地·20年新士德古年入三萬四千·可加租·僅開價三十一萬·

▲近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成·開價八萬二千試還價。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋·樓上三睡房·廚房·客廳飯廳及家庭室·樓下二睡房完成·雙車房·三浴室·近學校巴士·開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋·

▲生意連實業·年淨賺四萬五千元樓上兩單位樓下士多舖·兼售6 49彩票及代理郵寄·保養好域多利旺區·只售卅一萬九千。

▲十八年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬五千·先看屋後講價

▲東區名屋大屋·樓上四房兩廳·廚廁土庫完成兩房廳廚廁齊·地區靜中帶旺·近巴士·開價十一萬二千。

▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶·座位40·有酒牌·栢文大廈附近·固定常客·東主離埠開價五萬四千九元。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲緬街近25街·士多連實業·二十三萬。

▲收租商業樓·樓上兩組·樓下兩鋪位·急售。

▲北雲石屎商業樓·四伙收租·四十九萬五。

▲大街小型士多·日營約五百餘·有五房居住·租六百餘·減售一萬二千。

▲京士威樓上三房，樓下鋪位已租出，價十六萬八。

▲小型商業樓·租或售·

▲平！平！平！一房一廳栢文·七街夾菲沙四萬二千

▲單邊石屎鋪，樓上三房，價廿一萬五·

▲京士威單層兩鋪位，十八萬八。

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

利登閣 示範單位開幕

▲27組雲東區高級桓文現已上市出售。十分鐘到市中心。座落幽美環境。頂樓單位有海景。內部裝修全用高級材料。每戶均裝有噴頭。雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電煲水喉。地底停車場。主人戶獨立浴室。每單位由 $41,900 開始至$68,900投資自用住宅。欲購從速!!

開放時間 星期六、日。由1時至6時
星期二至五。由3時至6時

地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚位置區四年新屋。面積 2200 呎。樓上四睡房。正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備。前後園名貴修飾。雙車房。業主急賣。開價十六萬九千。

▲雲西區(MACDONALD & 25TH 街)32年三層大屋。面積超過二千五百呎。共五睡房。樓下獨立門戶。有廚浴。近名校開價 $219,900 機會難逢。欲購從速。地大 50x122

MARION MAN 鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

▲屋主自建上下孖屋。23年新。材料一流。樓上三房可即入住。樓下三房已出租。近巴士及購物。五分鐘到唐人街。開價十三萬五千。欲購從速!

RENFREW HEIGHTS

▲32年屋。地大 38x105。樓上二房樓下二房。開價 $116,000。交通便。

EMILY CHU 朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

唐人街石屎樓宇。二層樓下可作鋪位。樓上住宅或貨倉。超級市場及餐室區。總面積 6000 方呎。叫價 $329,000 勿失良機。請還價。

公司(604)437·5571
住家(604)876·6513

SHARON LUM 林麗儀

▲開價 $73,000。37年新。兩房一廳。近KINGSWAY 夾 EARLES,交通方便。5045 MOSS ST.

▲FRASERVIEW區。全部翻新過。似新屋二廳。五睡房。二浴廁。開價 $109,000 2442 E 54 TH AVE,

▲VICTORIA區三睡房一廳。土庫完成。保養一流。兩車房。開價 $107,500 近小學巴士近VICTORIA 夾48街。2041 WAVERLEY

▲街角屋。有風景。地大 33x124 兩房一廳。有車房。開價 $86,900 可還價。2996 E 2ND AVE,

RAYMOND HO 何文興
公司(604)251-4100
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718

▲24街夾RENFREW地大41x100 兩房一廳。41年新。近學校巴士直達唐人街。開價八萬二千九。

▲乃磨夾VENABLES五年新屋上層三房下層二房可租。近巴士站。價十六萬三千。

▲43街夾城多利新屋樓上。三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲新屋乃磨夾四街 33x122 地平。交通學校方便。有景。樓上千四。三房兩廳及家庭室。樓下一千呎兩房一廳可獨立出租。雙車房。義大利建築師。一流手工。

▲二街夾RUPERT 地大40x124 28年新。樓上二房新地毯及樓下三房可出租。近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威。交通十分方便。二房一廳及土庫完成。有洗手間。價八萬五千

▲2817 E.45TH AVE。樓上一千一百多呎四房。大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多

▲26街夾RUPERT樓上四房。樓下一房一廳。月入共千元。西人樓保養一流。開價11萬多。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲E 41街 NANAIMO 二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五。楊 文泉洽 253·1229

▲香槟區37間 TOWNHOUSE。開價由 $74,000 到 $96,000
• 2 至 4 睡房。
• 實用面積 1018-1449 方呎
• 已經頂會證。洗碗機。洗衣機及乾衣機。
• 雙位。個平浴室。

▲希士定東街旺區行結平價出讓。地位一流。鋪新。機件好有車位。生意好。潛力大。一萬九千九。請查詢。

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

本納比鹿湖(DEER LAKE)區。豪華五房大屋。地大 84x120 樓上三房二廳。地毯下是樓木地板。樓下全部完成。有二房一廳。雙車房上有巨型玻璃洋台。售價十六萬九千。請查詢

▲首次買屋者注意！近 COMMERCIAL,ZONE 雙屋。可分租。只售七萬多。

▲翻新寬大兩房。高土庫位於813 東33街

MARTIN THIEN
公司 437-5571
住家 434-9212

▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇。包括三間銷位。四組桓文。全部租出。為最理想的投資物業！

▲適合大家庭。內部屋主保養極好。三大房。廚大近 KOOTENAY LOOP 巴士總站。

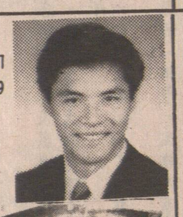
優美風景桓文

▲一廳一房。保養好。有山水風景。天然汽火爐。露台。地下停車場。近 WALL STREET 勿夫機會。請電 BILL WONG 437·5571。

▲桓文區。早達地可查建桓文。有投資價值近 COMMERCIAL 及一街。開價相宜。請電 BILL WONG 黃志成樓洽 437·5571

▲全新屋1349 E.13TH AVE (近KNITHT街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳。環境優美交通方便。開價才十七萬九千。請速電 BILL WONG 黃志成公司：437·5571住家438 5209樓洽。勿失良機。

BILL WONG
公司：437-5571
住家：438-5209



新盤

▲好過買新屋。樓上四房二廳。樓下一房一廳。環境優美交通方便。請電 BILL WONG 黃志成 437·5571 樓洽。勿失良機。

▲ KILLARNEY 區。新盤熱門貨。十二年屋。樓上三房一廳。樓下獨立二房一廳。環境優美。地方一流。近中小學及公園。叫價 $149,900 有意者。請快電陳太 437·5571 324·7382

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382

MAUREEN CHAN 陳太

▲ OKANAGAN 準一流餐館出售。生意達賣素。座位 112 人。45個停車場。地大 149x185。適合投資移民。叫價六十餘萬。請還價。有意者請電陳太。

▲RUPERT區。6年新大屋。地 44x131 樓上三大房一廳。樓下獨立三房一廳。交通方便。屋保養一流。叫價 $162,500 很抵買。請電陳太。

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋。土庫完成兩房。認真低買。只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋。土庫完成兩房。30餘年新。只售九萬四。乃夾41街。

▲熱治文一年屋主保養一流。三房大屋地大七年新千八尺。三分鐘到 OAK 及乃橋。開價十三萬四。

▲西區果鋪年總收入約16萬。經營十多年。因乏人手割愛售萬五。

▲全翻新三房靚屋。土庫兩房已出租。京士威近蘭菲。價九萬三。

▲廿餘年瓦大屋。近乃磨。開價十一萬餘。不可失。已出售！

▲硬淨三房屋。保養好。有土庫。乃夾15街。只售六萬九千。萬勿錯過。請即來電。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

4664 ELGIN ST.(近33街夾乃街) 33x122。全部翻新靚屋。有新式設備。土庫完成。近小學校。交通便。屋主急賣九萬餘。請速來電。勿失良機。低買。
星期六。日下午二至四時開放

▲雲緯特別靚屋。4364 BALKAN (近25夾緬) 7年新屋。地 35x118。樓上三房。樓下兩房及廚房。近中小學巴士站。交通方便。急售。只開價十四萬。
星期六。日下午二至四時開放

▲2535 WILLIAM ST。近乃磨適合首次買屋者。五睡房近學校。巴士。購物。價錢相宜。九萬餘可即入住

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
房屋買賣
物業收租
房屋
汽車
生意
醫藥

Autoplan
燕梳

來電詢問：下列新屋快將完成。歡迎
1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST.
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.
另有入息屋及平價屋：
▲上下星行屋，廿餘年。十三萬九。
▲東一街。廿餘年。上下完成九萬餘。
▲平價屋。兩房廳廚房。土庫兩房廁所。九萬元。
▲東第廿一街。舊屋九萬餘。
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288

ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲利潤高雜貨鋪。經營雜誌。售649。繁旺地點。生意好。位於西區。
▲東區旺街。日營約五百四十元。價二萬八千。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813

著名大酒樓。地點適中。設備齊全。筵開數拾席。租席扯長。有發展潛力。經營多年現金割愛。請查詢

▲西區商業鋪樓上寫字樓。最繁盛商業區售三百餘萬。
▲尚有西區投資物業睛經請電約查詢。
▲本拿比近界限街翻新靚屋。地大50x120正層三睡房土庫新完成。有二房單位。環境優美。交通方便售十三萬餘。
▲西區近海灘9組年收約七萬。售63萬。
▲西區15組年收約七萬。售65萬。
▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬。售39萬。
▲西區兩鋪位六年新年收三萬二。售49萬餘。
▲業行鋪生意穩定租平樓上三房住宅一萬

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣。本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲急賣。京士威西餐館。50座位。有酒牌。開價三萬九千。

生意出賣

▲想買平屋請快。樓上兩睡房。樓下一睡房。開價六萬八千九。近41街及乃磨街。請快。
▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千
▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。
▲近蘭夫街。20年新。樓上三大睡房樓下全部完成。44尺大地段。光猛新淨。又好風景。近巴士學校。開價十三萬九千。認真抵買。
▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。
▲近乃磨街。33乘一二七街角地段。樓上三房一廳。硬木地板。樓下完成可出租。開價十一萬九千。
▲屋主急賣近PNE。樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地。開價七萬四千五請還價。

專門代客起新屋款式任你選擇。用上等材料及歐洲技師。價錢便宜。服務週到。保證滿意。請隨時來電詢問。

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·梧文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價
宏海建築裝修

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710
中英洗地毯

專洗地毡
清地吸窗收
潔板塵戶貴
地打洗清特
毡臘地理平
電話：253·2841阮生

Canada Trust Realtor
丁建新 陳炬宏
251-2571 324-1238
438-8161 438-8161
房屋買賣 免費估價
Kim Ting Raymond Chan
▲少年勤儲蓄·買田又買屋·十畝農地·有屋收屋·大溫室可種花卉·菜秧·離華埠半小時·六萬九。
▲本那比三千尺旺鋪出租·4266喜士定街。
▲1867東七街·樓上二間半房·土庫一房·廳廚廁齊全·九萬餘元。
▲東區西餅麵包鋪急讓·
▲本那比十二年孖屋急讓每邊上三房下二房廚廁齊全·年入二萬六千。
▲正層三房土庫二房·廚廁齊全·八萬七。
▲五房2730東23街·地 33x120 十萬餘。
▲西區賺錢菜鋪·位于DENMAN

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU
栢 文 $579,500.
▲東區COMMERCIAL DR.附近·16組·收入高·保養好·
住 屋 $88,000.
▲VICTORIA夾MARINE DR 附近·地大 44x157 正層二房·土庫有一子廳·請快·
生 意
▲菜鋪 $13,000. OAK夾西24街·生意好·業主因事平售
▲一小時冲洗公司$89,000.位86世博對面·設備一流·代理店遍佈全市中心·勿失良機。
▲TERRACE 埠餐館及物業出售·BC省北部最著名唐西餐館·業主退休平售。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
住家:988-5921
DONALD MAH
▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌$62,800.
▲北雲唐餐館·40位·有酒牌·$60,000.
▲北雲西餐館·40位·有冷氣及酒牌$45,000.
▲ABBOTSFORD唐餐館150位·有酒牌·冷氣$79,500.
▲北雲高尚西餐館·40位·有酒牌$89,000.00
▲貨倉連貨業四千方呎冷房·面積24000方呎$850,000.
▲WEST VANCOUVER快餐餐館·60座位·有酒牌八萬五
▲溫哥華東區近7AVE夾COMMERCIAL屋有土庫收租300。
▲中西餐館BC省HOPE埠·一百座位·有酒牌·長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
▲唐人大酒家·近菲沙夾百老滙·莊開28席·年做七十萬·開價廿五萬·有做點心·有海鮮TANKS。
▲工業地皮近1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
▲北溫哥華西餐館·58座位·有酒牌·六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179
Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618
其他賣晒·重有五間
▲近VICTORIA夾KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫(未完成)。屋內十分別緻，值得一看。
▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全·雙車房近快車站RENFREW區，一間開價九萬七·另一間開價九萬九任君選擇。
▲KILLARNEY區，地41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價
▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熟水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665
▲位於八街十年新栢文一睡房·交通方便·開價四萬八千元·
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話: 438—8161
▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣·租平五百餘·每日生意大約三四百元·開價一萬五千元。
▲雜貨店急賣·有六四九及其他彩票出賣請回價。
▲西區麵食店·地點好·租平·生意大有前途·開價三萬四千五百。
▲雲東咖啡室餐館·最合夫婦做·租平·易做·叫價四萬五。
▲HOPE埠近車路邊·有餐館生意連賣業·大有機會·開價十四萬元。
▲SALMO埠仔餐館生意連賣業·生意好·鋪後有住家·價錢平·好機會。
▲美容院數間·請電查詢。
▲北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬
▲西百老滙街大型上等餐館·樓上十幾層寫字樓生意好·近B.C.PLACE大有前途·十九萬五千元
▲埠仔雜貨店生意連賣業·樓下兩鋪位樓上四伙住家·每月收租千餘元另自已用一大鋪位做生意不計數·叫價十八萬。
▲孖屋地一連兩間·每間25x132·買一或兩間有機會申請起城市屋·開價每間六萬七千五百·位於UNION街近唐人街。
▲急賣九十餘座位西餐館·有酒牌位於旺區·西百老滙街·每年生意五十萬餘·叫價十一萬。
▲位於八街十年新栢文一睡房·交通方便·開價四萬八千元·
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。

免費估價
關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089
▲本拿比孖屋·四年新·每邊有一千二百尺·土庫未完成·每邊出售價八萬五千·買一邊或兩邊均可·近空中快車站。
▲栢文地·位於一街·有租收·33x122開價十一萬九千·同時鄰近一連三四間屋齊出售。
▲32街近緬·開價十一萬八·樓上樓下各兩房·部份翻新。
▲近PARKER夾城多利孖屋地·樓上三房·樓下二房·價十四萬五。
▲西區SHAUGHNESSY靚大屋·共六睡房有游泳池·開價$375,000.
▲CLOVERDALE鄰室埠30分鐘·中西餐館生意連賣業·近教店及戲院·叫價二十九萬九千
▲西區SOUTH GRANVILLE,靚大屋樓上有五睡房共六廚·大約五千尺·開價$475,000.
▲12組栢文·15街近菲沙·全部已租出·每年收租四萬九千五·開價四十一萬九千。
▲PRIOR街近唐人埠·十年新屋·樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所·急賣。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登記註冊實業學會會士·通粵·國·客語·
公司:879-5175 住家:324-4752
傳呼機:687-1985 #0068
▲雲市西布士庭旅館(32房)及酒吧(199位)酒吧生意過半百萬·生意連物業九十九萬五。
▲雲市商業鋪及栢文·地闊52呎·淨收入約三萬四·取卅二萬。
▲北雲埠LONSDALE PUB.MARKET新鮮鷄鴨及燒臘生意·全新生財用具生意蒸蒸日上·東主承讓。
▲雲東西餐館八十位·取七萬餘。
▲新髮型屋取二萬二千·有商量。
▲雲市德國人造·新屋地33x135上下各層千三呎·取廿萬九千。
▲列治文HALF DUPLEX三房或四房·取九萬三。
▲西四街街角菜鋪地位好·日做五百另售649彩票。
▲招租——雲埠鋪位或寫字樓500至2100呎·歡迎電詢。

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司:273-3161 住家:277-7375
廿四小時·忠誠為您服務 通粵英語
▲三睡房城市屋·半年新近學校·商場·巴士及烈治文市中心· 價十萬一千
▲豪華美觀五年新靚屋·2800平方呎·六睡房·遊戲室·天窗·兩車房·多種特式設備4266 FORTURE AVE
▲12年新屋地大·四睡房·三浴室·雙車房·雙層玻璃窗·水吧·防盜設備·價十五萬九千。
▲大型餐館有酒牌·一流舞池位BC省OSOYOOS埠·旅遊勝地·揾大錢·堅固樓宇有冷氣·包括一切生財器具 $250,000
▲28年新三睡房82x111火燈硬木地版·兩浴室·價十萬九千五。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
馮沾
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204
KIM LEUNG
687-7711 #3855
ADA TSANG
434-7701
JIM FONG
687-7711 #410

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲西區靚屋海景山色盡入眼簾·開價七十餘萬。
▲餐館出賣約一百座位·有烈酒牌·開價十餘萬。
▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·近唐人街海鮮魚鋪出讓·生財工具齊全·每年生意穩約五十萬·售四萬五千。
▲SURREY工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY地皮出售·開價萬九。

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
新屋減價
急賣$185,900
▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000
▲豪華新屋瓦頂水暖氣二十六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威
▲地大·四房屋·土庫完成·只賣$109,000.
▲近緬兩房·高土庫·結實屋·減價$89,000

招租 招租
溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

25年磚樓電油站生意及物業·另有士多生意及特價全部 $250,000.
樓上住家·地122x114
▲16年28組栢文·升降機·露台·地底停車場·收租$118,000.價$950.000.
▲45組石屋大廈·每年收入$226,000.實收$165,000.開價$1,650,000.
▲一層八年新罐生樓·每年實收$48,500.地132x120有停車場·價$680,000.
▲緬街夾24街三鋪位及兩組栢文·收租三萬·價$299,000.
▲市中心商業樓10年新·年租 $23,000. 開價$295,000.
▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓·地 87x122 特價$290,000
▲19年新15組栢文·每年收入 $63,000 價$578,000
▲位於E.HASTINGS街士多生意·日做 $800.東主退休·經營十五年多·價$49,900.
▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多·價$69,000.
▲西區獨市士多生意經營廿多年·東主退休·日做一千元·短表期·批約好·開價$89,000.
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意·四百多座位·有酒牌·生意好·特價$235,000.
▲西區士多生意·位於栢文林立地區·經營二十多年·特價$39,900
▲雲市美容院·設備齊全·開價$20,000.
▲北雲商場男菜雜碎餐館·日做800元·短錢期·56座位·價$67,000.
▲西人麵包西餅生意·位於購物中心·日做一千元·價$138,000.適合中請移民投資。
▲專做西人餅及麵包生意·新型生財用具·租每月$650·特價急賣$31,000.00
▲西區72座位·有列酒牌西餐館·興旺WEST BROADWAY每日生意五百多·價$65,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司:687-7979 住宅:325-0527
—商業—
◎「好而廉」商業樓近P.N.B.跑馬地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道
◎「唐人村」後屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾49街·地寬50x115樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屋簷·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋·近百老滙和甘麼素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮義屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外蘭里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬
—住宅—
◎新建紅瓦屋多間·位東區·精華地段·熱水暖氣·雙層玻璃·
◎「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

英皇電器 修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安政防照電電電商安
全府火明錶線燈業裝
可牌系系緊電電住修
靠照統統急箱火宅理
電話：434·2082梁先生

修理 乾爐 請八〇 陳九七 電洗頭 電水 ：四六 衣機 火喉 九·治

各種修理 免費估價 工作快捷 電視 妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇·一二二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅有限公司 實業蔘梳 建築裝修
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

▲華埠生意
A·粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王景貴著名燒腰，取價廿四萬九。
B·菜欄雜貨：經營十載，生意穩定，東主延休，割愛出讓，廿五萬有價講。
C·餐館：經營北方小食，租平抵好，地點一流，樂樂齊備，僅取價拾萬。

▲ PIC-A-POP
正在發展中列治文區，商業中心內，煙煙，糖果，汽水，彩票雜貨舖，取價六萬五。

▲ SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡濃。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲ BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路，女子美容院，取價九千九，捷足先得。

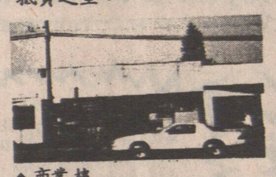
▲京士威大街，十年新兩層商業舖位業桔文，全部租出，常滿租客，樓下餐室及醫務所，年入三萬，賣價卅萬，投資好機會。

▲桔文單位
列治文區交通方便，兩房桔文一組，取價九萬餘，抵買之至。

一月新盤 東西各區 投資買賣 房屋柏文 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 應有盡有 各行各業

▲列治文區，兩睡房桔文，地點適中，面向公園，環境幽雅，適合年老退休，鄰近購物中心，取價九萬五。

▲女子美容院生意急賣，座落京士威大街，一萬元有商量抵買之至。

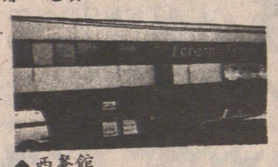


▲商業樓
京士威大街近JOYCE路，單層商業舖位連士多生意，另有土庫可以出租，叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街，商場內外賣快餐店，東主因離埠平價急賣，僅取價四萬九，機會難逢。

▲外賣餐室：
列治文發展區，商業中心，外賣，送貨小型餐室，東主東移急賣生意，三萬餘。

▲ SUPER MARKET
本那比區，京士威夾SPERLING大街，果舖生意，日營七百餘，急賣，五萬有價講。



▲西餐館
近PNE喜士定大街，70座位華麗餐室，濃淡酒牌，東主離埠急賣僅取價伍萬，歡迎參觀。

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

急賣 $74,000

▲兩房石屋瓦屋，33x122呎地，12哎RENFREW抵買！

▲三房，33x122呎地，七萬七，乃麻夾喜士定。
▲樓上四房，樓下二房出租350，域多利夾22，八萬九。
▲40年二房39呎街角地，八萬九。
▲三房或四房，域多利41街，八萬八。
▲樓下二舖位，樓上二組桔文，域多利41街，價廿八萬九。
▲菲沙實業餐館賣，價廿八萬八。

李宇樞
Canada Trust Realtor
公司：438-8161
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲華埠佐治街，上下層共五房，兩廚廁，叫八萬餘
▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 桔文地，有風景。
▲埠仔餐館或連賣業，樓上兩睡房單位，叫廿萬餘。
▲兩睡房桔文，每月租$520，叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房，地77x122，價八萬七千九。
▲43X110地，兩睡房屋，叫價八萬餘。
▲2342 FRASER，上下分租，桔文地。
▲本拿比桔文地數塊，有起高樓機會。
▲6835乃路，正層兩房，土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

李兆梅 STELLA LEE
滿堂紅有限公司 實業蔘梳 建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲烈治文建屋吉地三塊，開價八萬五，先到先得。
▲興利埠六年新花菓舖連賣業，日做一千，有住屋，三十餘萬開價
▲東區一廳三房地40x110開價八萬九
▲顯里埠菓舖連賣業，日營七百，有一廳三房住宅，桔文區近市中心，十八萬餘。
▲列治文耕地三畝，有籽屋及菓雜大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場，二年新，八十九萬。
▲東區二房一廳，樓下二房一廳可出租，開價十萬零五。
▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓，日做一千，大有前途，前面停車場，開價五萬八千，欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

馬不停蹄為你服務
紫漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房，土庫可租
▲近巴士學校，四至五百，近巴士及學校，業主急賣，裝修靚，開價九萬二。
▲近城多利，上下四睡房，土庫出租。
▲全城風景，兩55x140辣，位於CAPITAL HILL，每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓，新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房，近巴士望台可看全城景色，土庫出租。
▲近喜士丁全新六睡房屋式靚屋，屋頂
▲近百老滙街靚屋，上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屋式風景靚屋，約五千尺全屋，近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售，生意過百萬，機會難逢，有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬，開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞 GARY TSE
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

▲本汝比旺果舖連賣業商業地位兩交通大道，年做廿七萬多，大停車場，廿三萬餘。

▲果舖連賣業二埠旺區單邊前舖後居一流器具週圍桔文，日做過千五元，開價廿餘萬。

▲388E.58TH AVE，二睡房及TV房土庫齊備可出租，九萬七千五。

▲2727 E46街新屋快完成可選地毯顏色，面積二千四尺33x122，十八萬九可用舊屋交換。

▲1738 E二街33x122舊則，六大房樓下可出租，十七萬五。

▲3737W11街近大學50x122收租或建新屋十六萬餘。

▲二年新754 E54街面積二千多尺，房間待大，設計好用$169,000.隨意還價。試還廿萬餘。

急售
▲3241 NAPIER ST二睡房土庫，兩睡房浴廁，40年翻新，新天面地毯廚櫃電綫試還$95,000

▲647-649E 15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新，樓上四單位。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多，只開價卅七萬五，勿失良機

▲1926-1928COMMERCIAL DR.果舖連賣業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘，請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲5934-41 E HASTINGS四舖位98x122商業地，一為果舖有住連生意好租客，大停車場，價四十三萬九

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋，每月入息千二，足辣地，取價九萬九。
▲埠中心24組桔文，每年入息十萬餘，要價八十三萬。
▲華埠商業樓出賣或出租。
▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓，平租，平賣四萬五，勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館，喜士定近乃麻，八十五座位全酒牌，冷氣平租好抵生意每年超過廿萬，開價六萬八千。
▲近UBC大學，日本餐館，東主經營17年，首次出賣只開價四萬
▲有前途二埠雅美西餐館，百五座位，面積三千五百尺，好抵，月租二千二百，試還價。

鄧漢湘 FRANCIS TEN
住家：438-8258

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139·20C1地售十一萬一千九。
▲一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。

馮國光 DOMINIC FUNG
住家：874-6265

▲位於1026LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房睡房視屋祇售十萬九千。
▲SURREY區位於GUILLFORD區和購物中心近學校四九。
▲POPT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千

沈維生 FRANCIS SHIM
住家：433-3487

▲緬夾43街籽屋，開價十三萬九
▲賺錢快餐生意，位於市中心，日做六百餘元，開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機，開價二萬四千。
▲近乃麻標準地40年上下完成各二睡房可分租，開價九萬三千請電劉穎茵。
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全，只開價三萬九千九。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會，位於HORNBY夾DUNSMIR好區，夜總會生意急讓，年做過26萬，有一百二十座位酒牌，開價十九萬三千，請還價，請電沈先生433·3487。

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526-1406

▲乃街夾11街，兩睡房石米整潔街角屋，地庫部份完成，籽屋地，九萬九。
▲八街近乃街滿大整潔一睡房桔文開價四萬九，請電劉穎茵。

劉穎茵 AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

▲近唐人街新裝修二套浴室，上二房下二房，七萬五。
▲7473加拿大街交通便九萬八
▲士多生意連物業，地大，樓上三睡房，屋主退休急讓，價十九萬
▲緬街夾28街四年新八睡房五廂靚屋，地大祇開價十九萬五千
▲緬夾25街地大四房有泳池，開價十四萬五。
▲雲東區菓舖連物業，位置好，生意佳，開價三十四萬九，祇買生意亦可，開價七萬有抵期
▲本拿比，全部翻新三睡房，土庫完成，73x114地開價十一萬九，
▲SURREY好區大地，交通學校方便風景美麗，三睡房靚屋，土庫大部份完成，祇售八萬五千九。
▲餐館急讓，西區，裝修優雅，設備好，生意固定，開價七萬元，

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

程徐慈珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲素里埠快餐店，有焗薄餅之架撐，價三萬餘。
▲20萬餘商業樓，13年新，樓上六組住宅單位，樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店，七萬餘。
▲藥房，好機會有發展，價五萬。
▲禮品店幾千元有交易，另點貨。
▲素里埠新屋，七萬餘。
▲雲東17街收租屋，月入二千餘。
▲素里雙邊籽屋，價十一萬五。
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店，位快車站價三萬餘。
▲京士威庫西餐有酒牌，價五萬五。
▲四千尺大屋六睡房，半畝地，6ZONE熱水暖氣，價十三萬。
▲老字號洋服店連貨九萬元。
▲全酒牌，價十五萬。
▲專士定西餐館佈置優美百餘座位。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲認真抵買！只售四萬零五百元，持大一睡房桔文，700平方呎，近百老滙夾CLARK DR #207/1420 E8 AVE，
▲新盤，一流地區，售價相宜，四萬九千八百元，頂層一睡房桔文，保養良好，向西南有風景 #405/1066 E8 AVE，
▲新盤上市，蘭菲夾GRAVELEY頂層精緻靚屋，屋內大部份翻新，屋外需油漆正層一睡房，飯廳，廚房連一舒適小食廳，樓上兩睡房，燒木壁爐，土庫光猛一睡房，地33.88x127街角位，歡迎試價。
▲八間新城市屋，位西邊甘比夾11街離東區兩街位，兩或三睡房，現已全租出，售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地

MULTIPLE REALTY
陳官桃 BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東，房屋堅固，樓上三房，土庫兩房單位，共面積二千四百方尺，地41X102，急賣$109.000
▲現在興建中大房屋，城多利區，六大睡房，上等建築材料，地大50X112，面積3300平方呎，風景優美，主人房設有一流套房，與衆不同，歐洲建築師，開價公道，請電查詢
▲京士威近費拔，堅固房屋兩睡房，土庫一房一廳，地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋，特用水堤建成，五睡房848 W.17th Ave歐州建築師，防火牆設備，硬木地板 CEDAR 天花板，工料上乘，業主可接充錄期。

KINSON CHAN 陳健錦
華聯建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲二埠桔文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會
▲雲埠地點適中桔文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘
▲桔文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬
▲北溫Lonsdale，旺舖五間，佔地八千餘呎好抵約無雜費，投資良機
▲3596 Kingsway街角磚樓及樓上桔文一組最佳經營唐餐館要卅七萬
▲梳架Plaza廢仔，建築面積九千佔地三萬呎好抵約無雜貨售一百多萬
▲緬街二舖位樓上桔文兩組要28萬九
▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年抵租廉日做千四
▲近郊，雜碎唐餐館連賣業雅座一百有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬
▲華埠，小菓館80座位做六日11至8
▲領架埠，必西餐館96座位日做一千元
▲各類型房屋，均有代售，恕不盡錄

喜喜喜喜喜
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗
禮服中國裙褂、旗袍
出租款式、
齊全新娘金相宜
又各款式、新頭飾、尺寸
售款、新娘用品碼出
電話：2983-9777

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆菜花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
頂好出品・出品頂好
歡迎批發訂購

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租 月租 任便
任從尊
特別優待
者英或補助
無任歡迎
僑胞惠顧

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282
專業精神 出品認眞
門市部 各式食品
慶賀新歲 賀年 玫瑰油煎角 椰汁糕 迎春接福
應節大量 上市供應
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
恭賀新禧
代理國內、外特廉機票
(604)684-4151
(604) 684-4151

明和公司
ming wo COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
MING WO COOKWARE
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

陽光汽車修理零件中心 (近唐人街)
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489
15 點 TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)
過冬全車45點大保養 TUNE UP 換油・油濾・檢查校車系統・防凍水・安裝雪水等共15點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98 貨車除外（零件不包括在內）
新車，瀝青打底 (UNDER COATING)
防蝕・防銹・隔音・特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起
音响大特價：
由專門音响技師負責・音質優美 AM-FM 卡式音响包2喇叭及按裝・
特價只收 $129・00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽・
清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗滌氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・(防凍水另計)
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38・00
保證不會買錯車
更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收 49.95 起
聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
為酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. 修理費一律七折
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

撞車之後……点攪
光棍教落
便宜咪制
車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。
百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
電話：251-9119
聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 七折酬賓
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

去年全球核試驗次數爲廿七年來最少一年

（斯德哥爾摩專電）瑞典國防研究院十三日宣佈，一九八六年全世界共進行了二十一次核試驗，這是自一九六零年以來，核試驗次數最少的一年。

該研究院說，去年核試驗次數之所以明顯減少，主要是因爲去年七月蘇聯單方面暫停了核試驗。一九八五年和一九八四年全世界核試驗的總次數分別爲三十次和五十五次。去年核試驗次數最多的是美國，共十二次，法國八次，英國一次。

西德與美日高技術差距縮小

（華盛頓專電）據（華爾街日報）報導，西德近年來在高技術工業方面急起直追，已縮小了它同美國和日本的差距，并在有些領域居領先地位。

華爾街日報說，西德政府大力扶植高技術工業。在一九八三年至一九八五年，西德官方和民間用于科研方面的投資總額增長了百分之二十，達二百七十三億美元，科研投資佔國民生產總值的比例居世界首位。

目前，西德在激光技術，高能物理，核物理及醫藥科學方面能與美，日匹敵，甚至超過了這兩個國家。據統計，現在西德在激光方面的投資超過了美國和日本的投資總和。僅西門子公司就統治了世界市場上激光掃描計價器的三分之一。格廷根一家小廠現在生產世界市場上百分之七十的激光手術刀。羅芬一西納公司四年前開始生產工業用大功率激光焊機，它的營業額每年遞增百分之七十，已成爲世界第三大工業激光器生產商。

巴基斯坦發生少數民族暴亂

（卡拉奇電）巴基斯坦兩個城市發生種族暴亂，最少有四人死亡，數十人受傷。

警方消息，在卡拉奇北部及海得拉巴，少數民族的摩哈澤人，因爲抗議有三個族人被殺害，向警察投擲石塊，及縱火焚燒汽車及建築物。

政府要出動軍隊，來支持警察的鎮壓行動。

摩哈澤人謂他們未能獲得與其他少數民族同等的地位，最近已有若干次策動種族暴動。

中國將進行更新蒸汽機船舶車輛

（北京專電）據「中國河運報」報道，一九九〇年以前，中國現有蒸氣機船舶將得到全部更新，專業運輸車輛的柴油車比重將由百分之六上升到百分之十五，本世紀末將達到百分之三十。

根據中國交通運輸系統節能規劃規定，船舶經濟運行期定爲：化學品船十年，旅遊船、油輪、油駁十五年，集裝箱船、客貨船、海運散裝船、內河機動駁船二十年，海運雜貨船、內河推拖船、內河貨船和客貨船二十五年。凡超過此年限，耗能高、經濟效益差的船舶，均應更新換代。一九九零年前，首先更新完現有蒸汽機船舶，並在內河干綫運輸中逐步推行運量大、耗油低的頂推船隊代替拖駁船隊。

一九九零年前，柴油車將佔整個專業運輸車的百分之十五，本世紀末將佔百分之三十。

今後公路建設應以經濟區爲中心。「七五」期間，黑色路面將由現在的十七萬五千公里增加到二十五萬公里。

寒流襲歐洲大陸冰島則溫暖如春

（倫敦加新社十四日電）近日歐洲的天氣令人莫測高深。一方面寒流橫掃歐洲大陸，最低限度有一百二十九人斃命；但另一方面，暖流則使到冰島、及瑞典在北極圈以北的部份地方，溫暖如春。

自一月一日以來，蘇聯共有七十七人在西伯利亞寒流中喪生。英國、法國、比利時、及其他國家，則有五十二人死亡。

部份死者係因爲暖爐出事而進入死城。

美黑手黨頭目八名被判徒刑

（紐約專電）美國聯邦地區法院昨天在紐約判處八名黑手黨頭目及其主要同伙四十至一百年徒刑，使黑手黨遭受了一次重大打擊。

法官歐文在宣讀這一嚴勵判決時說，這些被告都是冷酷無情的敲詐勒索者，他們控制着「黑手黨在美國的全國領導機構」。

由檢察官起草的判決書說，他們負責策劃犯罪活動、解決黑手黨的內部爭端，有時還下令處死一些家族的首領。

歐文法官還宣佈對這八名罪犯課以五萬至二十五萬美元的罰款。

中國否認佔領越南領土

（北京十四日電）中國否認河內方面關於中國佔領越南領土的統治。

中國外交部發言人，在回答記者提出的關于中國對河內發布的這一消息有何評論時，說：中越邊境地區的衝突，完全是由越南軍隊的入侵挑釁引起的。所謂中國軍隊佔領一部分越南領土的說法，純系顛倒黑白，沒有任何事實根據。

馮至教授獲西德國際交流中心藝術獎

（波恩專電）聯邦德國國際交流中心今天在波恩宣佈，授予中國作家、協會副主席、中國社會科學院外國文學研究所名譽所長馮至教授一九八七年聯邦德國國際交流中心藝術獎，獎金爲一萬馬克。

馮至教授多年致力於德國著名詩人歌德和海涅著作的翻譯工作，爲加強德—中兩國的文化交往作出了重要貢獻。

據悉，馮至教授已接受邀請，將參加今年六月份在波恩舉行的授獎儀式。

聯邦德國國際交流中心藝術獎始於一九六九年，今年是第八次。

中故事電核利貝諾爾切有功人員獲蘇當局授獎

（莫斯科專電）蘇聯最高蘇維埃主席團主席葛羅米柯今天在克里姆林宮授予在切爾諾貝利核電站事故中的有功人員以蘇聯英雄和社會主義勞動英雄的稱號。

據塔斯社報導，葛羅米柯高度贊揚了他們在這一事故中所表現出的英雄主義。他說，切爾諾貝利事件既是大家共同的痛苦，同時也是蘇聯人民戰勝自然的象徵。他認爲，切爾諾貝利的教訓是，在科技進一步發展的條件下要把技術的可靠性，安全，紀律和組織性擺在首位。

在紐約成立集團殺人、勒索、放高利貸，無惡不作的三名黑手黨老大，十三日分別獲判一百年牢獄。他們是（左起）魯奇斯幫的安東尼柯瑞洛、哥倫坡幫的卡敏培斯哥，與吉諾維斯幫的安東尼薩勒諾。

法國記者卅一歲的柯克於一月十三日上午在西貝魯特被綁架，圖爲他的檔案圖片。

看完本報
歡迎訂閱

誠徵女友
誠徵無夫之婦與女仕爲友或伴侶。方便可留電話。信寄 P.O.BOX 15723, VAN .B.C. 連先生。

通告

「本埠中山濠頭僑所，定於二月八日星期日下午六時正，假座廣州樓舉行春節酒會，以賀新歲，并聚鄉誼，希各鄉親昆仲屆時踴躍携眷參加是荷。」

一九八七年一月十日
中山濠頭僑所啓

片市魯別達權支社
一九八吉、八八年度職員表

正社長：孔文輝　副社長：梁信成
正書記：區耀基　副書記：鄺劍英
正監督：曾自廉　副監督：黃瑞相
正財政：馬歡年　副財政：陳錦洪
正議長：陳紹生　副議長：李明波
正外交：馬歡庭　副外交：黃光漢
正西文書記：陳清强
副西文書記：馬炳聰

251-9633
家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號
七天營業　上午九時至晚上九時　店後免費停車場
精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎
恭喜發財　萬事如意
購買五十元以上，九折優待．購貨三十元以上，免費送到．

	每件		每件		每件
蝦餃	$0.20	鹹水角	$0.23	春卷	$0.25
香菇餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	蟹亮黃（鹹、甜）	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排骨（壹磅）	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇鷄飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	叉肉飽	$0.45
粉果	$0.25	小籠飽	$0.20	鳳爪（壹磅）	$1.00
糯米鷄	$1.10	鍋貼	$0.18	銀針粉（壹磅）	$1.20
芋角	$0.23	鹹肉粽	$0.95	牛肉丸（壹磅）	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
佳節期間，各一日觀光團
仍然繼續，包括：
域多利、西雅圖、溫哥華、滑雪班．
歡迎查詢詳情
特設最平冲晒服務
每張19　加冲費$1．90
一筒12張$4．18
24張$6．46
36張$8．74　翻晒29
保證全埠最平
唔滿意唔收錢
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551
祝新年進步
祝聖誕快樂

汽車出賣
80年G.M.BUICK淺藍色四門自動波六缸機件好四季冬價錢面談3254443或321-9645

像俬平賣
搬運在即各類燈饌衣櫃咖啡枱餐枱乾洗機床櫃枱等電2540562 9

明德託兒所
（特設託兒補助金）
註冊
司中請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

提名候選中華會館一九八七年度理事
通告
本會館現任理事將於今年二月任期屆滿，須遵章選舉新理事接任。現定期一九八七年二月十五日下午一時三十分在禮堂召開會員年會，由理事長報告會務及財務組報告財政狀況；並於同日由上午十時至下午四時，舉行投票選舉一九八七年度理事。依章規定，理事共三十一名，其中二十名由團體會員提名選出，十一名由個人會員選出。凡是有華人血統之合法居民或有會員超過五十人及一年以上歷史之華人團體而繳足當年會費已有三十天者均有選舉權及被選權。凡有意提名爲一九八七年理事候選人者，請於每日下午十二時卅分至四時卅分親至本會館索取表格。提名截止日期爲一九八七年二月八日下午四時卅分。
全體僑團
全體僑胞
全體會員
特此通告
溫哥華中華會館理事會 啓
一九八七年一月十日

PAMELA LIEDL
Bentley & Associates
公司：986．9511
住家：980．5480
傳呼機：438．2333#7460
（詳情請英語查詢）
ALL OFFERS CONSIDERED
42組公營栢文．每組$72,238
▲一流格式三年新建蔡樓宇地點佳．近獅子橋．公園．購物．滑雪及出海遊船等．年入息 $316,500 ．有按揭 $2,194,000 請選價。
24組公營栢文．每組$70,833
一年新 CONDOMINIUM 位於旺 KITSILANO 區．投機買主有權逐個單位出售．頂層有特式天窗及可看到英吉利海灣之景色．各單位設有爐頭雪櫃洗碗機及活動百葉窗．而二睡房單位設有微波電子爐．有按揭 $998,000.
NEW WESTMINSTER 41組栢文大廈每組$30,487
▲30組一睡房單位．8組二睡房單位．2組兩睡房公寓式住宅及一組單人栢文．年收入十七萬七千．新油漆及地毯．有按揭 $800,000.
36組公營栢文．每組 $69,444.
▲36組二睡房似新 CONDOMINIUM 可以逐個單位出售．有防熱窗．燒木壁爐．碎骨機．安全停車場．位北溫美麗風景區．佔地超過一英畝．一流入息．可考慮選價．有按揭 $1,300,000.

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流
片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 $1,600 起．二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓．請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD．接洽，日間 873，0731 晚上 266，1448 或 261，5066

有得撈？本錢少？
有得傾！
炸鷄店出售或招股
地旺．好批．位於雲東京士威購物商場．附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 鋪新．生意年可近十八萬左右．大有前途．有意者店主願資助銀期．或可購買一半與店主合股．開價九萬八千元．桓生實業李經緯．電話 327．1111 或 879．3296。FRANK LEE
NORTHRIDGE REALTY LTD

金寶貝
一小時冲印
爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套　24張 只收一元　36張 只收二元
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
Van. B. C.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

出賣

靚屋出賣 6年新大屋 1544 W 68・街肖大地 51×116・實用面積三千五百平方尺・四睡房主人房・熱水暖爐・橡木廚櫃家庭室・大娛樂室及飯廳・價錢相宜廿五萬九千。HUGH FOND 馮耀 324-3909 或 683-7535 GODDARD SMITH RLTY LTD

靚屋出賣 樓上三房・樓下兩房已租出・十七萬九・另一間樓上四房樓下兩房・十三萬九・西區近 CHURCHILL 學校・恒生實業馬先生・電話 261・1585

新屋出售 KERRISDALE 近 UBC 2974 W. 40TH AVE. 靚屋六睡房・三千餘呎・近巴士學校 LOT 44x129 要價 $349,000 多活地產 687・1985 傳呼機 431 4

柏文自賣 SURREY 區業錯及栢文・兩個一房單位及一個兩房單位請英語電：576 9391。

靚屋急賣 位 FRASERVIEW 區樓上兩房只售八萬六千電話 434365 8蘇 2981680 加信地產 438161

入息屋賣 華埠六六七東佐治街上下層共五房兩廚廁八萬五孖屋地日二五三七八一四夜四三〇一六五六

屋主急賣 翻新三房・近公園土庫完成・交通方便・價九萬三・抵買電三二一一〇〇三林・經紀免問。

雲東靚屋 城多利 51 街上三下三共六睡房三浴室二廚房十三萬五千 6705 GLADSTONE 33x 120 電 434-9375 張琵琶

雲埠特式靚屋出售 六年新三睡房樓上兩浴室樓下兩大房 OAKRIDGE 區價十六萬五英語 327-3079

靚屋自賣 近女皇花園一街口正層可三房・土庫兩房一廳上下層廚浴齊十二萬八5時後三一一七二三六

屋主自賣 30年新屋樓上兩房土庫完成已出租靚減價出賣十萬餘電話 434157 4

靚屋自賣 2464 FRANKLIN ST. 喜士定夾乃磨大客廳飯廳現代式廚房兩睡房兩火爐土庫完成一睡房單元・有凍房・地大雙車房・陽台・近學校購物巴士・開價十三萬・經紀免問・英語電：2531・2189。

平屋出售 三睡房標準地近京士威交通便土庫完成部份翻新七萬八千電三二四〇五九八 M・R・LTD

住屋急讓 東七街近 VAN. TECH 中學樓上兩房土庫完成・浴室廚房電日 669120 6 夜 324694 43

炸魚店讓 SURREY 埠繁忙市中心可住宿餐房廚房新裝修價二萬八千日 576122 1夜 3277981

商業

▲錄影帶商店・位西門菜沙大學區・收入不斷增加・只三萬元。

▲七十八座位餐館・泊車方便租金平・租約條件好・位於喜士定街東・總收入四十萬元・取價十三萬九千九百元。請電 433-2411 或 939-4898 與 IRENE JONES RE/MAX CENTRAL 垂詢接洽。

旺舖自賣 LANGLEY 區七年新磚銷三千五尺地半畝車位二十二個有意請英語電：576・9391。

獨市唐西餐館自賣 位於 SHOPING CENTRE 有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電 1-854-6614 請問 樂 價五萬九千。

餐館出讓 埠仔唐番餐館出讓座位42・埠中心區七天營業・自賣電話 131・672・5 周先生洽。

生意出讓 13萬9千9美食品及三文治38位12 30尺在列治文購物商場內六間寫字樓晚6時 277-6854

餐館出賣 位主要公路埠情好唐西餐全酒牌易做生意隱包搵錢有意者請電 395・2 560。

餐館出讓 40座位餐館・位于購物商場・生意穩定・有意者請電：464・4325 洽。

咖啡店讓 店主年老退休42座位咖啡店出售・租平長批・在溫哥華 7 島・業近埠電話 1 748・9211

溫哥華西區住宅出售 8133 ADERA STREET 單邊・光綫充足・環境靜中帶旺・治安良好・鄰近購物方便・公共汽車直達唐人街・實用面積約三千一百呎・高層三睡房・兩浴廁・兩廳一廚・低層二睡房一書房一大廳・另有大娛樂室・一浴廁有蓋車位二個・另有寬大儲物室及陽台・業主自賣・售價十九萬九千元・電話 263・5051 關女士洽。

餐館出賣 位市中心餐館・58座位有酒牌日做三萬元租平開價三萬餘夜 325 6 6 0 2 5 8 7 5 1 9 9

餐館廉讓 沙省埠仔街市唐餐館出讓・有意者請自費電：306・7493・2938 查詢。

餐館急賣 位市中心商業寫字樓栢文區有遊客及送餐生意租平開價三萬餘電 MRLT D 三二四〇五九八

餐館出讓 埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

抵過租屋 廉讓士多北拿比樓上四房樓下廳廚房地旺生意穩只售二萬餘有商量・請電 521・2451

麵包西餅店出讓 地區適中・近倫敦商業樓・適合家庭・百貨公司・藥房・適合小人士・開價八萬九千元・晚上七時英語電 DAN LEE 255-3496 或 253・2852

唐餐館讓 本拿比50座位日營生意五百多有濃淡酒牌另有送餐有意者晚八時后電：五二二・九二五九

唐餐館賣 好地區人車來往多扯長租平88位急賣六萬八電洗慶後3 277563 6或3 277188 HR

搵工難 埠鮮花雜貨鋪・長批租平・可位亦可擴充・價三萬四千・有誠意者請電 521・8664

餐館出讓 業里埠西餐館生意出讓地點好開價12萬餘電 273 0 4 1 1或 266・3 118 楊先生。

西區果舖 緬街40位咖啡室急讓・叫一萬九千・有相量。

咖啡室讓 位于購物商場新美容院承讓一萬九千有商量。

新美容院 位于購物商場新美容店・東主離埠承讓一萬九千有商量。

餐館出讓 埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

餐館急賣 位市中心商業寫字樓栢文區有遊客及送餐生意租平開價三萬餘電 MRLT D 三二四〇五九八

麵包西餅店出讓 地區適中・近倫敦商業樓・適合家庭・百貨公司・藥房・百貨公司・商業樓・適合家庭人士・開價八萬九千元・晚上七時英語電 DAN LEE 255-3496 或 253・2852

唐餐館讓 本拿比50座位日營生意五百多有濃淡酒牌另有送餐有意者晚八時后電：五二二・九二五九

唐餐館賣 好地區人車來往多扯長租平88位急賣六萬八電洗慶後3 277563 6或3 277188 HR

搵工難 埠鮮花雜貨鋪・長批租平・可位亦可擴充・價三萬四千・有誠意者請電 521・8664

餐館出讓 業里埠西餐館生意出讓地點好開價12萬餘電 273 0 4 1 1或 266・3 118 楊先生。

西區果舖 緬街40位咖啡室急讓・叫一萬九千・有相量。

咖啡室讓 位于購物商場新美容店・東主離埠

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
蒙地卡羅式卡士設備
輪盤
10張21點枱
一九八七年
一月十四・十五・十六日
(星期三・四・五)
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER,B.C.
PROCEEDS TO
GRANDVIEW FIGURE SKATING CLUNB #59168
下期 賭城之夜 將於
一月十七・十八・十九・廿一・廿二・廿三・廿四號。
詳情請撥 253—4263-24 小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：253-0013

西方雜貨商合作社通告

本社在1986年12月20日假座本市喜萬年酒樓舉行選舉大會・並選出七位為1987年度執行董事・其成員及職位公佈如下：

1）正董事長 ： 王錦源
2）副董事長 ： 周 樣
3）經 理 ： 林文炯
4）書 記 ： 關喜雅
5）財 政 ： 吳崇立
6）董 事 ： 林秉極
7）董 事 ： 黃煥楚

本董事局將繼續努力為大衆服務・敬布大衆鼎力支持。

西方雜貨商合作社董事局
正董事長 ： 王錦源
副董事長 ： 周 樣
謹啓
一九八七年正月十四日

工業餐室 生意物業
工業區第五街近ONTARIO街・三文治咖啡餐室・生意連物業・日營五百左右・家庭式經營・至為理想・全部取價萬・投資好機會・詳情速電27滿堂紅公司何仲生住家 8764476028

鋪位出租
西街近26街・全部裝新約一千四百尺電話879・8953・4或253・4891。

鋪位出租
零售鋪位1900呎月租一千五百元請于上午十時至下午八時到1210 KINGSWAY 876-4711

LOSE,GAIN OR MAINTAIN YOUR WEIGHT, REACH OPTIMUMHEALTH WITH USE OF HERBS & NUTRIENTS, RESULTS GUARANTEED. HERBALIFE INDEPENDENT DISTRIBUTOR.
CALL ME FOR PRODUCTS,
CALL ME FOR BUSINESS OPPORTUNITY
941-5517

什項

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小裝修・位置適中・唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價對面・減價廉租・
西街夾32街新舖即將完成・合餐室洗衣店・查詢電話：734-7222英文266-8571中文容可樂

出租
貨倉或製造業單位・由3500平方呎至 20,888 平方呎・20呎高天花・貨倉可駛進大門・本拿比M－Z地・樓宇保養極佳・大溫哥華中心・合理租金四月一日開始・訂租約・詳情請電查詢。
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

聘請
牛仔衫廠
急請車衣及出貨收貨工人・一四二四 CHARLES ST,VAN. B.C. 西洽

西餐館請
日夜班洗盤碗兼幫廚各一名・需懂英語・請電733・8512地址2753 W.4AVE, VAN.

We have two openings for experienced I.C.I. Real Estate Salesmen.
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

沙省餐館請人
請唐廚・幫廚・打雜
略懂英文・電話：
306・752・5334
306・752・9727

衣廠請人
招請有經驗單針及鈕骨工人數名・件工計薪・待遇從優・有意者請來7街114號面洽・

衣車修車
招請有經驗衣車修理員・有意者請親到55號水街4樓 SURREY CLASSICS 西洽。

印刷工人
請有經驗印刷工人一至兩名・要懂得開MULTI-1250印刷機請電684・2577與陳先生洽

請女傭
需做家務留宿・每星期工作五天・位本拿比・有意者請電劉太420・2228。

餐館請人
經驗唐廚兩名・經驗企枱一名要識英語及較酒・需懂英語・電話：371・7269・自備汽車

貨倉管理
男性能閱讀中英文有貨倉經驗更佳並能駕駛FOR-LIP時間好新高請用中英文履歷函寄郵箱：P.O.BOX 2192,VAN.

餐館請人
誠聘炸鏆一名及廚房打雜工名・有意請到市中心1138 DAVIE ST 西洽。

西廚二名
咯懂英文・有意者請到10102 KING GEORGE HIGHWAY: SURREY.

聘請女裁縫針線工
需有經驗・薪高・全職或半職・一月或二月上班・約見日期・時間及地址。一月十日及一月十七日（星期六）上午九至十二時。GILLARD INTERIORS,1159 FRANKLIN ST,VAN.B.C.(BY B.C.SUGAR)

請經驗車衣工人
請到 BIG.K.BRAND CLOTHING LTD.
564 BEATTY ST,VAN.B.C.

代看小孩
在自己家幫人看小孩・近城多利夫33街・經驗豐富・電話：875・9902・吳太洽。

聘請髮型師
聘有經驗髮型師多名・請親到百老滙西街121號面洽

聘推銷員
廚房用具公司聘請推銷員・新厚・自備汽車・流利中英語・請電：251 1117。

請男雜工一名
無需經驗・日間電685・4929晚間電254・1990。

請西廚
請經驗西廚・懂英文・有意請晚上到 BINO'S REST 2126 W. BROADWAY

廚房雜工
有無經驗均可要有車牌請備工咭下午五時後到百老滙東街105號面洽。

埠仔請人
沙省埠仔請中西幫廚茶打雜一名・薪優包食宿有意自費電話306・745233 8根洽。

請女售貨
請女售貨員一名・年齡18至30・懂中英文・有意者請電六八三・七〇三六

誠聘 100%
房地產實業經紀・歡迎參加座落全市中心地點101西百老滙大街滿堂紅實業公司集團。
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
電話預約面洽：
874・4268 874・1688

誠聘
熟手車衣工友
可靠工作・底薪優厚・件工價高・管理完善・

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十二時半至五時
(星期一至五)
到1675西2街・溫哥華面洽

誠聘熟手
針織鈕骨及單針車衣工友數名・有意請電255・8512接洽。

請女企枱
唐餐館請有經驗女企枱・要識英文・電劉先生253・2442洽或到2060 E.HASTINGS

急聘企枱
亞省埠仔急聘經驗企枱數名・包食宿薪優・請電403 5233・3108洽。

誠聘中醫
華埠參茸行招請中醫一名・需有在中國或香港行醫經驗請寄應徵信致片打東街一三五號。

男女企枱
亞省埠仔請經驗企枱・包食宿・薪優請電話403・5233・3108洽

誠聘郵寄部經理
MAIL-ORDER MANAGER
TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON, 1675 W. 2ND AVE, 12:30 - 5 p.m.

埠仔請厨
埠仔請年青有經驗唐厨一名。須懂英語每星期工作六天・工薪每小時約九元・不包住食・有意者電話：
1・368・5662 KEN洽

餐館請人
請女企枱及男送餐兼打雜・有意請到1202 KINGSWAY 西洽。

餐館招聘
請上下午班有經驗女侍應有意者親到2068 COMMERCIAL DR. 西洽。

海產批發公司請人
請送貨數名・需懂英文・電話預約惠子：875・9388。

埠仔請厨
亞省埠仔請經驗西厨一名・有意者自費電話：403・6233・3030

請企枱
請企枱・雜工及賣點心・有意請電：二七〇・一一貳貳

埠仔請人
BC北部唐西厨一名・有意者請電：112・8426・66

工廠請人
招請經驗單針單衣女工・另燙領及燙衣工人・自己工人工好福利佳・有意請到：KORET CANADA INC, 99 E. CORDOVA ST, (2/F) VAN,B.C.

謝

孤哀子慶舉遮救寶蘭慶就遮黃如仲
孤哀女（琼笑適關門）
男孫新民孫遮黃佩常
新豪孫遮KELLY
新現孫遮張淑怡
女孫蔥編婿黃焯才
蔥卿
小清
佩琛婿米高
外孫女關月娣
曾男孫景雄 景輝
曾女孫惠貞 景霞 景碧
喜賢 素玉 雁玲
外曾孫男黃志成 志賢
志強 志健
外曾孫女黃銀貞
仝叩謝
厚惠芳名 恕不謹列 希為見諒

哀謝

先慈周門黃玉棠太夫人終於一九八七年正月四日享壽九十有貳歲於正月八日假座QUESNEL CLAYTON安息堂舉行喪禮出殯歸土 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

先慈何裕和字貽波之喪經於一九八七年一月九日下午一時半假座喜士定東街一二三五號GLENHAVEN高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人胡鳳球
孤子栢騮 遮梁玉蓮
栢捌 栢森
孤女松芳婿JAY ROWLAND
松珠
男女孫外男孫五名
外男女曾孫兩名
同叩謝
厚惠芳名 恕不謹列 請祈見諒

哀謝

先慈林錦堯字漢佳之喪經於一月十三日一時假座晴市黛瑙儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜鮮花輓儀親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

未亡人林羅淑群
孤子沛康
同叩謝

謝

本報廣告 效力宏大

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新花士奇店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙明主歡理
無任迎
長春季樹葉
四季時花
花鏡花
結喜慶接
喜承接
承樣
樣神
奉花
鮮敬
手工藝
藝品
鮮燭
常足佛
花牌架
花圈

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254—5431
價錢生相宜
長藍花花圈
四青季花球
本店鮮常備

誠聘生產部副經理
ASSISTANT PRODUCTION MANAGER
RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON
TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.
REQUIREMENTS:COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.
TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.
APPLY IN PERSON. 1675 W.2ND AVE; 12:30-5 p.m..

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代
二打理
芸一街處
生號東：

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花
花圈花球
花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀館
在親情常
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876—2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館為華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理： 馬 信 CHARLES MATSON

荒謬諷刺兼而有之
垃圾奪獎氣煞設計師

垃圾與藝術只差一綫的故事相信讀者已聽過不少，但像以下這宗如此荒唐及諷刺的，則肯定比較鮮有。

話說數星期前在紐約新落成的國際設計中心，舉行了一項椅子設計比賽，有三百八十六名設計家參賽，交來三百八十六張設計優雅、手工精細的椅子。在評選晚會正式舉行前的當天早上，該中心的一名四十九歲木工湯姆閑着玩，隨手執了一個丟棄的硬紙筒、一塊罐蓋及一個像巨型波板糖模樣的垃圾，在五分鐘時間內，草草的釘嵌成一張「椅」，與同僚說笑話：「我也要參賽！」

湯姆這個玩笑還未開完，他趁守衛不注意的時候，真的將自己的「作品」偷偷地放在展覽大堂內，與正式的參賽作品並排。當然他純粹會玩，心想這垃圾稍後被工作人員發覺，自然會被扔走。

豈料事情却發展得令人難以置信。當有工作人員發現這件垃圾，正想叫人搬走它時，竟然被這次設計比賽的大會主席所阻止，因為他覺得這件東西頗有趣，認為雖不是正式參賽作品，也不妨一同作展覽，然後又竟然在場有另一人亦表示欣賞，願意交二十五美元申請費用替這件東西正式獲取參賽資格。

事情至此，本已是荒謬之至，但好戲還在後頭呢，在當晚舉行的評選大會上，享負盛名的設計家、雕刻家等評判們，竟大部份都欣賞這件作品，認為它富有突破性創意，情趣橫溢，充滿前衛藝術味道，結果給它頒了一個特別獎，成為是次比賽的五個主要得獎作品之一！

湯姆知道自己的「作品」得了獎，當然是笑破肚皮，却難為那些設計及製作了漂亮、精緻的椅子的參賽者，他們望着這件獲特別獎的作品抱怨說：「我花了這麼多時間與精神製造我的作品，竟然敗給這件垃圾！」

問世間，藝術為何物，真教人難以捉摸。 □莉

圖為湯姆與他的得獎「作品」

嘉露蓮年十三屆
主公的寞寂最是

三十歲，往往是女人一生的轉捩點，而摩國公主嘉露蓮，明顯地亦有很大的轉變，她，已由從前的反叛不羈，變得成熟穩重，誇張一點說，她應該是世上最寂寞的公主，婚姻激不起一點火花，弟妹和她疏離，唯一的樂趣，是攜着子女到公園裏散步。

為令世人側目的嘉露蓮公主，可以說是由絢爛歸於平淡，從前夜夜笙歌的日子像已隨風而逝，和夫婿史提芬奴的感情又長期處於冷戰狀態，外間揣測兩人分手是指日可待的事，幸好，嘉露蓮曾以叛逆不羈的行為令世人側目的嘉露蓮公主，可以說是由風而逝，和夫婿史提芬奴的感情又長期處於冷戰狀態，外間揣測兩人分手是指日可待的事，幸好，嘉露蓮公主像要追隨母親嘉莉絲姬莉的遺範，立志做一個偉大的母親。

曾以叛逆不羈的行為令世人側目的嘉露蓮公主，可以說是由嘉露蓮開始重視她的王室身份了，她爭取承担王室的任務，並想證明她比王子艾爾拔更能勝任，看來，這位孤單而獨立的公主，真的在履行她在母親死前一刻所作的誓言，那就是承受母親所遺留下的一切。 □薇

上：三十歲的嘉露蓮公主，美麗而憂鬱。下左：做了母親的嘉露蓮已變得賢淑。下右：從前放浪的她在非洲野營，看地那時多開心。

天南地北

魚類聽覺構造複雜
用作偵察同伴距離

魚類究竟有沒有耳朵的？許多科學家都相信，儘管其外形不像人類的耳朵，魚類是有聽覺的，而且某一程度上，它的構造可能比哺乳動物更為複雜，但問題是魚類所聽的是什麼東西。

美國喬治亞科技學會成員羅杰斯說，現在看來魚類是聽到附近同類撥動魚鰭的海浪回聲的，這個可助他們偵察其他魚類的距離及牠們的游動方向，故此，絕少魚類會在海底下碰撞的。

身為技術化學工程師的羅杰斯繼續指出，魚的魚鰭也是一個天然的聽覺系統，在晚上或陰暗的水中，魚類是不能看到東西的，但牠們的魚鰭則能辨別方向，相等於動物的保護本能。

據他說，普通的魚能測知到十至二十呎的同類，有些更能知道二十五呎內的魚類游動情形。至於牠們接收到的振動頻率，則由一百兆赫至一千兆赫不等。 □莊

老爺油泵

現在汽油站的加油泵，全部都採用自動泵，但在澳洲，仍有三千個類似圖中這款手動加油泵分散在澳洲各地使用，而這種老爺一代的手動加油泵，早已被汽油站淘汰，却成為一些鄉村地區，如牧場或釀酒廠的後備私家加油設備。 □

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

聖誕新年大酬賓。。
書籍。地圖。唱片。唱帶。剪紙。賀咭。九折至八折。原作字畫七折
（雜誌及特價品除外）
購買或訂閱畫報廿元以上。
送「中國旅遊」一本
卅元以上加送
中國旅遊海報一張。送完即止。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・花園欄杆・上門燒焊・交貨快捷・工作保証・

金銀滿屋
魚速大喜訊大批高級金魚錦鯉熱帶魚魚紅用品魚糧等全部平通全埠零售喜事定東魚王水族748

生命電話
人人都有一死！主耶蘇基督能救你出死入生請聽生命電話732915或3273712

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲十一天遊
韓國漢城。台灣環島。香港
包三餐及一流酒店。經驗華人領隊・ $1288
香港。中國十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。北京。廣州。 $2488
韓國。台灣・中國精華遊
香港。
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050
代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證・ 加拿大・美國特平機票。
（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
IATA Since 1949
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
特價香港移民各國機票
・多倫多 $299 ・三藩市 $215
・夏威夷 $329 ・香港 $888
・三藩市來回機票酒店 3 晚 $229
・廸士尼聖地牙哥 7 日遊 $369
・夏威夷來回機票酒店 5 晚 $429
Autopian
辦理
汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊
保險

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
駝名琵琶鴨
掛爐鴨
本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿
特製白油腸及特製風乾鴨肝腸
爽嫩白切鷄
瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸
干腸，油王臘鷄
鮮明肉類
鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 450g（大包裝）每包 $3.70
特瘦白油腸 375g（細包裝）每包 $3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
一律歡迎
零沽批發
快捷妥當
外埠訂購
時菜鮮菓
豉油醬料
唐山雜貨
本號統辦
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
自用實惠
送禮名貴
不含味精
皮衣薄脆
材料純正
肉質鮮美
風味特佳
美加風行

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
冰霜明蝦
超等味精
新到大幫

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豈
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
參茸藥材雜貨發行
瓷器籐器手工藝品
男女拖鞋功夫鞋
經銷

海南島上的「獼猴王國」

客 趙

動物趣談

海南島陵水縣東南的南灣半島，是中國著名的猴島，那裏聚集着大羣獼猴，儼然是個「獼猴王國」。

南灣半島面積約九百三十公頃，由東西兩段山體組成，山峯平均海拔一百五十米，島上有林木兩百多公頃。連綿起伏的山巒，衆多的岩洞峭壁，茂密的灌木叢林，爲獼猴提供了理想的棲身場所。

南灣獼猴過着小部落家族式的生活，一般由五、六十隻猴子組成一羣，每羣中有一至四隻强壯的公猴爲王，猴王又有正、副王之分，猴羣中，猴王在吃食、選擇配偶方面享有特殊的權利。母猴一年一胎或三年兩胎，每胎一仔。小猴長到五六個月後，生活就能自理了。當小猴長到三歲左右，是雌的就可繼續留在羣裏生活，是雄的則被迫離開母猴過着流浪的生活，待到年輕力壯時，方可回到原猴羣，並可與猴王爭奪王位。

獼猴的生活相當有規律性。每當拂曉，猴羣互相招呼着出來採食。南灣半島有着豐富的植物資源，獼猴喜歡採食的就有四十多種。據說，前幾年開始，猴島人員對獼猴進行野外人工馴養，已馴化了兩羣猴子，使野猴成爲「家猴」。每天早晨九點和下午四點，飼猴員吹響哨子，一百多隻獼猴按時下山進食，煞是有趣。

最有趣的是猴島上獼猴也像人那樣喜歡看電視。人們在看電視時，猴王領着一羣猴子毫不客氣地坐在人羣前面也看起電視來。有時，牠們看得很認眞，看了一會兒，有的小猴子猴性大發，吵鬧起來，猴王站起來就給小猴子幾個耳光，小猴子立刻一聲不吭，乖乖地看電視。

據說，猴島上的獼猴，可供科學研究的高級實驗動物，在太空飛行、醫樂保健、生態平衡、動物進化以及人類起源等方面，都有重大的科研價值；尤其是獼猴身上生長的猴棗，是珍貴的藥品。

術藝根樹的建福

叔伍

物風川山

不久前，香港舉辦「福建樹根藝術」展覽，展出不少純觀賞用樹根藝術品，其中有展翅的鳳凰、飛騰的蛟龍、充滿親情的母愛猴等，引起參觀者頗大興趣。

「樹根藝術」，顧名思義，即是用樹根製作成的藝術作品。八閩大地，山多林密，是盛產古木斷根之地，藝術家就是利用那裡特有的名貴樹木黃楊、鐵板、油椹、石樺、金錢松、岩茶的古木斷根爲材料，運用樹根的痕、節、瘤、枝、紋、鬚等原生自然形態，因材設計，進行加工，成爲別具一格的藝術作品。

樹根藝術在福建有悠久歷史，過去主要着重實用價值。在唐宋時代，便有閩人用樹根裝配成各種傢俱；明清以後，當地的能工巧匠把樹根雕成神主和枕、几、桌、椅等，成爲廳、軒、堂、榭中的豪華陳設。現在北京故宮、上海豫園等地方，就陳列有不少這類作品。近年來，漸次向觀賞方向發展，成爲擺在几案上的藝術品。

樹根藝術在造型製作上的特點是，盡量少做人爲的雕琢，而充分利用樹根的原生形態。因此要找一段合適的可塑性大的樹根也非容易，必須爬山涉水，攀壁登崖尋找。

由於樹根的木質十分堅硬，製作完成後還有去汚、剔朽、上漆等十多道工序，所以樹根作品不怕水浸和酸碱腐蝕，而且，樹根的原生形態無一相同，製作以後更是造型各異，不能仿製，不能複造，每一尊樹根藝術品都可說是「天下獨此一尊」，極爲珍貴。

文勝 車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

January 16, 1987

1. Delaney (B. Groenendyk)
   Bwana Byrd (B. Babineau)
   Prima Honour (R. Smith)

2. Kool Delite (B. Treen)
   Nazko Lightnin (D. Johnston)
   Pine Lake Bret (G. Hollingsworth)

3. Holridge Go Skip (B. Davis)
   Who Dons Victory (J. Hudon)
   Arran Captain (J. Burke)

4. Kotton Kandy Bar (G. Abbott)
   Dr. Bubbles (K. Quinlan)
   Skip A Song (B. Cameron)

5. Docs Still (J. Hudon)
   McBurneys Point (G. McQuaid)
   Shady Bar (G. Hollingsworth)

6. Shendo Lad (B. Davis)
   Sherwill B Good (D. Jungquist)
   Waradina (J. Hudon)

7. Disco Tina (B. Davis)
   Fort Niagara (B. White)
   Matsqui Baldour (P. Megens)

8. Highwood Bret (J. Chappell)
   B B Savage (R. Hennessy)
   Hy Mikey (A. Bowman)

9. B BS Royce (B. Beelby)
   Party Favors (S. Masse)
   Land Strider (J. Hudon)

10. Carver John (P. Barr)
    Jonquil Bye Bye (J. Hudon)
    Big Gabe (N. Marks)

11. Hornby Dream (J. Vukelich)
    High Mac (C. MacLeod)
    Simply Amazin (D. Smith)
    Mai Tie (G. Abbott)

馬膽

Best Bet : 10. Carver John (P. Barr)

汪記火焗海鮮食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣最好食火鍋
豉汁火鍋 魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衞生
● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
五花腩 雲吞 蒸魚 蒸氣 鮮雲 鮮春 新鮮 辛辣 餅仔
磅十扎 旗乾麵 旗乾麵 炸鮮 炸鮮 吞蛋 捲餅 皮麵 皮麵

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
恭從尊便
地址：雲高華東街片打壹〇二二號

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天上人間
住在大溫哥華
食在秘書資路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書資路蔡根璇遠埠立正
逢星期二休息

PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER
律師
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446
本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償
・第一次諮詢免費・
・若需要可提供傳譯服務・
・如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用・

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 零沽批發
蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯 翅多 云肉籠 米
餃賣餃士卷吞賣飽貼雞
叉燒蟹芋煎咸粉鳳排 燒春兜 堆水
飽飽賣角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
(歡迎來電選購)

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
晚飯宵夜

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特肥鴨 特瘦肝 白油腸 腸
450g (大包裝) 每包$3.70
375g (細包裝) 每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
瓜大熱菜・金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
紅雙鳳朝陽
燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿鮮露笋
奶汁焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
(每台次十桌為限)
(二桌大菜等于一桌)
$128.00
$148.00

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮 皮皮類麵粉

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

金馬餐茶廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
北園大拼盤 奶油焗蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
酬賓席 $148.
鮮合鴛 生時鴦 菓甜炒 盤品飯
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

加聯邦內政部長 委公民法庭法官

（渥太華訊）加聯邦內政部長大衛坎比，亦爲多元文化部長，昨宣佈委任宛地辟埠公民法庭女法官依利莎伯維霍爲任期三年的加拿大公民法庭高級法官。

高級女法官瑪格烈利德區於十二月下旬起退休，空缺由依利莎伯維霍繼任。

部長稱，加拿大公民法自訂定以來，至今年一九八七年爲訂定公民法四十週年紀念，這一位新任公民法庭女高級法官，爲社會服務經驗豐富，對慶祝訂定公民法四十年紀念，將必有很大的成功。

部長又稱：她爲古壁省莎布洛埠聖母學院戲劇，戲院歷史教師，且曾先後服務於莎布洛、滿地可及多倫多埠電台，爲一位著名的廣播員，作家及導演，又曾擔任多年曼尼吐巴省公民會行政主任，該會是一個非牟利組織，宗旨專爲新移民安置，使他們安居樂業，成爲良好公民。

禺山總公所職員揭曉 並定期春節聯歡酒會

（溫哥華訊）蘇金容．音樂組長曹潤章，體育組長謝程駒．核數主任楊恩葵，慈善主任劉桂潮．當年顧問周國棟、周燮南、沈傲霜、陳嘉、周容堅．昌後堂長江焯煊，中文書記謝永新，西文書記沈傲霜，財政徐慕儒．旋即舉行交代儀式，進支帳目，銀行存摺，均經監察委員核對無訛．繼由主任委員茹容均主席發揮新猷，並議決於二月十一日（星期日）晚上七時，在該總公所禮堂，舉行春節聯歡酒會．想屆時當有一番熱鬧云．

本埠禺山總公所，於元月十六日舉行職員複選及交代典禮，各新舊職員暨該所男女鄉親，皆依時蒞會．隨即按大會程序公開複選．選舉結果：茹容均榮任該總公所本年度第四十八屆正主任委員，副蘇成坤．當選執行委員有董毅賢、周履祥、劉桂芬、葉浩旋、徐慕儒、葉良浩、林池、曹伯祥、鄺顯光、周定邦、曹深容、江榮柏、楊就洪．董毅賢爲中文書記，曹伯祥爲西文書記．周履祥爲財政主任．監察主任楊伯廉，副劉桂潮．監察委員楊恩葵、黃滔、蘇金容、謝程駒、周振南．實業部長葉浩旋，中文書記葉良浩，英文書記曹伯祥．財政主任徐慕儒．遊藝部長黃滔，副劉桂潮，中文書記劉桂潮、副謝程駒，西文書記曹伯祥、副徐慕儒、副祥爲財政主任．監察主任楊伯廉，副劉桂潮．監察委員楊恩葵、黃滔、蘇金容、謝程駒、周振南．實業部長葉浩旋，中文書記葉良浩，英文書記曹伯祥．財政主任徐慕儒．遊藝部長黃滔，副劉桂潮，中文書記劉桂潮、副謝程駒，西文書記曹伯祥、副徐慕儒、副

滿城分部清還 首期公債款訊

（滿地可訊）洪門民治黨滿地可分部，早年購置新黨址，向全加昆仲發行公債，還來黨務發展迅速，已將第一期債款寄交總支部按例清還．當於本月十一日在雲埠洪門機構月會時，由監察祕書呂定國抽簽，副主委鄭炯光監票紀錄．計抽得企連打埠胡柏棠，溫地辟埠林洪昌，柯地和埠方守拔，余成棍，黨近埠周偉雄、鄭伯祥、劉毅明，陳德喜、鄭務本．域埠林福稠、林樹森、周炯球、魏華．雲埠王華進、周瑞燿、黃國富、李耀樞、呂全、謝運如、黃振光、關邦建．錦碌埠劉鏞等共二十二人．隨由財政蔡柏芳簽妥仄款，即時分別寄發各支、分部負責交還各黨社員，以清手續．

至於尚餘之公債款，一俟該分部交來，即繼續公佈清還云．

中華總會館理辦 學生回台升學申請

（溫哥華訊）全加中華總會館以保送學生回台升學申請時間：訂於一月一日至七十六年三月十日止

雲儲蓄信用工會 會員渡假機票平

（溫哥華訊）雲市儲蓄信用工會主席大衛利維報告：該工會爲十六萬五千名會員爭取福利可以享受渡假乘搭飛機旅行費減價優待，最低限度比普通機票價錢，享受九折優待。

者英會員如要旅行往墨西哥渡假，預早通知，可以獲得享受七折機票優待。

信用工會主席又稱，此項爲試辦性質，爲會員謀更多福利，該信用工會與雲埠科堅旅行公司訂定合約，在四月三日前，會員如往夏威夷、墨西哥、及加勒比海各埠渡假，可享受旅行機位票價減收平價優待，信用工會會員費每年會費廿五元，但如要享受旅行機票優待，價值則享受到加倍權利。

廣東陳村花市開張 現已開始接待遊客

（廣州專電）一年一度的廣東省品種，還有香港國蘭總會以及四川、浙江、北京等十四個省市送來參展的名貴蘭花。

陳村今年的花市除沿途擺設花檔，陳村的種花業發展很快，去年的種植花卉桔果面積已從一九八五年的五千畝增至六千多畝，品種從一千個增至一千二百多個，栽植花果數量達五千多萬盆（株）。全區有大小花場八百多個，花農達八千多戶，佔全區農戶的八成。全區去年集體、個人種花收入達二千二百多萬元，比上一年增收二成多，其中種花收入超萬元的有一千多戶。

陳村今年是第三次舉辦花市。今年的花市規模大，擺設綫路十五華里，比去年長五華里。進場擺曾花果的有一千三百多檔，比去年多六百檔，場內擺設的花果五十萬盆（株）以上，品種達一千二百多個。

展銷的各式花卉珍品也比往年多。不但增加了國外引進郁金香、比利時杜鵑等數十個新品種，還有香港國蘭總會以及四川、浙江、北京等十四個省市送來參展的名貴蘭花。

陳村今年的花市除沿途擺設花檔外，還增設三個室內展銷專場：蘭花、榮花專場、盆景、時花專場、珍品專場。

陳村花市將展銷到一月二十八日（即農曆大年除夕）。

陳村區素以「花出名，而聞名遐邇。陳村種花歷史悠久，據考證漢元鼎六年（公元前一百一十八年），漢帝曾把陳村進貢的花卉種於御花園上林苑，至今已歷二千一百多年了。

改革開放以來，陳村的種花業發展很快，去年的種植花卉桔果面積已從一九八五年的五千畝增至六千多畝，品種從一千個增至一千二百多個，栽植花果數量達五千多萬盆（株）。全區有大小花場八百多個，花農達八千多戶，佔全區農戶的八成。全區去年集體、個人種花收入達二千二百多萬元，比上一年增收二成多，其中種花收入超萬元的有一千多戶。

省教育界定期會議 討論改革教育問題

（溫哥華訊）卑詩省教育界人士定期於一九八七年二月五日至六日，在雲埠四季大旅館舉行改善教育評價會議，討論有關教育改革各項問題，欲知詳情，請致函，雲埠八街西一一五五號教育服務會議。電話：十三六—四二六六查詢，由著名教育界巨子主講。

二月五日星期四下午一時開始籌備會議，下午七時半正式開始會議，二月六日星期五下午五時四十五分會議閉幕。

中國將開辦 城鄉勞務市場

（北京專電）據「人民日報」海外版消息，中國有關部門根據經濟改革的需要，正在着手研究、開辦有組織有領導的勞務市場，同時注重以經濟手段爲主促進勞力合理流動，克服單純行政手段調配勞力的弊端，利用市場機制調節勞動流向。

經過近年來的探索，中國城鎮的工匠市場、保姆市場、勞力集市，以及各學科專業第二職業的任聘日趨活躍。據統計，全國勞動人事部門成立了四萬五千個勞動服務公司、安置待業人員的網點二十一萬八千個，逐步發展爲一種新型的社會勞動組織形式。

目前，勞動服務公司除擔負職業介紹，還要承擔起組織、管理勞動力工作，包括企業解除合同重新待業的人員、企業辭退的違紀職工、破產企業職工、發放待業救濟，同時負責組織就業前的業務培訓。

「六五」期間，全國勞動服務公司吞吐勞力一千萬人次，就業前培訓五百二十二萬人。約有二十五個省、自治區、直轄市成立了技術工人交流中心。

譚公護逝世 舉行追悼會

（三藩市訊）譚公護因胰臟癌臥病東華醫院，然後轉入馬歇爾希里紀念醫院，經兩個餘月之悉心治療，終因癌毒擴散，群醫束手，遽於去年十一月二十一日上午六時半，離人世登仙，享年八十四歲，哲人其萎，殊深哀悼．主家遵譚公遺囑，勿事鋪張，遺體火葬後，將骨灰用飛機撒於金門橋外海，並已於翌日蔵事．

譚公護畢生服務于社團，主持五洲致公總堂會務計四十七年，數任譚家公所主席及現任該公所元老．大埠譚家公所，五洲致公總堂，中山大學同學會，嶺南大學同學會，念及譚公護對各該團體之豐碩貢獻，組織譚公護追悼紀念會，于十一月六日二時，假士德頓街九二五號中華基督教長老會禮堂，舉行追悼紀念儀式，由王牧師家榮主持儀式，僑團首長，宗親戚友鄉梓世誼三百餘人，寬大禮堂座無虛席．由王牧師追思祈禱，譚伯權宣讀行狀，譚家公所主席旗生致吊詞，旋即舉行公祭，計有協調會金山辦事處，譚家公所，五洲致公總堂，中山大學同學會，嶺南大學同學會，培英中學同學會等代表致祭，遺屬一一答禮，鮮花輓聯，佈滿禮堂．儀式隆重肅穆，備極哀榮．譚公護係廣東新會齊堂村人，生于一九〇二年，在廣州培英中學畢業後，入嶺南大學肄業，一九二一年入士丹福大學經濟系，獲學士學位後，續獲政治學碩士學位，後入巴克來加大研究院讀政經學，一九二八年回中國，在汕頭市政府任祕書之職，一九二九年又來美入哥倫比亞大學，攻讀國際法，學成回國，在廣州市政府任都市計劃委員會委員，抗日戰爭爆發後，曾投效抗日名將張發奎麾下服務，一九三八年攜眷來美，痛感抗日軍興後，制空權全操在日軍之手，乃在三藩市組織抗日志願空軍，收取五十名華僑青年，嚴加訓練，結業後全體回國投效空軍，寫下美國華僑抗日志願空軍之輝煌戰績，爲此國民政府曾榮頒譚公護以海陸空軍一等勳章。

燈光燦爛，佈景迫真，視聽之娛，美不勝收。

閏八六年是體育會成立二十五週年之慶，故特設幸運抽獎，獎品豐富，而每獎皆給以雅名，如平安獎，吉祥獎，發財獎等。體育會此次銀禧盛舉，銘謝各界僑胞、團體反應熱烈，捐錢出力，贈花送禮，有如替該會注射一支强心針。該會更以「精誠團結」四字爲座右銘，與各會員共勉，邁步前向金禧之年也。

晚會更備有精美茶點，招待來賓，談笑盡興。最後，特別鳴謝國民餐館，華人互助會，協和教會，婦女會和關勳賢夫人贈送花籃。阮溪會友，周鈞棹伉儷，捐助經費各二十元。

中山公園蘇州花園 定期春節免費開放

（溫哥華訊）雲埠中山公園古典園林蘇州花園，定期於一月廿九日星期四春節特別免費開放，慶祝兔年新歲降臨，歡迎各界市民遊覽。開放時間，爲上午十時至下午四時半，地址爲片打街夾奇化街間卡路街五七八號，查詢電話：六八九七一三二。

大割價大割價大割價

譯文

美國軍售醜聞與瑞士銀行戶口

野村節譯

美國國會調查人員已經查出，從美國向伊朗秘密出售軍火中得到的利潤，落入了由中央情報局（CIA）管理的瑞士一個銀行秘密戶口去。

據消息靈通人士說，這個瑞士銀行秘密戶口原本由美國和沙特阿拉伯所設，雙方各存入二億五千萬美元，旨在協助在阿富汗與蘇聯軍隊作戰的游擊隊。

這些人士近日說，來自這個戶口的金錢，在美國國會禁止軍事支持尼加拉瓜的「康特拉」叛軍期間，被用來購買軍火，供應這些得到華盛頓支持的叛軍。

編號保密的這個瑞士銀行戶口，今年得到美國國會二億五千萬美元的秘密撥款，用來援助阿富汗的聖戰組織游擊隊，而沙特阿拉伯也提供數量相同的撥款。

消息靈通人士說，這個銀行還收到從向伊朗出售軍火中得到的一千至三千萬美元利潤。據美國司法部長米斯透露，這筆利潤已轉交給尼加拉瓜的「康特拉」叛軍了。

「紐約時報」二日引述政府官員的話報道，並不是該瑞士銀行秘密戶口中的所有存款，都用去援助尼加拉瓜叛軍，其中一部分可能被用去支持阿富汗和安哥拉等其他國家的反共游擊隊。

一位政府人士承認，有一筆設在瑞士的基金，是由各個支持「列根主義」的戶口成立的。所謂「列根主義」，指的是列根總統的一項政策—在第三世界中支持與共產黨政權作戰的游擊隊。阿富汗、尼加拉瓜和安哥拉境內美國支持的游擊隊，就是得到這個瑞士基金戶口的支持。

這個戶口由中央情報局負責管理。根據美國法律規定，該局從出售軍火和其他物資中得到的任何利潤，都得滙交美國財政部，而不得用來支持其他活動。

中央情報局局長凱西在參、衆兩院的情報委員會特別會議上作證說，他不知道今年從出售軍火中得到的利潤是怎樣處理的。凱西說，中央情報局曾經在一次白宮指揮的行動中扮演某種極其次要的角色，而這次行動包括向伊朗運去四批貨物，其中包括二千多枚陶式反坦克導彈和二百三十五枚鷹式防空導彈的零件，企圖借此使親伊朗的極端分子釋放在黎巴嫩被扣押的美國人質。

國會一位人士說，凱西已「陷入麻煩」之中，原因是他的作證前後矛盾。因此，國會懷疑，他介入軍火醜聞的程度比他本人承認的更深。政府一位人士說，就他所知，瑞士那個銀行秘密戶口由中央情報局負責管理，而由國家安全委員會的高級官員負責監督。（節譯自美國「國際先驅論壇報」）

「航行者號」機飛驗實

新聞傳真

葉敏

美國實驗飛機「航行者號」，最近完成首次「不加油、不着陸」連續九天環球飛行，途經太平洋、印度洋、非洲大陸、大西洋和中美洲，創造了世界航空史上的一個新紀錄。「航行者號」兩名飛行員和設計師伯特．拉坦兄弟獲列根總統頒給「榮譽公民獎」。

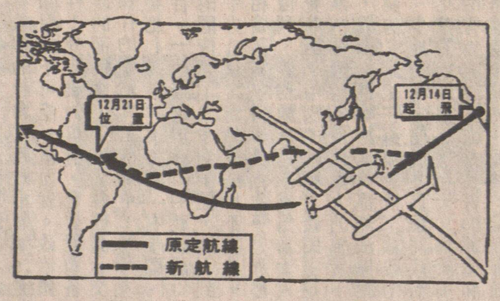
實驗飛機「航行者號」於十二月十四日由愛德華空軍基地起飛，進行第一次歷史性環球飛行實驗，在九天飛行中，經歷了颱風、湍流的考驗。在飛越大西洋上空時，其中一個後引擎溫度驟然急升，原來是極度疲勞的機師忘了加油，幸而迅速被發覺，很快化險爲夷，其後再無任何事故發生，從而順利完成環球飛行實驗壯舉。全程一共飛行了四萬一千八百四十二公里。

「航行者號」這次實驗飛行，採用的是古老的技術，並無突破。但是，這架飛機在製作上有兩個關鍵：一是機體的材料，二是引擎。

「航行者號」所採用材料不是一般飛機慣用的鋁，而是極輕而堅韌的蜂巢式合成材料。這種材料雖然很多飛機也採用，但只佔機體的百分之七；而「航行者號」却幾乎全都用它製成，只有一些鉚釘、螺絲之類是重金屬。

這些合成材料比鋁輕兩成，但却堅韌六倍，因此使「航行者號」能運載足夠的燃料，繞地球飛行。因爲飛機的機身輕一磅，同等的燃料就可以多飛七英里。

「航行者號」有兩個引擎，一個在前面，主要管操縱和起飛，屬現時流行的「氣冷式」；航行推進主要靠後面的液冷式引擎。它原是給美國一種軍用偵察機設計的，非常省油。有人猜測，「航行者號」試飛成功，必將使這種引擎完全取代「氣冷式」。



「航行者號」不着陸環球飛行

科學小品

加拿大的「驅蚊電台」

伍叔

加拿大滿地可不久前出現了一座奇特的電台—驅蚊電台，它發射的特殊頻率，經接收機接收播放後，變成一種驅蚊信號，能驅趕當地四十四種蚊子中的三十種，給市民的休息，健康帶來很人的好處，受到了歡迎。

據昆蟲學家研究：只有雌蚊才會叮人，而雌蚊只要聽到雄蚊的嗡嗡聲，就會立即飛走。據此，科學家認爲，只要製造出一種能夠產生模擬雄蚊飛翔聲音的裝置，便可以起到驅蚊的作用。這比點燃蚊香或噴射殺蟲藥更爲經濟而方便，且具有商業價值。

經過電台技術人員長時間的研究，終於找到了一種「驅蚊訊號」，經收音機，即可使叮人的雌蚊迅速飛走，不再叮人。

「驅蚊電台」投入服務半年多來，受到多數市民的歡迎，一些人甚至大加讚揚。一位喜歡釣魚的朋友說，過去在郊外河邊垂釣，總是讓蚊子咬得「遍體鱗傷」，現在，只要在釣魚的時候，在身邊打開收音機，讓它播放出驅蚊的聲音，就不會有蚊子停在身上叮他，使他感到很安全。

用聲音控制蚊子是近二十五年來專家們一直在研究而未獲得徹底解決的問題。滿地可「驅蚊電台」的設立，顯示在這個方面的研究已經取得了一定的成績。但今後能否在此基礎上更爲提高一步？美國昆蟲學家費里浦認爲，對蚊子起作用的往往是聲音和氣味的組合，如果能把驅蚊的聲音配合其他條件，如有微風的情況下在郊外播放驅蚊的聲波，可能收到更好的效果，因爲只靠電台信號起的作用，畢竟是比較小的。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備歡迎參觀選購。

今期特價品：原枝益食防黨參每磅$3.50。益食正西歸頭每磅$5.99。竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

建立未來的經濟
在鞏固的基礎上

卡雲．布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統．

三十多年來我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求．

保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨．

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤．

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%．

投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎．

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債．

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund

有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

曾阜濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
農曆新年
大減價
CHINESE
JANUARY 17-28 1987
NEW YEAR SALE
華埠總店及列治文分店同時舉行
at Chinatown and Richmond locations
ALL MERCHANDISE
10%-20% OFF
恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折
Chinatown location:
總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用咭（CREDIT CARD）暫停使用，請諒

恒昌 HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
歲晚酬賓
特價傾銷
平過大減價
推出大量應節佳品
歡迎光臨選購
敬祝各位僑胞
萬事勝意
龍馬精神
專營
海味 藥材 鮮菓 蔬菜
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909